



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during the month of  
March 1983

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant le mois  
de mars 1983

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES  
New York, 1984



TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 21611 to 21818 . . . . .	93
PART II. Treaties and international agreements filed and recorded: No. 916 . . . . .	130
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations . . . . .	131
ANNEX B. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations . . . . .	158
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations . . . . .	159
CORRIGENDA AND ADDENDA to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat . . . . .	160
INDEX . . . . .	163

TABLE DES MATIERES

	<u>Pages</u>
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 21611 à 21818 . . . . .	93
PARTIE II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire : No 916 . . . . .	130
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies . . . . .	131
ANNEXE B. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies . . . . .	158
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations . . . . .	159
RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des Relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat . . . . .	160
INDEX . . . . .	163



1. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements and other subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The authentic texts of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the *United Nations Treaty Series*.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

1. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes au Relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres formalités ultérieures concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Les textes authentiques des traités ou accords internationaux, accompagnés de traductions en anglais et en français, sont ensuite publiés dans le *Recueil des Traités des Nations Unies*.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce Règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie à l'audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102 le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

#### Publication of treaties and international agreements

By its resolution 33/141 A of 19 December 1978 the General Assembly amended article 12 of its Regulations to give effect to Article 102 of the Charter so as to give the Secretariat the option not to publish in extenso a bilateral treaty or international agreement belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the series mentioned in paragraph 1 of article 12 of the said Regulations by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

In accordance with article 12(3) of the regulations as amended, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the monthly statement by an asterisk preceding the title.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres. L'obligation d'enregistrement incombe à ces Etats. D'autre part, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

#### Publication des traités et accords internationaux

Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a modifié l'article 12 de son Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte de façon à donner au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes :

- a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matières financière, commerciale, administrative ou technique;
- b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le recueil mentionné au paragraphe 1 de l'article 12 dudit Règlement par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

Conformément à l'article 12, paragraphe 3 du règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le relevé mensuel par un astérisque qui précède le titre.

PART I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
REGISTERED DURING THE MONTH OF MARCH 1983

Nos. 21611 to 21818

No. 21611. COLOMBIA, ECUADOR, VENEZUELA AND PERU:

Charter of Conduct. Signed at Riohamba on 11 September 1980

Came into force on 11 September 1980 by signature.

Authentic text: Spanish.

Registered by Ecuador on 1 March 1983.

No. 21612. CZECHOSLOVAKIA AND DENMARK:

Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital. Signed at Prague on 5 May 1982

Came into force on 27 December 1982, the date of the last of the notifications (effected on 5 May and 27 December 1982) by which the Parties informed each other of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article 29 (2).

Authentic text: English.

Registered by Czechoslovakia on 3 March 1983.

No. 21613. WORLD HEALTH ORGANIZATION AND BHUTAN:

Basic Agreement for the establishment of technical advisory co-operation relations. Signed at Thimphu on 16 December 1982, and at New Delhi on 3 January 1983

Came into force on 3 January 1983 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic text: English.

Registered by the World Health Organization on 3 March 1983.

No. 21614. UNITED NATIONS AND JAMAICA:

Exchange of letters constituting an agreement regarding the financing of the Preparatory Commission for the International Sea-Bed Authority and of the International Tribunal for the Law of the Sea. New York, 5 March 1983

Came into force on 5 March 1983 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.

Registered ex officio on 5 March 1983.

No. 21615. UNITED NATIONS AND JAMAICA:

Agreement relating to the establishment in Jamaica of a United Nations Office of the Special Representative of the Secretary-General for the Law of the Sea for the purpose of servicing the Preparatory Commission of the International Sea-Bed Authority and the International Tribunal for the Law of the Sea. Signed at New York on 7 March 1983.

Came into force on 7 March 1983 by signature, in accordance with article 12 (4).

Authentic text: English.

Registered ex officio on 7 March 1983.

See article 11 (2) for provisions relating to the designation of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX  
ENSEIGNEES PENDANT LE MOIS DE MARS 1983

Nos. 21611 à 21818

No. 21611. COLOMBIE, EQUATEUR, VENEZUELA ET PEROU :

Charte de conduite. Signée à Riohamba le 11 septembre 1980

Entrée en vigueur le 11 septembre 1980 par la signature.

Texte authentique : espagnol.

Enregistrée par l'Equateur le 1er mars 1983.

No. 21612. TCHECOSLOVAQUIE ET DANEMARK :

Convention visant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Prague le 5 mai 1982

Entré en vigueur le 27 décembre 1982, date de la dernière des notifications (effectuées les 5 mai et 27 décembre 1982) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 29, paragraphe 2.

Texte authentique : anglais.

Enregistrée par la Tchécoslovaquie le 3 mars 1983.

No. 21613. ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET BHOUTAN :

Accord de base concernant l'établissement de relations de coopération technique à caractère consultatif. Signé à Thimphu le 16 décembre 1982, et à New Delhi le 3 janvier 1983

Entré en vigueur le 3 janvier 1983 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 3 mars 1983.

No. 21614. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET JAMAÏQUE :

Echange de lettres constituant un accord relatif au financement des frais de la Commission préparatoire de l'autorité internationale des fonds marins et du tribunal international du droit de la mer. New York, 5 mars 1983

Entré en vigueur le 5 mars 1983 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 5 mars 1983.

No. 21615. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET JAMAÏQUE :

Accord relatif à la création à la Jamaïque d'un bureau du représentant spécial du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour le droit de la mer en vue d'assurer le service de la Commission préparatoire de l'autorité internationale des fonds marins et du tribunal international du droit de la mer. Signé à New York le 7 mars 1983

Entré en vigueur le 7 mars 1983 par la signature, conformément à l'article 12 paragraphe 4.

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 7 mars 1983.

See article 11 (2) pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 21616. SWEDEN AND HUNGARY:

Agreement on health care delivery. Signed at Budapest on 8 July 1982

Came into force on 1 May 1983, i.e., the first day of the third month following the month of the exchange of diplomatic notes (effected on 2 and 23 February 1983) confirming its approval, in accordance with article 5.

Authentic texts: English.  
Registered by Sweden on 11 March 1983.

No. 21617. FINLAND AND CHINA:

Agreement concerning a Programme on cultural exchanges for the period 1982-1984. Signed at Helsinki on 1 September 1982

Came into force on 1 October 1982, i.e., the first day of the month following its signing, in accordance with part VII (21).

Authentic texts: English and Chinese.  
Registered by Finland on 11 March 1983.

No. 21618. MULTILATERAL:

European Agreement on main international traffic arteries (ECE) (with annexes and list of roads). Concluded at Geneva on 15 November 1975

Came into force on 15 March 1983 for the following States, i.e., 90 days after the date on which the Governments of eight States—at least four of which are linked in a continuous manner by one or more roads of the international E-road network—had either signed it definitively or had deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, in accordance with article 6 (1):

State	Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)
Bulgaria	17 November 1977
France	15 December 1982 a
German Democratic Republic	14 April 1981
Germany, Federal Republic of	3 August 1978
Hungary	1 September 1978 a
Italy	2 July 1981 a
Luxembourg	20 November 1981
Netherlands	12 December 1979 a
Union of Soviet Socialist Republics (With declarations.)	14 December 1982 a
Yugoslavia	19 December 1980 a

Authentic texts: English, French and Russian.  
Registered ex officio on 15 March 1983. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 21619. CYPRUS AND POLAND:

Agreement on international road transport (with memorandum). Signed at Nicosia on 24 January 1981

Came into force on 13 January 1983 by an exchange of notes (effected on 19 July 1982 and 13 January 1983) by which the Parties informed each other of its approval, in accordance with article 17.

Authentic text: English.  
Registered by Cyprus on 15 March 1983.

No. 21616. SUÈDE ET HONGRIE :

Accord relatif à la fourniture de soins médicaux. Signé à Budapest le 8 juillet 1982

Entré en vigueur le 1er mai 1983, soit le premier jour du troisième mois suivant celui de l'échange des notes diplomatiques (effectué les 2 et 23 février 1983) confirmant son approbation, conformément à l'article 5.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par la Suède le 11 mars 1983.

No. 21617. FINLANDE ET CHINE :

Accord concernant un Programme pour les échanges culturels pour la période 1982-1984. Signé à Helsinki le 1er septembre 1982

Entré en vigueur le 1er octobre 1982, soit le premier jour du mois suivant sa signature, conformément à la septième partie, section 21.

Textes authentiques : anglais et chinois.  
Enregistré par la Finlande le 11 mars 1983.

21

As per  
Corrigendum  
in July 85

No. 21618. MULTILATERAL :

Accord européen sur les grandes routes de trafic international (ECE) (avec annexes et listes de routes). Conclu à Genève le 15 novembre 1975

Entré en vigueur le 15 mars 1983 à l'égard des Etats suivants, soit 90 jours après la date à laquelle les Gouvernements de huit Etats—dont quatre au moins étaient reliés de façon ininterrompue par une ou plusieurs routes du réseau international "E"—avaient soit signé définitivement l'accord, soit déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, conformément à l'article 6, paragraphe 1 :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)
Allemagne, République fédérale d'	3 août 1978
Bulgarie	17 novembre 1977
France	15 décembre 1982 a
Hongrie	1er septembre 1978 a
Italie	4 juillet 1981 a
Luxembourg	20 novembre 1981
Pays-Bas	12 décembre 1979 a
République démocratique allemande	14 avril 1981
Union des Républiques socialistes soviétiques (avec déclarations.)	14 décembre 1982 a
Yugoslavie	19 décembre 1980 a

Textes authentiques : anglais, français et russe.  
Enregistré d'office le 15 mars 1983. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 21619. CHIPRE ET POLOGNE :

Accord relatif au transport international par route (avec memorandum). Signé à Nicosie le 24 janvier 1981

Entré en vigueur le 13 janvier 1983 par un échange de notes (effectué les 19 juillet 1982 et 13 janvier 1983) par lesquelles les Parties se sont informées de son approbation, conformément à l'article 17.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par Chypre le 15 mars 1983.

No. 21620. MEXICO AND GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

Agreement on cultural and educational cooperation. Signed at Mexico City on 11 September 1975

Came into force on 17 September 1975, the date on which the Parties notified each other (on 12 and 17 September 1975) of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article IV.

Authentic texts: Spanish and German.  
Registered by Mexico on 16 March 1983.

No. 21621. MEXICO AND GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

Agreement on joint industrial investment projects, supplementary to the Convention on economic and industrial co-operation. Signed at Mexico City on 11 September 1981

Came into force on 11 September 1981 by signature, in accordance with article 6.

Authentic texts: Spanish and German.  
Registered by Mexico on 16 March 1983.

No. 21622. MEXICO AND BULGARIA:

Agreement in the field of geology and mining additional to the Basic Agreement on scientific and technical cooperation and the Agreement on economic and industrial cooperation. Signed at Mexico City on 6 April 1979

Came into force on 28 August 1980, the date on which the Parties notified each other (on 3 March and 28 August 1980) of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article VII.

Authentic texts: Spanish and Bulgarian.  
Registered by Mexico on 16 March 1983.

No. 21620. MEXIQUE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE :

Accord de coopération culturelle et éducative. Signé à Mexico le 11 septembre 1975

Entré en vigueur le 17 septembre 1975, date à laquelle les Parties se sont notifiées (les 12 et 17 septembre 1975) l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article IV.

Textes authentiques : espagnol et allemand.  
Enregistré par le Mexique le 16 mars 1983.

No. 21621. MEXIQUE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE :

Accord sur des projets d'investissements industriels complémentaire de la Convention de coopération économique et industrielle. Signé à Mexico le 11 septembre 1981

Entré en vigueur le 11 septembre 1981 par la signature, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : espagnol et allemand.  
Enregistré par le Mexique le 16 mars 1983.

No. 21622. MEXIQUE ET BULGARIE :

Accord dans le domaine de la géologie et de l'industrie minière, additionnel à l'Accord de base de coopération scientifique et technique et à l'accord de coopération économique et industrielle. Signé à Mexico le 6 avril 1979

Entré en vigueur le 28 août 1980, date à laquelle les Parties s'étaient notifiées (les 3 mars et 28 août 1980) l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article VII.

Textes authentiques : espagnol et bulgare.  
Enregistré par le Mexique le 16 mars 1983.

Drafted through a Note for Publication in Oct. 86 by Registration Group

No. 21623. MULTILATERAL:

Convention on long-range transboundary air pollution.  
Concluded at Geneva on 13 November 1979

Came into force on 16 March 1983 - in respect of the following States, i.e., on the ninetieth day after the date of deposit of the twenty-fourth instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the United Nations, in accordance with article 16 (1). Instruments of ratification, acceptance, approval or accession were deposited as follows:

<u>State</u>	<u>Date of deposit of the instrument of ratification, acceptance (A), approval (AA) or accession (A)</u>		
Austria	16 December	1982	
Belgium	15 July	1982	
Bulgaria	9 June	1981	
Byelorussian Soviet Socialist Republic	13 June	1980	
Canada	15 December	1981	
Denmark	16 June	1982	
European Economic Community	15 July	1982 <b>AA</b>	
Finland	15 April	1981	
France	3 November	1981 <b>AA</b>	
German Democratic Republic	7 June	1982	
Germany, Federal Republic of (With declaration of application to, Berlin (West).)	15 July	1982	
Hungary	22 September	1980	
Ireland	15 July	1982	
Italy	15 July	1982	
Luxembourg	15 July	1982	
Netherlands (For the Kingdom in Europe.)	15 July	1982 <b>A</b>	
Norway	13 February	1981	
Portugal	29 September	1980	
Spain	15 June	1982	
Sweden	12 February	1981	
Ukrainian Soviet Socialist Republic	5 June	1980	
Union of Soviet Socialist Republics	22 May	1980	
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Including the Bailiwick of Jersey, the Bailiwick of Guernsey, the Isle of Man, Gibraltar, the United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the island of Cyprus.)	15 July	1982	
United States of America	30 November	1981 <b>A</b>	

Authentic texts: English, French and Russian.  
Registered ex officio on 16 March 1983.

The date of 16 March 1983 has been retained on the basis of the English and Russian texts of article 16 (1) of the Convention ("...on the ninetieth day after the date of deposit of the twenty-fourth instrument ..."), which differ in that respect from the French text ("... le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date de dépôt ...") but are more in accordance with the computation method generally used for multilateral treaties deposited with the Secretary-General.

No. 21624. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND ZAIRE:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Bonn on 19 May 1978

Came into force retroactively on 19 May 1978, the date of signature, after the Government of Zaire had notified the Government of the Federal Republic of Germany (on 3 September 1979) that the national requirements had been fulfilled, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21623. MULTILATERAL:

Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance. Conclue à Genève le 13 novembre 1979

Entrée en vigueur le 16 mars 1983 - à l'égard des Etats suivants, soit le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt du vingt-quatrième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 16, paragraphe 1. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ont été déposés comme suit :

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation (A), d'approbation (AA) ou d'adhésion (A)</u>		
Allemagne, République fédérale d' (Avec déclaration d'application à Berlin-Ouest.)	15 juillet	1982	
Autriche	10 décembre	1982	
Belgique	15 juillet	1982	
Bulgarie	9 juin	1981	
Canada	15 décembre	1981	
Communauté économique européenne	15 juillet	1982 <b>AA</b>	
Danemark	18 juin	1982	
Espagne	15 juillet	1982	
Etats-Unis d'Amérique	30 novembre	1981 <b>A</b>	
Finlande	15 avril	1981	
France	3 novembre	1981 <b>AA</b>	
Hongrie	22 septembre	1980	
Irlande	15 juillet	1982	
Italie	15 juillet	1982	
Luxembourg	15 juillet	1982	
Norvège	13 février	1981	
Pays-Bas (Pour le Royaume en Europe.)	15 juillet	1982 <b>A</b>	
Portugal	29 septembre	1980	
République démocratique allemande	7 juin	1982	
République socialiste soviétique de Biélorussie	15 juin	1980	
République socialiste soviétique d'Ukraine	5 juin	1980	
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (I compris le Bailliage de Jersey, le Bailliage de Guernesey, l'île de Man, Gibraltar, les zones de souveraineté du Royaume-Uni d'Akrotiri et de Dhekelia dans l'île de Chypre.)	15 juillet	1982	
Suède	12 février	1981	
Union des Républiques socialistes soviétiques	24 mai	1980	

Textes authentiques : anglais, français et russe.  
Enregistrée d'office le 16 mars 1983.

La date d'entrée en vigueur a été retenue sur la base des textes anglais et russe du même article 16, paragraphe 1, de la Convention ("...on the ninetieth day after the date of deposit of the twenty-fourth instrument ..."), qui diffèrent à cet égard du texte français ("... le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date de dépôt ...") mais sont davantage conformes à la méthode de calcul des délais généralement en usage pour les traités multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général.

No. 21624. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET ZAIRE:

Accord de coopération financière. Signé à Bonn le 19 mai 1978

Entré en vigueur rétroactivement le 19 mai 1978, date de la signature, le Gouvernement zairois ayant notifié au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne (le 3 septembre 1979) que les formalités internes requises avaient été accomplies, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21625. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND ZAIRE:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Kinshasa on 25 February 1980

Came into force retroactively on 25 February 1980, the date of signature, after the Executive Council of the Republic of Zaire had informed the Government of the Federal Republic of Germany (on 28 May 1980) that its national requirements had been fulfilled, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21626. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND OMAN:

Agreement concerning the development of economic and industrial cooperation. Signed at Muscat on 25 November 1978

Came into force on 21 December 1978, upon notification by the Government of the Sultanate of Oman to the Government of the Federal Republic of Germany of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 8 (1).

Authentic texts: German, Arabic and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21627. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND RWANDA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Kigali on 5 November 1979

Came into force on 5 November 1979 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21628. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND RWANDA:

Agreement concerning technical co-operation. Signed at Kigali on 22 November 1979

Came into force on 1 April 1980, the date of the last of the notifications (effected on 12 January 1980 and 1 April 1981) by which the Parties had informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 8 (1).

Authentic texts: German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21629. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND RWANDA:

Agreement concerning financial co-operation—Reconstruction Projects (with annex). Signed at Bonn on 13 May 1981

Came into force on 13 May 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21630. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND RWANDA:

Agreement concerning financial co-operation—Rwanda Development Bank. Signed at Bonn on 13 May 1981

Came into force on 13 May 1981 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21625. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET ZAIRE :

Accord de coopération financière. Signé à Kinshasa le 25 février 1980

Entré en vigueur rétroactivement le 25 février 1980, date de la signature, le Conseil exécutif de la République du Zaïre ayant informé le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne (le 28 mai 1980) que les formalités internes requises avaient été accomplies, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21626. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET OMAN :

Accord relatif au développement de la coopération économique et industrielle. Signé à Muscat le 25 novembre 1978

Entré en vigueur le 21 décembre 1978, dès notification par le Gouvernement du Sultanat d'Oman au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 8, paragraphe 1.

Textes authentiques : allemand, arabe et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21627. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET RWANDA :

Accord de coopération financière. Signé à Kigali le 5 novembre 1979

Entré en vigueur le 5 novembre 1979 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21628. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET RWANDA :

Accord de coopération technique. Signé à Kigali le 22 novembre 1979

Entré en vigueur le 1er avril 1980, date de la dernière des notifications (effectuées les 12 janvier 1980 et 1er avril 1981) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 8, paragraphe 1.

Textes authentiques : allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21629. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET RWANDA :

Accord de coopération financière — Projets de reconstruction (avec annexe). Signé à Bonn le 13 mai 1981

Entré en vigueur le 13 mai 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21630. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET RWANDA :

Accord de coopération financière — banque rwandaise de développement. Signé à Bonn le 13 mai 1981

Entré en vigueur le 13 mai 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21631. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SUDAN:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Khartoum on 7 November 1979

Came into force on 7 November 1979 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21632. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SUDAN:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Khartoum on 13 November 1980

Came into force on 13 November 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21633. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BANGLADESH:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Bonn on 16 November 1979

Came into force on 16 November 1979 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German, Bengali and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21634. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BANGLADESH:

Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Dacca on 16 October 1980

Came into force on 16 October 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German, English and Bengali.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21635. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND TONGA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Bonn on 19 November 1979

Came into force on 19 November 1979 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21636. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND DJIBOUTI:

Agreement concerning financial co-operation (with exchange of letters). Signed at Djibouti on 6 February 1980

Came into force on 6 February 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21631. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SOUDAN :

Accord de coopération financière. Signé à Khartoum le 7 novembre 1979

Entré en vigueur le 7 novembre 1979 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21632. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SOUDAN :

Accord de coopération financière. Signé à Khartoum le 13 novembre 1980

Entré en vigueur le 13 novembre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21633. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BANGLADESH :

Accord de coopération financière. Signé à Bonn le 16 novembre 1979

Entré en vigueur le 16 novembre 1979 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, bengali et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21634. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BANGLADESH :

Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Dacca le 16 octobre 1980

Entré en vigueur le 16 octobre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, anglais et bengali.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21635. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET TONGA :

Accord de coopération financière. Signé à Bonn le 19 novembre 1979

Entré en vigueur le 19 novembre 1979 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21636. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET DJIBOUTI :

Accord de coopération financière (avec échange de lettres). Signé à Djibouti le 6 février 1980

Entré en vigueur le 6 février 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21637. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND PAPUA NEW GUINEA:

Agreement concerning financial co-operation (with related letter). Signed at Port Moresby on 11 February 1980

Applied provisionally from 11 February 1980, the date of signature, and came into force definitively on 10 July 1980, the date on which the Government of Papua New Guinea notified the Government of the Federal Republic of Germany that its national requirements had been fulfilled, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21638. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND GUINEA:

Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Conakry on 16 February 1980

Came into force on 16 February 1980 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21639. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND GUINEA:

Agreement concerning financial cooperation. Signed at Conakry on 7 October 1980

Came into force on 7 October 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21640. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND KENYA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Nairobi on 21 March 1980

Came into force on 21 March 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21641. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND KENYA:

Agreement concerning financial co-operation—Foreign exchange costs of products and services (with annex). Signed at Nairobi on 15 July 1980

Came into force on 15 July 1980 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21642. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND KENYA:

Agreement concerning financial co-operation—Water Supply Thika and Nyahururu. Signed at Nairobi on 15 July 1980

Came into force on 15 July 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21637. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE :

Accord de coopération financière (avec lettre jointe). Signé à Port Moresby le 11 février 1980

Appliqué à titre provisoire à compter du 11 février 1980, date de la signature, et entré en vigueur à titre définitif le 10 juillet 1980, date à laquelle le Gouvernement de la Papouasie-Nouvelle-Guinée a notifié au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne que ses procédures nationales avaient été accomplies, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21638. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET GUINEE :

Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Conakry le 16 février 1980

Entré en vigueur le 16 février 1980 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21639. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET GUINEE :

Accord de coopération financière. Signé à Conakry le 7 octobre 1980

Entré en vigueur le 7 octobre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21640. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET KENYA :

Accord de coopération financière. Signé à Nairobi le 21 mars 1980

Entré en vigueur le 21 mars 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21641. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET KENYA :

Accord de coopération financière — grains en devises différentes à la fourniture de marchandises et de services (avec annexe). Signé à Nairobi le 15 juillet 1980

Entré en vigueur le 15 juillet 1980 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21642. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET KENYA :

Accord de coopération financière — approvisionnement de Thika et de Nyahururu en eau. Signé à Nairobi le 15 juillet 1980

Entré en vigueur le 15 juillet 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21643. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND KENYA:

Agreement concerning financial co-operation—Muka Mukuu Rural Development Project. Signed at Nairobi on 6 November 1980

Came into force on 6 November 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21644. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND KENYA:

Agreement concerning financial co-operation—Mitundu Rural Development Project. Signed at Nairobi on 6 November 1980

Came into force on 6 November 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21645. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND KENYA:

Agreement concerning financial co-operation—Telecommunications Systems Kenya Railways Corporation. Signed at Nairobi on 16 December 1980

Came into force on 16 December 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21646. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND KENYA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Nairobi on 21 July 1981

Came into force on 21 July 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21647. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND KENYA:

Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Nairobi on 21 July 1981

Came into force on 21 July 1981 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21648. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND NIGER:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Niamey on 25 March 1980

Came into force on 25 March 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21649. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND NIGER:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Niamey on 15 January 1981

Came into force on 15 January 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21643. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET KENYA :

Accord de coopération financière — Projet de développement rural de Muka Mukuu. Signé à Nairobi le 6 novembre 1980

Entré en vigueur le 6 novembre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21644. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET KENYA :

Accord de coopération financière — Projet de développement rural de Mitundu. Signé à Nairobi le 6 novembre 1980

Entré en vigueur le 6 novembre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21645. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET KENYA :

Accord de coopération financière — Système de télécommunication pour la Compagnie des chemins de fer du Kenya. Signé à Nairobi le 16 décembre 1980

Entré en vigueur le 16 décembre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21646. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET KENYA :

Accord de coopération financière. Signé à Nairobi le 21 juillet 1981

Entré en vigueur le 21 juillet 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21647. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET KENYA :

Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Nairobi le 21 juillet 1981

Entré en vigueur le 21 juillet 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21648. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET NIGER :

Accord de coopération financière. Signé à Niamey le 25 mars 1980

Entré en vigueur le 25 mars 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21649. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET NIGER :

Accord de coopération financière. Signé à Niamey le 15 janvier 1981

Entré en vigueur le 15 janvier 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21650. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MALI:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Bamako on 28 March 1980

Came into force on 28 March 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21651. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MALI:

Agreement concerning financial co-operation—foreign exchange costs of products and services (with annex). Signed at Bonn on 12 March 1981

Came into force on 12 March 1981 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21652. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MALI:

Agreement concerning financial co-operation—investments projects of small and medium size enterprises. Signed at Bonn on 12 March 1981

Came into force on 12 March 1981 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21653. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MALI:

Agreement concerning financial co-operation—goods assistance for the highway construction project. Signed at Bonn on 12 March 1981

Came into force on 12 March 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21654. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MALI:

Agreement concerning financial co-operation—second passenger boat. Signed at Bonn on 12 March 1981

Came into force on 12 March 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21655. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MAURITANIA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Nouakchott on 31 March 1980

Came into force on 31 March 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21650. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MALI :

Accord de coopération financière. Signé à Bamako le 28 mars 1980

Entré en vigueur le 28 mars 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21651. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MALI :

Accord de coopération financière — taux de change des produits et services (avec annexe). Signé à Bonn le 12 mars 1981

Entré en vigueur le 12 mars 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21652. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MALI :

Accord de coopération financière — projets d'investissements de petites et moyennes entreprises. Signé à Bonn le 12 mars 1981

Entré en vigueur le 12 mars 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21653. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MALI :

Accord de coopération financière — aide en marchandises destinées au projet de construction routière. Signé à Bonn le 12 mars 1981

Entré en vigueur le 12 mars 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21654. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MALI :

Accord de coopération financière — deuxième bateau passagers. Signé à Bonn le 12 mars 1981

Entré en vigueur le 12 mars 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21655. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MAURITANIE :

Accord de coopération financière. Signé à Nouakchott le 31 mars 1980

Entré en vigueur le 31 mars 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21656. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND INDONESIA:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Jakarta on 31 March 1980

Came into force on 31 March 1980 by signature, in  
accordance with article 6.

Authentic texts: German, Indonesian and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21657. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND INDONESIA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Jakarta on 6 June 1980

Came into force on 6 June 1980 by signature, in accordance  
with article 7.

Authentic texts: German, Indonesian and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21658. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND INDONESIA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Jakarta on 27 June 1980

Came into force on 27 June 1980 by signature, in accordance  
with article 8.

Authentic texts: German, Indonesian and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21659. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND EGYPT:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Cairo  
on 12 April 1980

Came into force retroactively on 12 April 1980, the date of  
signature, after the Government of Egypt had notified the  
Government of the Federal Republic of Germany on 3 July 1980,  
that the national requirements had been fulfilled, in  
accordance with article 8.

Authentic texts: German, Arabic and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21660. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND EGYPT:

Agreement concerning financial co-operation—Purchase of a  
crane ship by the Suez Canal Authority. Signed at Cairo on  
28 April 1980

Came into force retroactively on 28 April 1980, the date of  
signature, after the Government of the Arab Republic of Egypt  
had notified the Government of the Federal Republic of  
Germany (on 30 July 1980) that the national requirements had  
been fulfilled, in accordance with article 6.

Authentic texts: German, English and Arabic.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21661. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND EGYPT:

Agreement on financial co-operation—Telecommunications  
Projects. Signed at Cairo on 28 April 1980

Came into force retroactively on 28 April 1980, the date of  
signature, after the Government of the Arab Republic of Egypt  
had notified the Government of the Federal Republic of  
Germany (on 20 July 1980) that the national requirements had  
been fulfilled, in accordance with article 8.

Authentic texts: German, Arabic and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21656. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET INDONESIE :

Accord de coopération financière. Signé à Jakarta le 31 mars  
1980

Entré en vigueur le 31 mars 1980 par la signature,  
conformément à l'article 6.

Textes authentiques : allemand, indonésien et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21657. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET INDONESIE :

Accord de coopération financière. Signé à Jakarta le 6 juin  
1980

Entré en vigueur le 6 juin 1980 par la signature,  
conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand, indonésien et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21658. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET INDONESIE :

Accord de coopération financière. Signé à Jakarta le 27 juin  
1980

Entré en vigueur le 27 juin 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, indonésien et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21659. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET EGYPTE :

Accord de coopération financière. Signé au Caire le 12 avril  
1980

Entré en vigueur rétroactivement le 12 avril 1980, date de  
la signature, le Gouvernement égyptien ayant notifié le 3  
juillet 1980 au Gouvernement de la République fédérale  
d'Allemagne que les formalités internes requises avaient été  
accomplies, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, arabe et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21660. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET EGYPTE :

Accord de coopération financière — Achat d'un bateau-grue  
par l'Autorité du Canal de Suez. Signé au Caire le 28  
avril 1980

Entré en vigueur rétroactivement le 28 avril 1980, date de  
la signature, le Gouvernement de la République arabe d'Egypte  
ayant notifié au Gouvernement de la République fédérale  
d'Allemagne (le 30 juillet 1980) que les formalités internes  
requises avaient été accomplies, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, anglais et arabe.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21661. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET EGYPTE :

Accord de coopération financière — projets relatifs aux  
télécommunications. Signé au Caire le 28 avril 1980

Entré en vigueur rétroactivement le 28 avril 1980, date de  
la signature, le Gouvernement de la République arabe d'Egypte  
ayant notifié au Gouvernement de la République fédérale  
d'Allemagne (le 20 juillet 1980) que les formalités internes  
requises avaient été accomplies, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, arabe et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21662. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND EGYPT:

Agreement concerning financial co-operation—loans for six various projects. Signed at Cairo on 28 April 1980

Came into force retroactively on 28 April 1980, the date of signature, after the Government of Egypt had notified the Government of the Federal Republic of Germany (on 30 July 1980) that the national requirements had been fulfilled, in accordance with article 8.

Authentic texts: German, Arabic and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21663. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND EGYPT:

Agreement concerning financial co-operation—locomotives and railway equipment programmes. Signed at Cairo on 28 April 1980

Came into force retroactively on 28 April 1980, the date of signature, after the Government of Egypt had notified the Government of the Federal Republic of Germany (on 30 July 1980) that the national requirements had been fulfilled, in accordance with article 8.

Authentic texts: German, English and Arabic.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21664. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MALDIVES:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Colombo on 15 April 1980

Came into force on 15 April 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21665. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND JAMAICA:

Agreement concerning financial co-operation—loan of 20 Million DM (with annex). Signed at Kingston on 17 April 1980

Came into force on 17 April 1980 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21666. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND JAMAICA:

Agreement concerning financial co-operation—programme-tied commodity aid (recovery of flood damage). Signed at Kingston on 17 April 1980

Came into force on 17 April 1980 by signature, in accordance with article 6.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21667. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND JAMAICA:

Agreement concerning financial co-operation—foreign exchange costs of products and services (with annex). Signed at Kingston on 25 February 1981

Came into force on 25 February 1981 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21662. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET EGYPTE :

Accord de coopération financière — Prêts pour six projets divers. Signé au Caire le 28 avril 1980

Entré en vigueur rétroactivement le 28 avril 1980, date de la signature, le Gouvernement égyptien ayant notifié au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne (le 30 juillet 1980) que les formalités internes requises avaient été accomplies, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, arabe et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21663. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET EGYPTE :

Accord de coopération financière — Programme d'achat de locomotives et de matériel ferroviaire. Signé au Caire le 28 avril 1980

Entré en vigueur rétroactivement le 28 avril 1980, date de la signature, le Gouvernement égyptien ayant notifié au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne (le 30 juillet 1980) que les formalités internes requises avaient été accomplies, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, anglais et arabe.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21664. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MALDIVES :

Accord de coopération financière. Signé à Colombo le 15 avril 1980

Entré en vigueur le 15 avril 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21665. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET JAMAIQUE :

Accord de coopération financière — Prêt de 20 millions de DM (avec annexe). Signé à Kingston le 17 avril 1980

Entré en vigueur le 17 avril 1980 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21666. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET JAMAIQUE :

Accord de coopération financière — programme d'aide en nature dans le cadre d'un programme de réparation des dommages causés par des inondations. Signé à Kingston le 17 avril 1980

Entré en vigueur le 17 avril 1980 par la signature, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21667. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET JAMAIQUE :

Accord de coopération financière — Prêts en devises différentes à la fourniture de marchandises et de services (avec annexe). Signé à Kingston le 25 février 1981

Entré en vigueur le 25 février 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21668. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND PERU:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Lima  
on 21 April 1980  
Came into force on 21 April 1980 by signature, in  
accordance with article 7.  
Authentic texts: German and Spanish.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21669. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BENIN:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Cotonou on 24 April 1980  
Came into force on 24 April 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 21670. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND GHANA:  
Agreement concerning financial co-operation—Repair of the Volta Bridge Ferries. Signed at Accra on 5 May 1980  
Came into force on 5 May 1980 by signature, in accordance  
with article 8.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21671. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND GHANA:  
Agreement concerning financial co-operation—Lake Volta Transport System. Signed at Accra on 5 May 1980  
Came into force on 5 May 1980 by signature, in accordance  
with article 8.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21672. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND GHANA:  
Agreement concerning financial co-operation—Repair of the Kelle Bridge. Signed at Accra on 5 May 1980  
Came into force on 5 May 1980 by signature, in accordance  
with article 8.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21673. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SRI LANKA:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Bonn  
on 9 May 1980  
Came into force on 9 May 1980 by signature, in accordance  
with article 8.  
Authentic texts: German, English and Sinhalese.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21674. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SRI LANKA:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Colombo on 19 December 1980  
Came into force on 19 December 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German, English and Sinhalese.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21668. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET PEROU :  
Accord de coopération financière. Signé à Lima le 21 avril  
1980  
Entré en vigueur le 21 avril 1980 par la signature,  
conformément à l'article 7.  
Textes authentiques : allemand et espagnol.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21669. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BENIN :  
Accord de coopération financière. Signé à Cotonou le 24  
avril 1980  
Entré en vigueur le 24 avril 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 21670. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET GHANA :  
Accord de coopération financière — réalise en état des ponts mobiles sur la Volta. Signé à Accra le 5 mai 1980  
Entré en vigueur le 5 mai 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21671. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET GHANA :  
Accord de coopération financière — système de transport du lac Volta. Signé à Accra le 5 mai 1980  
Entré en vigueur le 5 mai 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21672. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET GHANA :  
Accord de coopération financière — réalise en état du pont Kelle. Signé à Accra le 5 mai 1980  
Entré en vigueur le 5 mai 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21673. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SRI LANKA :  
Accord de coopération financière. Signé à Bonn le 9 mai 1980  
Entré en vigueur le 9 mai 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand, anglais et cinghalais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21674. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SRI LANKA :  
Accord de coopération financière. Signé à Colombo le 19  
décembre 1980  
Entré en vigueur le 19 décembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand, anglais et cinghalais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21675. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MADAGASCAR:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Antananarivo on 20 May 1980  
Came into force on 20 May 1980 by signature, in accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21676. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MADAGASCAR:  
Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Antananarivo on 10 November 1980  
Came into force on 10 November 1980 by signature, in accordance with article 7.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21677. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SIERRA LEONE:  
Agreement concerning financial co-operation—Fund for studies in preparation of activities under financial co-operation. Signed at Freetown on 23 May 1980  
Came into force on 23 May 1980 by signature, in accordance with article 6.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21678. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SIERRA LEONE:  
Agreement concerning financial co-operation—Relief Disposal in the Freetown Metropolitan Area. Signed at Freetown on 23 May 1980  
Came into force on 23 May 1980 by signature, in accordance with article 6.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21679. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND ZAMBIA:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Lusaka on 23 May 1980  
Came into force on 23 May 1980 by signature, in accordance with article 7.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21680. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND CONGO:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Brazzaville on 23 May 1980  
Came into force on 23 May 1980 by signature, in accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21675. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MADAGASCAR :  
Accord de coopération financière. Signé à Antananarivo le 20 mai 1980  
Entré en vigueur le 20 mai 1980 par la signature, conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21676. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MADAGASCAR :  
Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Antananarivo le 10 novembre 1980  
Entré en vigueur le 10 novembre 1980 par la signature, conformément à l'article 7.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21677. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SIERRA LEONE :  
Accord de coopération financière — Fond pour le financement d'études en prévision d'activités dans le cadre de la coopération financière. Signé à Freetown le 23 mai 1980  
Entré en vigueur le 23 mai 1980 par la signature, conformément à l'article 6.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21678. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SIERRA LEONE :  
Accord de coopération financière — Évacuation des ordures dans la zone métropolitaine de Freetown. Signé à Freetown le 23 mai 1980  
Entré en vigueur le 23 mai 1980 par la signature, conformément à l'article 6.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21679. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET ZAMBIE :  
Accord de coopération financière. Signé à Lusaka le 23 mai 1980  
Entré en vigueur le 23 mai 1980 par la signature, conformément à l'article 7.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21680. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET CONGO :  
Accord de coopération financière. Signé à Brazzaville le 23 mai 1980  
Entré en vigueur le 23 mai 1980 par la signature, conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21681. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND CONGO:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Brazzaville on 10 March 1981

Came into force on 10 March 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21682. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND JORDAN:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Amman on 12 June 1980

Came into force on 12 June 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21683. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Dar es Salaam on 12 June 1980

Came into force on 12 June 1980 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21684. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Dar es Salaam on 19 December 1980

Came into force on 19 December 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21685. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND INDIA:

Agreement concerning financial co-operation in 1980 (with annex). Signed at Bonn on 23 June 1980

Came into force on 23 June 1980 by signature, in accordance with article 9.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21686. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND COSTA RICA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at San José on 26 June 1980

Came into force on 26 June 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and Spanish.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21681. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET CONGO :

Accord de coopération financière. Signé à Brazzaville le 10 mars 1981

Entré en vigueur le 10 mars 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21682. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET JORDANIE :

Accord de coopération financière. Signé à Amman le 12 juin 1980

Entré en vigueur le 12 juin 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21683. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE :

Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Dar es-Salaam le 12 juin 1980

Entré en vigueur le 12 juin 1980 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21684. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE :

Accord de coopération financière. Signé à Dar es-Salaam le 19 décembre 1980

Entré en vigueur le 19 décembre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21685. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET INDE :

Accord de coopération financière en 1980 (avec annexe). Signé à Bonn le 23 juin 1980

Entré en vigueur le 23 juin 1980 par la signature, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21686. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET COSTA RICA :

Accord de coopération financière. Signé à San José le 26 juin 1980

Entré en vigueur le 26 juin 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et espagnol.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21687. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND UPPER VOLTA:  
Agreement concerning financial co-operation—Supply of water  
of same communes. Signed at Ouagadougou on 30 June 1980  
Came into force on 30 June 1980 by signature, in accordance  
with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21688. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND UPPER VOLTA:  
Agreement concerning financial co-operation—Supply of water  
to Koudougou. Signed at Ouagadougou on 30 June 1980  
Came into force on 30 June 1980 by signature, in accordance  
with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21689. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND UPPER VOLTA:  
Agreement concerning financial co-operation—Sewerage plant  
for the purification of waste water from the Voltex textile  
mill. Signed at Ouagadougou on 30 June 1980  
Came into force on 30 June 1980 by signature, in accordance  
with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21690. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND UPPER VOLTA:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Ouagadougou on 12 September 1980  
Came into force on 12 September 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21691. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND UPPER VOLTA:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Ouagadougou on 18 February 1981  
Came into force on 18 February 1981 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21692. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND NICARAGUA:  
Agreement concerning financial co-operation (with annex).  
Signed at Managua on 3 July 1980  
Came into force on 3 July 1980 by signature, in accordance  
with article 7.  
Authentic texts: German and Spanish.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21693. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND NICARAGUA:  
Agreement concerning financial co-operation—Health  
facilities of Esteli. Signed at Managua on 3 July 1980  
Came into force on 3 July 1980 by signature, in accordance  
with article 8.  
Authentic texts: German and Spanish.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21687. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET HAUTE-VOLTA :  
Accord de coopération financière — Alimentation en eau de  
deux communes. Signé à Ouagadougou le 30 juin 1980  
Entré en vigueur le 30 juin 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21688. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET HAUTE-VOLTA :  
Accord de coopération financière — Alimentation en eau de  
Koudougou. Signé à Ouagadougou le 30 juin 1980  
Entré en vigueur le 30 juin 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21689. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET HAUTE-VOLTA :  
Accord de coopération financière — Station d'épuration des  
eaux résiduaires pour la fabrique textile. Signé à  
Ouagadougou le 30 juin 1980  
Entré en vigueur le 30 juin 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21690. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET HAUTE-VOLTA :  
Accord de coopération financière. Signé à Ouagadougou le 12  
septembre 1980  
Entré en vigueur le 12 septembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21691. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET HAUTE-VOLTA :  
Accord de coopération financière. Signé à Ouagadougou le 18  
février 1981  
Entré en vigueur le 18 février 1981 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21692. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET NICARAGUA :  
Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à  
Managua le 3 juillet 1980  
Entré en vigueur le 3 juillet 1980 par la signature,  
conformément à l'article 7.  
Textes authentiques : allemand et espagnol.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21693. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET NICARAGUA :  
Accord de coopération financière — Établissements sanitaires  
de Esteli. Signé à Managua le 3 juillet 1980  
Entré en vigueur le 3 juillet 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et espagnol.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21694. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND NICARAGUA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Managua on 10 November 1980

Came into force on 10 November 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and Spanish.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21695. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BOTSWANA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Gaborone on 9 July 1980

Came into force on 9 July 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21696. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BOTSWANA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Gaborone on 17 June 1981

Came into force on 17 June 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21697. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BOTSWANA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Gaborone on 24 June 1981

Came into force on 24 June 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21698. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND ZIMBABWE:

Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Salisbury on 16 July 1980

Came into force on 16 July 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21699. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND GAMBIA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Banjul on 25 July 1980

Came into force on 25 July 1980 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21700. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND GAMBIA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Dakar on 22 June 1981

Came into force on 22 June 1981 by signature, in accordance with article 6.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21694. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET NICARAGUA :

Accord de coopération financière. Signé à Managua le 10 novembre 1980

Entré en vigueur le 10 novembre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et espagnol.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21695. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BOTSWANA :

Accord de coopération financière. Signé à Gaborone le 9 juillet 1980

Entré en vigueur le 9 juillet 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21696. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BOTSWANA :

Accord de coopération financière. Signé à Gaborone le 17 juin 1981

Entré en vigueur le 17 juin 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21697. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BOTSWANA :

Accord de coopération financière. Signé à Gaborone le 24 juin 1981

Entré en vigueur le 24 juin 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21698. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET ZIMBABWE :

Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Salisbury le 16 juillet 1980

Entré en vigueur le 16 juillet 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21699. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET GAMBIE :

Accord de coopération financière. Signé à Banjul le 25 juillet 1980

Entré en vigueur le 25 juillet 1980 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21700. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET GAMBIE :

Accord de coopération financière. Signé à Dakar le 22 juin 1981

Entré en vigueur le 22 juin 1981 par la signature, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21701. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND TURKEY:  
Agreement concerning financial assistance. Signed at Bonn on  
31 July 1980

Came into force retroactively on 31 July 1980, the date of  
signature, after the Government of the Federal Republic of  
Germany and the Government of the Republic of Turkey had  
informed each other (on 25 and 26 August 1980) that their  
national requirements had been fulfilled, in accordance with  
article 9.

Authentic texts: German, Turkish and English.  
Registered by Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21702. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND YEMEN:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Bonn  
on 31 July 1980

Came into force on 31 July 1980 by signature, in accordance  
with article 8.

Authentic texts: German, Arabic and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21703. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SOMALIA:  
Agreement concerning financial co-operation—Water  
Supplies I. Signed at Mogadiscio on 6 August 1980

Came into force on 6 August 1980 by signature, in  
accordance with article 8.

Authentic texts: German, Somali and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21704. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SOMALIA:  
Agreement concerning financial co-operation—Fund for studies  
for the preparation of financial co-operation measures.  
Signed at Mogadiscio on 6 August 1980

Came into force on 6 August 1980 by signature, in  
accordance with article 8.

Authentic texts: German, Somali and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21705. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SOMALIA:  
Agreement concerning financial co-operation (with annex).  
Signed at Mogadiscio on 8 September 1980

Came into force on 8 September 1980 by signature, in  
accordance with article 7.

Authentic texts: German, Somali and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21706. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SOMALIA:  
Agreement concerning financial co-operation—Foreign exchange  
costs of products and services (with annex). Signed at  
Mogadiscio on 11 December 1980

Came into force on 11 December 1980 by signature, in  
accordance with article 7.

Authentic texts: German, Somali and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21701. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET TURQUIE :  
Accord d'aide financière. Signé à Bonn le 31 juillet 1980

Entré en vigueur rétroactivement le 31 juillet 1980, date  
de la signature, le Gouvernement de la République fédérale  
d'Allemagne et le Gouvernement turc s'étaient informés (les 25  
et 26 août 1980) que les formalités internes requises par  
leur législation avaient été accomplies, conformément à  
l'article 9.

Textes authentiques : allemand, turc et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21702. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET YEMEN :  
Accord de coopération financière. Signé à bonn le 31 juillet  
1980

Entré en vigueur le 31 juillet 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, arabe et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21703. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SOMALIE :  
Accord de coopération financière — Approvisionnement en eau  
(première phase). Signé à mogadishu le 6 août 1980

Entré en vigueur le 6 août 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, somali et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21704. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SOMALIE :  
Accord de coopération financière — Fonds pour les études  
en vue de la préparation de mesures de coopération  
financière. Signé à mogadishu le 6 août 1980

Entré en vigueur le 6 août 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, somali et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21705. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SOMALIE :  
Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à  
mogadishu le 8 septembre 1980

Entré en vigueur le 8 septembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand, somali et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21706. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SOMALIE :  
Accord de coopération financière — Frais en devises  
afférents à la fourniture de marchandises et de services  
(avec annexe). Signé à mogadishu le 11 décembre 1980

Entré en vigueur le 11 décembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand, somali et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21707. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SOMALIA:  
Agreement concerning financial co-operation—Promotion of  
inshore fishing. Signed at Mogadiscio on 11 December 1980  
Came into force on 11 December 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German, Somali and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21708. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SOMALIA:  
Agreement concerning financial co-operation—Programme-tied  
commodity aid for the Water Development Agency II. Signed  
at Mogadiscio on 11 December 1980  
Came into force on 11 December 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German, Somali and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21709. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SOMALIA:  
Agreement concerning financial co-operation—Supply of power  
to the drinking water supply plants in four southern towns.  
Signed at Mogadiscio on 26 March 1981  
Came into force on 26 March 1981 by signature, in  
accordance with article 7.  
Authentic texts: German, Somali and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21710. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND PHILIPPINES:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Manila on 29 August 1980  
Came into force on 29 August 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21711. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND PHILIPPINES:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Manila on 10 June 1981  
Came into force on 10 June 1981 by signature, in accordance  
with article 8.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21712. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND HAITI:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Port-au-Prince on 9 September 1980  
Came into force on 9 September 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21707. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SOMALIE :  
Accord de coopération financière — Promotion de la pêche  
côtière. Signé à Mogadishu le 11 décembre 1980  
Entré en vigueur le 11 décembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand, somali et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21708. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SOMALIE :  
Accord de coopération financière — programme d'aide en nature  
dans le cadre d'un programme concernant la Mater  
Development Agency (Deuxième phase). Signé à Mogadishu le  
11 décembre 1980  
Entré en vigueur le 11 décembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand, somali et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21709. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SOMALIE :  
Accord de coopération financière — Fourniture d'électricité  
aux usines de distribution d'eau dans quatre villes du sud.  
Signé à Mogadishu le 26 mars 1981  
Entré en vigueur le 26 mars 1981 par la signature,  
conformément à l'article 7.  
Textes authentiques : allemand, somali et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21710. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET PHILIPPINES :  
Accord de coopération financière. Signé à Manille le 29  
août 1980  
Entré en vigueur le 29 août 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21711. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET PHILIPPINES :  
Accord de coopération financière. Signé à Manille le 10 juin  
1981  
Entré en vigueur le 10 juin 1981 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21712. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET HAÏTI :  
Accord de coopération financière. Signé à Port-au-Prince le  
9 septembre 1980  
Entré en vigueur le 9 septembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21713. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BANK OF DEVELOPMENT OF THE CENTRAL AFRICAN STATES (BDCAS) :  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Brazzaville on 12 September 1980  
Came into force on 12 September 1980 by signature, in accordance with article 7.  
**Authentic texts:** German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21714. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MALAWI:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Lilongwe on 16 September 1980  
Came into force on 16 September 1980 by signature, in accordance with article 8.  
**Authentic texts:** German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21715. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MALAWI:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Lilongwe on 5 January 1981  
Came into force on 5 January 1981 by signature, in accordance with article 8.  
**Authentic texts:** German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21716. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BURMA:  
Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Rangoon on 20 September 1980  
Came into force on 20 September 1980 by signature, in accordance with article 8.  
**Authentic texts:** German, Burmese and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21717. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BURMA:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Rangoon on 7 October 1980  
Came into force on 7 October 1980 by signature, in accordance with article 8.  
**Authentic texts:** German, Burmese and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21718. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND PAKISTAN:  
Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Islamabad on 8 October 1980  
Came into force on 8 October 1980 by signature, in accordance with article 8.  
**Authentic texts:** German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21719. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND PAKISTAN:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Islamabad on 18 May 1981  
Came into force on 18 May 1981 by signature, in accordance with article 8.  
**Authentic texts:** German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21713. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BANQUE DE DEVELOPPEMENT DES ETATS DE L'AFRIQUE CENTRALE (BDCAC) :  
Accord de coopération financière. Signé à Brazzaville le 12 septembre 1980  
Entré en vigueur le 12 septembre 1980 par la signature, conformément à l'article 7.  
**Textes authentiques :** allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21714. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MALAWI :  
Accord de coopération financière. Signé à Lilongwe le 16 septembre 1980  
Entré en vigueur le 16 septembre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.  
**Textes authentiques :** allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21715. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MALAWI :  
Accord de coopération financière. Signé à Lilongwe le 5 janvier 1981  
Entré en vigueur le 5 janvier 1981 par la signature, conformément à l'article 8.  
**Textes authentiques :** allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21716. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BIRMANIE :  
Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Rangoon le 20 septembre 1980  
Entré en vigueur le 20 septembre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.  
**Textes authentiques :** allemand, birman et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21717. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BIRMANIE :  
Accord de coopération financière. Signé à Rangoon le 7 octobre 1980  
Entré en vigueur le 7 octobre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.  
**Textes authentiques :** allemand, birman et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21718. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET PAKISTAN :  
Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Islamabad le 8 octobre 1980  
Entré en vigueur le 8 octobre 1980 par la signature, conformément à l'article 8.  
**Textes authentiques :** allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21719. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET PAKISTAN :  
Accord de coopération financière. Signé à Islamabad le 18 mai 1981  
Entré en vigueur le 18 mai 1981 par la signature, conformément à l'article 8.  
**Textes authentiques :** allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21720. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND LESOTHO:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Maseru on 23 October 1980  
Came into force on 23 October 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21721. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND LESOTHO:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Maseru on 27 February 1981  
Came into force on 27 February 1981 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21722. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND LESOTHO:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Bonn  
on 30 June 1981  
Came into force on 30 June 1981 by signature, in accordance  
with article 8.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21723. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND UNITED REPUBLIC  
OF CAMEROON:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Bonn  
on 20 November 1980  
Came into force on 20 November 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21724. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND CYPRUS:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Nicosia on 21 November 1980  
Came into force on 21 November 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21725. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND IVORY COAST:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Abidjan on 5 December 1980  
Came into force on 5 December 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21720. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET LESOTHO :  
Accord de coopération financière. Signé à Maseru le 23  
octobre 1980  
Entré en vigueur le 23 octobre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21721. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET LESOTHO :  
Accord de coopération financière. Signé à Maseru le 27  
février 1981  
Entré en vigueur le 27 février 1981 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1981.

No. 21722. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET LESOTHO :  
Accord de coopération financière. Signé à Bonn le 30 juin  
1981  
Entré en vigueur le 30 juin 1981 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1981.

No. 21723. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET  
REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN :  
Accord de coopération financière. Signé à Bonn le 20  
novembre 1980  
Entré en vigueur le 20 novembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21724. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET CHYPRE :  
Accord de coopération financière. Signé à Nicosie le 21  
novembre 1980  
Entré en vigueur le 21 novembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21725. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET COTE  
D'IVOIRE :  
Accord de coopération financière. Signé à Abidjan le 5  
décembre 1980  
Entré en vigueur le 5 décembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21726. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MOROCCO:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at Rabat  
on 4 December 1980  
Came into force on 4 December 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German, Arabic and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21727. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND TUNISIA:  
Agreement concerning financial co-operation—Muslim School  
of Monastir. Signed at Tunis on 3 August 1980  
Came into force on 3 August 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21728. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND TUNISIA:  
Agreement concerning financial co-operation—Tunisian Sugar  
Complex. Signed at Tunis on 13 December 1980  
Came into force on 13 December 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21729. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND TUNISIA:  
Agreement concerning financial co-operation—Metropolitan  
Railways in Tunis. Signed at Tunis on 13 December 1980  
Came into force on 13 December 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21730. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND TUNISIA:  
Agreement concerning financial co-operation—Various projects  
(89.7 million DM). Signed at Tunis on 13 December 1980  
Came into force on 13 December 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21731. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND NEPAL:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Kathmandu on 30 December 1980  
Came into force on 30 December 1980 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German, Nepalese and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21732. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THAILAND:  
Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Bangkok on 14 January 1981  
Came into force on 14 January 1981 by signature, in  
accordance with article 8.  
Authentic texts: German, Thai and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1983.

No. 21726. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MAROC :  
Accord de coopération financière. Signé à Rabat le 4  
décembre 1980  
Entré en vigueur le 4 décembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand, arabe et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21727. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET TUNISIE :  
Accord de coopération financière — École d'infirmières de  
Monastir. Signé à Tunis le 3er aout 1980  
Entré en vigueur le 3er aout 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21728. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET TUNISIE :  
Accord de coopération financière — Complexe sucrier de  
Tunisie. Signé à Tunis le 13 décembre 1980  
Entré en vigueur le 13 décembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21729. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET TUNISIE :  
Accord de coopération financière — Chemins de fer  
nécessaires de Tunis. Signé à Tunis le 13 décembre 1980  
Entré en vigueur le 13 décembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21730. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET TUNISIE :  
Accord de coopération financière — Projets divers (89.8  
millions de DM). Signé à Tunis le 13 décembre 1980  
Entré en vigueur le 13 décembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21731. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET NEPAL :  
Accord de coopération financière. Signé à Katmandou le 30  
décembre 1980  
Entré en vigueur le 30 décembre 1980 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand, népalais et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21732. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET THAILANDE :  
Accord de coopération financière. Signé à Bangkok le 14  
janvier 1981  
Entré en vigueur le 14 janvier 1981 par la signature,  
conformément à l'article 8.  
Textes authentiques : allemand, thaïlandais et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1983.

No. 21733. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THAILAND:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Bangkok on 2 March 1981

Came into force on 2 March 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21734. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND UGANDA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Kampala on 25 February 1981

Came into force on 25 February 1981 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21735. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND SEYCHELLES:

Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Victoria/Sainte on 26 February 1981

Came into force on 26 February 1981 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21736. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BURUNDI:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Bujumbura on 11 March 1981

Came into force on 11 March 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21737. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND BURUNDI:

Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Boma on 25 June 1981

Came into force on 25 June 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21738. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND MADAGASCAR:

Agreement concerning financial co-operation (with annex). Signed at Antananarivo on 27 March 1981

Came into force on 27 March 1981 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21739. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND LIBERIA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Monrovia on 2 April 1981

Came into force on 2 April 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21733. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET THAILANDE :

Accord de coopération financière. Signé à Bangkok le 2 mars 1981

Entré en vigueur le 2 mars 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21734. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET OUGANDA :

Accord de coopération financière. Signé à Kampala le 25 février 1981

Entré en vigueur le 25 février 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21735. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET SEYCHELLES :

Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Victoria/Sainte le 26 février 1981

Entré en vigueur le 26 février 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21736. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BURUNDI :

Accord de coopération financière. Signé à Bujumbura le 11 mars 1981

Entré en vigueur le 11 mars 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21737. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BURUNDI :

Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Boma le 25 juin 1981

Entré en vigueur le 25 juin 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21738. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET MADAGASCAR :

Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à Antananarivo le 27 mars 1981

Entré en vigueur le 27 mars 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21739. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET LIBERIA :

Accord de coopération financière. Signé à Monrovia le 2 avril 1981

Entré en vigueur le 2 avril 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21740. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND CARIBBEAN DEVELOPMENT BANK:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Wilday, St. Michael, on 6 May 1981

Came into force on 6 May 1981 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and English,  
registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1981.

No. 21741. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND REPUBLIC OF KOREA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Seoul on 14 May 1981

Came into force on 14 May 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German, Korean and English,  
registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1981.

No. 21742. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND DOMINICAN REPUBLIC:

Agreement Concerning financial co-operation. Signed at Santo Domingo on 15 May 1981

Came into force on 15 May 1981 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: German and Spanish,  
registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1981.

No. 21743. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND ZAMBIA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Lusaka on 29 May 1981

Came into force on 29 May 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: English and German,  
registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1981.

No. 21744. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND NIGERIA:

Agreement concerning financial co-operation. Signed at Lagos on 5 June 1981

Came into force on 5 June 1981 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: German and English,  
registered by the Federal Republic of Germany on 17 March  
1981.

No. 21745. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND MOROCCO:

Agreement on cooperation in the field of maritime fisheries. Signed at Moscow on 27 April 1978

Came into force on 16 January 1981, the date of the exchange of notes confirming the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article VII.

Authentic texts: Russian and French.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 18  
March 1981.

No. 21740. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET BANQUE DE DEVELOPPEMENT DES CARAIBES :

Accord de coopération financière. Signé à Wilday (St. Michael) le 6 mai 1981

Entré en vigueur le 6 mai 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et anglais,  
enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1981.

No. 21741. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET REPUBLIQUE DE COREE :

Accord de coopération financière. Signé à Séoul le 14 mai 1981

Entré en vigueur le 14 mai 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand, coréen et anglais,  
enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1981.

No. 21742. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET REPUBLIQUE DOMINICAINE :

Accord de coopération financière. Signé à Saint Domingue le 15 mai 1981

Entré en vigueur le 15 mai 1981 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et espagnol,  
enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1981.

No. 21743. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET ZAMBIE :

Accord de coopération financière. Signé à Lusaka le 29 mai 1981

Entré en vigueur le 29 mai 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : anglais et allemand,  
enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1981.

No. 21744. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET NIGERIA :

Accord de coopération financière. Signé à Lagos le 5 juin 1981

Entré en vigueur le 5 juin 1981 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : allemand et anglais,  
enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars  
1981.

No. 21745. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES ET MAROC :

Accord de coopération dans le domaine des pêches maritimes. Signé à Moscou le 27 avril 1978

Entré en vigueur le 16 janvier 1981, date de l'échange de notes confirmant l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article VII.

Textes authentiques : russe et français,  
enregistré par l'Union des Républiques socialistes  
sovietiques le 18 mars 1981.

No. 21746. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND CZECHOSLOVAKIA:

Convention for the avoidance of cases of dual citizenship.  
Signed at Moscow on 6 June 1980

Came into force on 5 July 1981, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Prague on 4 June 1981, in accordance with article 8.

Authentic texts: Russian and Czech.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 18 March 1983.

No. 21747. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND MALI:

Consular Convention (with protocol). Signed at Bamako on 12 June 1980

Came into force on 4 November 1982, i.e., the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Moscow on 5 October 1982, in accordance with article 42 (1).

Authentic texts: Russian and French.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 18 March 1983.

No. 21748. BRAZIL AND FRANCE:

Agreement on co-operation between the "Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico" and the "Formation internationale aéronautique et spatiale".  
Signed at Brasília on 21 December 1981

Came into force on 26 May 1982, the date of exchange of diplomatic notes, in accordance with article VI.

Authentic texts: Portuguese and French.  
Registered by Brazil on 21 March 1983.

No. 21749. BRAZIL AND FRANCE:

Agreement between the "Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico" and the "Centre National d'Etudes Spatiales" on the conduct of stratospheric balloon flights in Brazilian territory, complementary to the Agreement of technical and scientific co-operation between France and Brazil. Signed at Brasília on 10 March 1982

Came into force on 23 February 1983 by the exchange of diplomatic notes (effected on 17 December 1982 and 23 February 1983), on the date of the note in reply, in accordance with article 10 (1).

Authentic texts: Portuguese and French.  
Registered by Brazil on 21 March 1983.

No. 21750. BRAZIL AND FRANCE:

Exchange of notes constituting an agreement on the territorial organization and economic functions of the mid-west region of Brazil. Brasília, 17 January 1983

Came into force on 17 January 1983, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and French.  
Registered by Brazil on 21 March 1983.

No. 21751. BRAZIL AND SPAIN:

Exchange of notes constituting an agreement establishing a working group for co-operation in the fields of agriculture, cattle raising, forestry, fisheries and food agriculture. Brasília, 18 January 1983

Came into force on 18 January 1983 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.  
Registered by Brazil on 21 March 1983.

No. 21746. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES ET TCHÉCOSLOVAQUIE :

Convention tendant à éviter les cas de double nationalité.  
Signée à Moscou le 6 juin 1980

Entrée en vigueur le 5 juillet 1981, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Prague le 4 juin 1981, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : russe et tchèque.  
Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 18 mars 1983.

No. 21747. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES ET MALI :

Convention consulaire (avec protocole). Signée à Bamako le 12 juin 1980

Entrée en vigueur le 4 novembre 1982, soit le trentième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à moscou le 5 octobre 1982, conformément à l'article 42, paragraphe 1.

Textes authentiques : russe et français.  
Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 18 mars 1983.

No. 21748. BRÉSIL ET FRANCE :

Accord de coopération entre le "Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico" et la Formation internationale aéronautique et spatiale. Signé à brasilia le 21 décembre 1981

Entré en vigueur le 26 mai 1982, date de l'échange de notes diplomatiques, conformément à l'article VI.

Textes authentiques : portugais et français.  
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1983.

No. 21749. BRÉSIL ET FRANCE :

Accord entre le "Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico" et le Centre national d'études spatiales pour l'exécution de vols de ballons stratosphériques en territoire brésilien, complémentaire de l'accord de coopération technique et scientifique entre la France et le Brésil. Signé à brasilia le 10 mars 1982

Entré en vigueur le 23 février 1983 par l'échange de notes diplomatiques (effectué les 17 décembre 1982 et 23 février 1983), à la date de la note de réponse, conformément à l'article 10, paragraphe 1.

Textes authentiques : portugais et français.  
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1983.

No. 21750. BRÉSIL ET FRANCE :

Exchange de notes constituant un accord sur l'organisation territoriale et l'activité économique de la région du centre-ouest du Brésil. Brasília, 17 janvier 1983

Entré en vigueur le 17 janvier 1983, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : portugais et français.  
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1983.

No. 21751. BRÉSIL ET ESPAGNE :

Exchange de notes constituant un accord portant création d'un groupe de travail pour la coopération dans les secteurs de l'agriculture, de l'élevage, de la sylviculture, de la pêche et de la production agro-alimentaire. Brasilia, 18 janvier 1983

Entré en vigueur le 18 janvier 1983 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : portugais et espagnol.  
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1983.

No. 21752. BRAZIL AND UNITED STATES OF AMERICA:

Memorandum of understanding concerning co-operation in aerospace experiments employing sounding rockets. Signed at Brasília on 31 January 1983

Came into force on 31 January 1983 by signature, in accordance with article VIII.

Authentic texts: Portuguese and English.  
Registered by Brazil on 21 March 1983.

No. 21753. BRAZIL AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the establishment of a rural land register in the State of Paraná. Brasília, 9 February 1983

Came into force on 9 February 1983, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and German.  
Registered by Brazil on 21 March 1983.

No. 21754. UNITED NATIONS AND BRAZIL:

\* Agreement on a United Nations regional seminar on space applications focusing on the implementation of the recommendations of the Second United Nations Conference on the exploration and peaceful uses of outer space (UNISPACE 82). Signed at New York on 22 March 1983

Came into force on 22 March 1983 by signature, in accordance with article VIII.

Authentic texts: English and Portuguese.  
Registered ex officio on 22 March 1983.

No. 21755. MONGOLIA AND PEOPLE'S REPUBLIC OF KAMPUCHEA:

Treaty of friendship and cooperation. Signed at Ulan Bator on 11 December 1981

Came into force on 23 April 1982, by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Phnom Penh, in accordance with article II.

Authentic texts: Mongolian and Khmer.  
Registered by Mongolia on 23 March 1983.

No. 21756. ROMANIA AND PAKISTAN:

Agreement regarding international road transport of passengers and goods. Signed at Bucharest on 24 October 1975

Came into force on 8 May 1976, i.e., the fifteenth day following the last of the notifications of approval of the constitutional procedures, in accordance with article 22 (1).

Authentic texts: Romanian and English.  
Registered by Romania on 28 March 1983.

No. 21757. ROMANIA AND PAKISTAN:

Agreement on merchant shipping. Signed at Bucharest on 7 June 1978

Came into force on 12 April 1980, the date of receipt of the last of the notes confirming its approval, in accordance with article 16.

Authentic texts: Romanian and English.  
Registered by Romania on 28 March 1983.

No. 21752. BRESIL ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Mémoires d'accord concernant la coopération dans des expériences aérospatiales utilisant des fusées-sondes. Signé à Brasília le 31 janvier 1983

Entré en vigueur le 31 janvier 1983 par la signature, conformément à l'article VIII.

Textes authentiques : portugais et anglais.  
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1983.

No. 21753. BRÉSIL ET REPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE :

Échange de notes constituant un accord relatif à l'établissement d'un cadastre rural dans l'Etat de Paraná. Brasília, 9 février 1983

Entré en vigueur le 9 février 1983, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : portugais et allemand.  
Enregistré par le Brésil le 21 mars 1983.

No. 21754. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET BRÉSIL :

\* Accord concernant un séminaire régional des Nations Unies sur les applications spatiales, centré sur les recommandations de la Deuxième Conférence des Nations Unies sur l'exploration et l'utilisation pacifique de l'espace extra-atmosphérique (UNISPACE 82). Signé à New York le 22 mars 1983

Entré en vigueur le 22 mars 1983 par la signature, conformément à l'article VIII.

Textes authentiques : anglais et portugais.  
Enregistré d'office le 22 mars 1983.

No. 21755. MONGOLIE ET REPUBLIQUE POPULAIRE DU KAMPUCHEA :

Traité d'amitié et de coopération. Signé à Ulan Bator le 11 décembre 1981

Entré en vigueur le 23 avril 1982 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Phnom Penh, conformément à l'article II.

Textes authentiques : mongol et khmer.  
Enregistré par la Mongolie le 23 mars 1983.

No. 21756. ROUMANIE ET PAKISTAN :

Accord concernant les transports routiers internationaux de voyageurs et de marchandises. Signé à Bucarest le 24 octobre 1975

Entré en vigueur le 8 mai 1976, soit le quinzième jour suivant la dernière des notifications d'approbation des procédures constitutionnelles, conformément à l'article 22, paragraphe 1.

Textes authentiques : roumain et anglais.  
Enregistré par la Roumanie le 28 mars 1983.

No. 21757. ROUMANIE ET PAKISTAN :

Accord concernant la marine marchande. Signé à Bucarest le 7 juin 1978

Entré en vigueur le 12 avril 1980, date de réception de la dernière des notes confirmant son approbation, conformément à l'article 16.

Textes authentiques : roumain et anglais.  
Enregistré par la Roumanie le 28 mars 1983.

No. 21758. ROMANIA AND IVORY COAST:

Agreement establishing a Bain Ivory Coast-Romania Mixed Commission for Co-operation. Signed at Abidjan on 1 March 1977

Came into force provisionally from 1 March 1977 by signature, and definitively on 14 November 1979, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article VIII.

Authentic texts: Romanian and French.  
Registered by Romania on 28 March 1983.

No. 21759. ROMANIA AND DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA:

Agreement concerning co-operation in the field of tourism. Signed at P'yongyang on 23 May 1978

Came into force on 18 October 1978, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of its approval, in accordance with article 9.

Authentic texts: Romanian and Korean.  
Registered by Romania on 28 March 1983.

No. 21760. ROMANIA AND CHINA:

Agreement concerning co-operation in the field of tourism. Signed at Bucharest on 21 August 1978

Came into force on 11 November 1978, the date on which the Parties informed each other of the completion of their internal requirements, in accordance with article 13.

Authentic texts: Romanian and Chinese.  
Registered by Romania on 28 March 1983.

No. 21761. ROMANIA AND AUSTRIA:

Agreement on the equivalence of diplomas leading to admission to universities. Signed at Bucharest on 11 November 1978

Came into force on 1 September 1980, i.e., the first day of the third month following the exchange of the instruments of ratification, which took place at Vienna on 10 June 1980, in accordance with article 5.

Authentic texts: Romanian and German.  
Registered by Romania on 28 March 1983.

No. 21762. ROMANIA AND CUBA:

Agreement concerning judicial assistance in civil, familial and penal matters. Signed at Bucharest on 28 June 1980

Came into force on 3 August 1981, i.e., the sixtieth day following the exchange of the instruments of ratification, which took place at Havana on 4 June 1981, in accordance with article 48 (2).

Authentic texts: Romanian and Spanish.  
Registered by Romania on 28 March 1983.

No. 21763. ROMANIA AND SOMALIA:

Agreement on economic and technical co-operation (with list). Signed at Bucharest on 13 October 1980

Came into force on 27 August 1981, the date of the last of the notifications confirming its approval, in accordance with article 13.

Authentic texts: Romanian and English.  
Registered by Romania on 28 March 1983.

No. 21758. ROUMANIE ET COTE D'IVOIRE :

Accord portant création d'une grande commission mixte de coopération ivoiro-roumaine. Signé à Abidjan le 1er mars 1977

Entré en vigueur à titre provisoire le 1er mars 1977 par la signature, et définitivement le 14 novembre 1979, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles, conformément à l'article VIII.

Textes authentiques : roumain et français.  
Enregistré par la Roumanie le 28 mars 1983.

No. 21759. ROUMANIE ET REPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE :

Accord relatif à la coopération dans le domaine du tourisme. Signé à Pyongyang le 23 mai 1978

Entré en vigueur le 18 octobre 1978, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de son approbation, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : roumain et coréen.  
Enregistré par la Roumanie le 28 mars 1983.

No. 21760. ROUMANIE ET CHINE :

Accord concernant la coopération dans le domaine du tourisme. Signé à Bucarest le 21 août 1978

Entré en vigueur le 11 novembre 1978, date à laquelle les Parties se sont informées de l'accomplissement de leurs formalités internes, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : roumain et chinois.  
Enregistré par la Roumanie le 28 mars 1983.

No. 21761. ROUMANIE ET AUTRICHE :

Convention concernant l'équivalence des diplômes donnant accès à l'enseignement supérieur. Signée à Bucarest le 11 novembre 1978

Entrée en vigueur le 1er septembre 1980, soit le premier jour du troisième mois suivant l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Vienne le 10 juin 1980, conformément à l'article 5.

Textes authentiques : roumain et allemand.  
Enregistrée par la Roumanie le 28 mars 1983.

No. 21762. ROUMANIE ET CUBA :

Accord concernant l'entraide judiciaire en matière civile, familiale et pénale. Signé à Bucarest le 28 juin 1980

Entré en vigueur le 3 août 1981, soit le soixantième jour suivant l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à La Havane le 4 juin 1981, conformément à l'article 48, paragraphe 2.

Textes authentiques : roumain et espagnol.  
Enregistré par la Roumanie le 28 mars 1983.

No. 21763. ROUMANIE ET SOMALIE :

Accord relatif à la coopération économique et technique (avec liste). Signé à Bucarest le 13 octobre 1980

Entré en vigueur le 27 août 1981, date de la dernière des notifications confirmant son approbation, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : roumain et anglais.  
Enregistré par la Roumanie le 28 mars 1983.

No. 21764. ROMANIA AND SRI LANKA:

Agreement on the mutual promotion and guarantee of investments. Signed at Bucharest on 9 February 1981 ~  
 Came into force on 3 June 1982, by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Colombo, in accordance with article 13. *sunhalese*

Authentic texts: Romanian, ~~Spanish~~, and English.  
Registered by Romania on 28 March 1983.

- See article 12 (3) for the provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

*Copy of  
Sept. 83*

No. 21764. ROUMANIE ET SRI LANKA :

Accord concernant la promotion et la garantie réciproques des investissements. Signé à Bucarest le 9 février 1981 ~  
 Entré en vigueur le 3 juin 1982, par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Colombo, conformément à l'article 13. *cenghalais*

Textes authentiques : roumain, ~~espagnol~~ et anglais.  
Enregistré par la Roumanie le 28 mars 1983.

- Voir article 12, paragraphe 3, pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 21765. ROMANIA AND IRAQ:

Agreement on international road transport of passengers and goods. Signed at Bucharest on 24 March 1981

Came into force on 19 November 1981, i.e., the fifteenth day following the last of the notifications confirming its approval, in accordance with article 27 (1).

Authentic texts: Romanian, Arabic and English.  
Registered by Romania on 28 March 1983.

No. 21766. DENMARK, FINLAND, ICELAND, NORWAY AND SWEDEN:

Agreement concerning Nordic assistance co-operation. Signed at Copenhagen on 5 March 1981

Applied provisionally from 5 March 1981, the date of signature, and came into force definitively on 1 June 1982, the date of the last of the notifications by which the Parties informed the Danish Government through the diplomatic channel that they had approved the Agreement, as provided by their constitutional rules, in accordance with article I (1). The notifications were effected as follows:

State	Date of the notification	
Iceland	12 March	1981
Sweden	3 June	1981
Norway	3 July	1981
Finland	24 May	1982
Denmark	1 June	1982

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish.  
Registered by Denmark on 28 March 1983.

No. 21767. DENMARK, FINLAND, ICELAND, NORWAY AND SWEDEN:

Nordic Convention on social security (with annex). Concluded at Copenhagen on 5 March 1981

Came into force on 1 January 1982, i.e., the first day of the second month following the deposit with the Government of Denmark of the instruments of ratification of all the Parties, in accordance with article 37 (2). The instruments of ratification were deposited as follows:

State	Date of deposit of the instrument of ratification	
Denmark	10 September	1981
Finland	20 August	1981
Iceland	27 May	1981
Norway	27 November	1981
Sweden	2 October	1981

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish.  
Registered by Denmark on 28 March 1983.

No. 21765. ROUMANIE ET IRAQ :

Accord concernant les transports routiers internationaux de voyageurs et de marchandises. Signé à Bucarest le 24 mars 1981

Entré en vigueur le 19 novembre 1981, soit le quinzième jour suivant la dernière des notifications confirmant son approbation, conformément à l'article 27, paragraphe 1.

Textes authentiques : roumain, arabe et anglais.  
Enregistré par la Roumanie le 28 mars 1983.

No. 21766. DANEMARK, FINLANDE, ISLANDE, NORVEGE ET SUEDO :

Accord de coopération relatif à l'assistance entre les pays nordiques. Signé à Copenhague le 5 mars 1981

Appliqué à titre provisoire à compter du 5 mars 1981, date de la signature, et entré en vigueur à titre définitif le 1er juin 1982, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties ont informé le Gouvernement danois par la voie diplomatique qu'elles avaient approuvé l'Accord selon leurs règles constitutionnelles, conformément à l'article I, paragraphe 1. Les notifications ont été effectuées comme suit :

Stat	Date de la notification	
Islande	12 mars	1981
Suède	3 juin	1981
Norvège	3 juillet	1981
Finlande	24 mai	1982
Danemark	1er juin	1982

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et suédois.  
Enregistré par le Danemark le 28 mars 1983.

No. 21767. DANEMARK, FINLANDE, ISLANDE, NORVEGE ET SUEDO :

Convention relative à la sécurité sociale dans les pays nordiques (avec annexe). Conclue à Copenhague le 5 mars 1981

Entrée en vigueur le 1er janvier 1982, soit le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt auprès du Gouvernement danois des instruments de ratification de toutes les Parties, conformément à l'article 37, paragraphe 2. Les instruments de ratification ont été déposés comme suit :

Stat	Date du dépôt de l'instrument de ratification	
Danemark	10 Septembre	1981
Finlande	20 aôut	1981
Islande	27 mai	1981
Norvège	27 novembre	1981
Suède	2 octobre	1981

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et suédois.  
Enregistrée par le Danemark le 28 mars 1983.

No. 21768. DENMARK AND LESOTHO:

Exchange of notes constituting an agreement concerning Danish grant assistance for the completion of Quacha's Sek Hospital. Copenhagen, 29 September and 14 October 1982

Came into force on 14 October 1982 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 28 March 1983.

No. 21769. FRANCE AND WESTERN EUROPEAN UNION:

Agreement concerning the application of French legislation on social security to personnel employed in France by the Union. Signed at Paris on 9 June 1958

Came into force on 9 June 1958 by signature, in accordance with article 11.

Authentic text: French.

Registered by France on 30 March 1983. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 21770. FRANCE AND WESTERN EUROPEAN UNION:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the participation of the officers of the Union in the voluntary old-age pension scheme. Paris, 30 November 1967

Came into force on 1 December 1967, i.e., the first day of the month following the exchange of the said letters, in accordance with their provisions.

Authentic text: French.

Registered by France on 30 March 1983. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 21771. FRANCE AND EUROPEAN SPACE VEHICLE LAUNCHER DEVELOPMENT ORGANIZATION:

Exchange of letters constituting an agreement relating to social security regulations applicable to personnel employed by the Organization. Paris, 11 March 1965

Came into force on 4 May 1966, the date on which the Parties informed each other in writing that it had been approved, with retroactive effect from 1 May 1964, in accordance with article 8.

Authentic text: French.

Registered by France on 30 March 1983.

No. 21772. FRANCE AND EUROPEAN SPACE RESEARCH ORGANIZATION:

Agreement relating to social security regulations applicable to personnel employed by the European Space Research Organization. Signed at Paris on 8 October 1965

Came into force on 4 May 1966, the date on which the Parties informed each other in writing that it had been approved, with retroactive effect from 1 April 1964, in accordance with article 8.

Authentic text: French.

Registered by France on 30 March 1983.

No. 21773. FRANCE AND CZECHOSLOVAKIA:

Long-term Agreement of economic co-operation. Signed at Paris on 14 November 1975

Came into force on 14 November 1975 by signature, in accordance with article VI.

Authentic texts: French and Czech.

Registered by France on 30 March 1983.

No. 21768. DANEMARK ET LESOTHO :

Exchange de notes constituant un accord relatif à un don danois à titre d'assistance pour l'achèvement de l'hôpital de Quacha Sek. Copenhague, 29 septembre et 14 octobre 1982

Entré en vigueur le 14 octobre 1982 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 28 mars 1983.

No. 21769. FRANCE ET UNION EUROPÉENNE OCCIDENTALE :

Accord sur l'application de la législation française de sécurité sociale au personnel employé en France par l'Union. Signé à Paris le 9 juin 1958

Entré en vigueur le 9 juin 1958 par la signature, conformément à l'article 11.

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 30 mars 1983. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 21770. FRANCE ET UNION EUROPÉENNE OCCIDENTALE :

Exchange de lettres constituant un accord relatif à l'adhésion des agents titulaires de l'Union à l'assurance volontaire pour le risque vieillesse. Paris, 30 novembre 1967

Entré en vigueur le 1er décembre 1967, soit le premier jour du mois suivant l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions.

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 30 mars 1983. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 21771. FRANCE ET ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA MISE AU POINT ET LA CONSTRUCTION DE LANCEAUX D'ENGINS SPATIAUX :

Exchange de lettres constituant un accord relatif au régime de sécurité sociale applicable au personnel employé par l'Organisation. Paris, 11 mars 1965

Entré en vigueur le 4 mai 1966, date à laquelle les Parties se sont informées par écrit qu'il avait été approuvé, avec effet rétroactif au 1er mai 1964, conformément à l'article 8.

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21772. FRANCE ET ORGANISATION EUROPÉENNE DE RECHERCHES SPATIALES :

Accord relatif au régime de sécurité sociale applicable au personnel employé par l'Organisation européenne de recherches spatiales. Signé à Paris le 8 octobre 1965

Entré en vigueur le 4 mai 1966, date à laquelle les Parties se sont informées par écrit qu'il avait été approuvé, avec effet rétroactif au 1er avril 1964, conformément à l'article 8.

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21773. FRANCE ET TCHÉCOSLOVAQUIE :

Accord à long terme de coopération économique. Signé à Paris le 14 novembre 1975

Entré en vigueur le 14 novembre 1975 par la signature, conformément à l'article VI.

Textes authentiques : français et tchèque.

Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21774. FRANCE AND YEMEN:

Agreement of cultural and technical co-operation. Signed at Paris on 16 February 1977

Came into force on 3 October 1980, the date of the last of the notifications (effected on 29 October 1978 and 3 October 1980) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article IV.

Authentic texts: French and Arabic.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21775. FRANCE AND COMOROS:

Agreement of co-operation in cultural and educational matters. Signed at Paris on 10 November 1978

Came into force on 2 February 1983, the date of the last of the notifications (effected on 24 July 1981 and 2 February 1983) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article II.

Authentic text: French.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21776. FRANCE AND COMOROS:

Agreement of co-operation in economic, monetary and financial matters (with exchange of letters). Signed at Paris on 10 November 1978

Came into force on 2 February 1983, the date of the last of the notifications (effected on 24 July 1981 and 2 February 1983) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article VII.

Authentic text: French.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21777. FRANCE AND COMOROS:

Convention concerning the provision of personnel by the French Republic to assist in the operation of civil services in the Islamic Federal Republic of the Comoros (with annexes and protocol). Signed at Paris on 10 November 1978

Came into force on 2 February 1983, the date of the last of the notifications (effected on 24 July 1981 and 2 February 1983) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article XI.

Authentic text: French.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21778. FRANCE AND COMOROS:

Treaty of friendship and co-operation. Signed at Paris on 10 November 1978

Came into force provisionally on 10 November 1978 by signature, and definitively on 2 February 1983, the date of the last of the notifications (effected on 24 July 1981 and 2 February 1983) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article VI.

Authentic text: French.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21774. FRANCE ET YEMEN :

Accord de coopération culturelle et technique. Signé à Paris le 16 février 1977

Entré en vigueur le 3 octobre 1980, date de la dernière des notifications (effectuées les 29 octobre 1978 et 3 octobre 1980) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article IV.

Textes authentiques : français et arabe.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21775. FRANCE ET COMORES :

Accord de coopération en matière de culture et d'enseignement. Signé à Paris le 10 novembre 1978

Entré en vigueur le 2 février 1983, date de la dernière des notifications (effectuées les 24 juillet 1981 et 2 février 1983) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article II.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21776. FRANCE ET COMORES :

Accord de coopération en matière économique, monétaire et financière (avec échange de lettres). Signé à Paris le 10 novembre 1978

Entré en vigueur le 2 février 1983, date de la dernière des notifications (effectuées les 24 juillet 1981 et 2 février 1983) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article VII.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21777. FRANCE ET COMORES :

Convention relative au concours en personnel apporté par la République française au fonctionnement des services publics de la République fédérale islamique des Comores (avec annexes et protocole). Signée à Paris le 10 novembre 1978

Entrée en vigueur le 2 février 1983, date de la dernière des notifications (effectuées les 24 juillet 1981 et 2 février 1983) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article XI.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21778. FRANCE ET COMORES :

Traité d'amitié et de coopération. Signé à Paris le 10 novembre 1978

Entré en vigueur à titre provisoire à compter du 10 novembre 1978 par la signature, et à titre définitif le 2 février 1983, date de la dernière des notifications (effectuées les 24 juillet 1981 et 2 février 1983) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article VI.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21779. FRANCE AND COMOROS:

Agreement of co-operation in defence matters. Signed at Paris on 10 November 1978

Came into force on 2 February 1983, the date of the last of the notifications (effected on 24 July 1981 and 2 February 1983) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article IV.

Authentic text: French.

Registered by France on 30 March 1983.

No. 21780. FRANCE AND COMOROS:

Agreement concerning facilities granted to the French Republic by the Islamic Federal Republic of the Comoros. Signed at Moroni on 4 August 1979

Came into force on 2 February 1983, the date of the last of the notifications (effected on 24 July 1981 and 2 February 1983) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article IV of the Agreement of cooperation in matters of defence signed on 10 November 1978.

Authentic text: French.

Registered by France on 30 March 1983.

No. 21781. FRANCE AND COMOROS:

Agreement on monetary co-operation (with Statutes of the Central Bank of the Comoros and convention on an operations account). Signed at Paris and Moroni on 23 November 1979

Came into force on 28 September 1981, the date of the last of the notifications (effected on 24 July and 28 September 1981) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 12.

Authentic text: French.

Registered by France on 30 March 1983.

No. 21782. FRANCE AND LIBERIA:

Agreement for the reciprocal promotion and protection of investments. Signed at Paris on 23 March 1979

Came into force on 22 January 1982, i.e., one month after the date of the exchange of the instruments of approval, which took place on 22 December 1981, in accordance with article 13.

Authentic texts: French and English.

Registered by France on 30 March 1983.

No. 21783. FRANCE AND GUINEA:

Agreement of cultural, scientific and technical co-operation (with protocol). Signed at Paris on 26 June 1979

Came into force on 24 October 1981, the date of the last of the notifications (effected on 26 December 1979 and 24 October 1981) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 21.

Authentic text: French.

Registered by France on 30 March 1983.

No. 21784. FRANCE AND SWITZERLAND:

Agreement concerning tax treatment of gifts made for non-profit purposes. Signed at Paris on 30 October 1979

Came into force on 5 January 1982, the date of the last of the notifications (effected on 30 October 1979 and 5 January 1982) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 4.

Authentic text: French.

Registered by France on 30 March 1983.

No. 21779. FRANCE ET COMORES :

Accord de coopération en matière de défense. Signé à Paris le 10 novembre 1978

Entré en vigueur le 2 février 1983, date de la dernière des notifications (effectuées les 24 juillet 1981 et 2 février 1983) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article IV.

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21780. FRANCE ET COMORES :

Convention relative aux facilités accordées à la République française par la République fédérale islamique des Comores. Signée à Moroni le 4 août 1979

Entrée en vigueur le 2 février 1983, date de la dernière des notifications (effectuées les 24 juillet 1981 et 2 février 1983) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article IV de l'Accord de coopération en matière de défense signé le 10 novembre 1978.

Texte authentique : français.

Enregistrée par la France le 30 mars 1983.

No. 21781. FRANCE ET COMORES :

Accord de coopération monétaire (avec Statuts de la Banque centrale des Comores et convention de compte d'opérations). Signé à Paris et Moroni le 23 novembre 1979

Entré en vigueur le 28 septembre 1981, date de la dernière des notifications (effectuées les 24 juillet et 28 septembre 1981) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 12.

Texte authentique : français.

Enregistrée par la France le 30 mars 1983.

No. 21782. FRANCE ET LIBERIA :

Convention sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements. Signé à Paris le 23 mars 1979

Entrée en vigueur le 22 janvier 1982, soit un mois après la date de l'échange des instruments d'approbation, qui a eu lieu le 22 décembre 1981, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : français et anglais.

Enregistrée par la France le 30 mars 1983.

No. 21783. FRANCE ET GUINÉE :

Accord de coopération culturelle, scientifique et technique (avec protocole). Signé à Paris le 26 juin 1979

Entré en vigueur le 24 octobre 1981, date de la dernière des notifications (effectuées les 20 décembre 1979 et 24 octobre 1981) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 21.

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21784. FRANCE ET SUISSE :

Accord concernant le traitement fiscal des libéralités faites dans des buts désintéressés. Signé à Paris le 30 octobre 1979

Entré en vigueur le 5 janvier 1982, date de la dernière des notifications (effectuées les 30 octobre 1979 et 5 janvier 1982) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 4.

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21785. FRANCE AND SWITZERLAND:

Agreement concerning fishing in Lake Geneva (with annex and implementing regulations). Signed at Bern on 20 November 1980

Came into force on 1 September 1982, i.e., the first day of the second month following the date of receipt of the last of the notifications (effected on 18 December 1980 and 25 June 1982) by which the Parties had informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 16 (1).

Authentic texts: French.  
Registered by France on 30 March 1983.

Corrigé dans le 1984  
Avril 1984

No. 21786. FRANCE AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Convention on technical and industrial co-operation in the field of broadcasting satellites (with annexes). Signed at Paris on 29 April 1980

"Came into force on 1 December 1980, the date of receipt of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the required procedures, in accordance with article 17 (1)."

Authentic texts: French and German.  
Registered by France on 30 March 1983. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 21787. FRANCE AND HUNGARY:

Convention concerning judicial assistance in civil and family matters, the recognition and enforcement of courts decisions and judicial assistance in penal matters and extradition. Signed at Budapest on 31 July 1980

Came into force on 1 February 1982, i.e., the first day of the second month following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Paris on 9 December 1981, in accordance with article 66 (1).

Authentic texts: French and Hungarian.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21788. FRANCE AND SENEGAL:

Agreement for the training of returning workers having migrated temporarily in France and their inclusion in the Senegalese economy. Signed at Dakar on 1 December 1980

Came into force on 1 August 1982, i.e., the first day of the second month following the date of receipt of the last of the notifications (effected on 29 January and 25 June 1982) by which the Parties had informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 9.

Authentic text: French.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21789. FRANCE AND MAURITIUS:

Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Signed at Port Louis on 11 December 1980

Came into force on 17 September 1982, i.e., one month after the date of receipt of the last of the notifications (effected on 26 August 1981 and 17 August 1982) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 30 (1).

Authentic texts: French and English.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21785. FRANCE ET SUISSE :

Accord concernant la pêche dans le lac Léman (avec annexe et règlement d'application). Signé à Berne le 20 novembre 1980

Entré en vigueur le 1er septembre 1982, soit le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière des notifications (effectuées les 18 décembre 1980 et 25 juin 1982) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 16, paragraphe 1.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

(see corrig. in Doc. 85)

No. 21786. FRANCE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Convention sur la coopération technique et industrielle en matière de satellites de radiodiffusion (avec annexes).  
Signée à Paris le 29 avril 1980

"Entrée en vigueur le 1er décembre 1980, date de réception de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures requises, conformément à l'article 17, paragraphe 1."

Textes authentiques : français et allemand.  
Enregistrée par la France le 30 mars 1983. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 21787. FRANCE ET HONGRIE :

Convention relative à l'entraide judiciaire en matière civile et familiale, à la reconnaissance et à l'exécution des décisions ainsi qu'à l'entraide judiciaire en matière pénale et à l'extradition. Signée à Budapest le 31 juillet 1980

Entrée en vigueur le 1er février 1982, soit le premier jour du deuxième mois suivant la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Paris le 9 décembre 1981, conformément à l'article 66, paragraphe 1.

Textes authentiques : français et hongrois.  
Enregistrée par la France le 30 mars 1983.

No. 21788. FRANCE ET SENEGAL :

Accord sur la formation en vue du retour et de l'insertion dans l'économie sénégalaise des travailleurs ayant émigré temporairement en France. Signé à Dakar le 1er décembre 1980

Entré en vigueur le 1er août 1982, soit le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière des notifications (effectuées les 29 janvier et 25 juin 1982) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 9.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21789. FRANCE ET MAURICE :

Convention tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Signée à Port-Louis le 11 décembre 1980

Entrée en vigueur le 17 septembre 1982, soit un mois après la date de réception de la dernière des notifications (effectuées les 26 août 1981 et 17 août 1982) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 30, paragraphe 1.

Textes authentiques : français et anglais.  
Enregistrée par la France le 30 mars 1983.

No. 21790. FRANCE AND MEXICO:

Agreement on economic co-operation. Signed at Paris on 18 February 1981

Came into force on 4 March 1982, the date of receipt of the last of the notifications (effected on 29 April 1981 and 4 March 1982) by which the Parties had informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article I.

Authentic texts: French and Spanish.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21791. FRANCE AND BELGIUM:

Convention abolishing legalization for public documents.  
Signed at Paris on 9 November 1981

Came into force on 1 January 1982, i.e., the first day of the second month following the last of the notifications (effected on 27 and 28 November 1981) by which the Parties had informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 7.

Authentic texts: French and Dutch.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21792. FRANCE AND BELGIUM:

Agreement on border pasture-lands (with annex and list).  
Signed at Brussels on 3 February 1982

Came into force on 1 August 1982, i.e., the first day of the second month following the date of receipt of the last of the notifications (effected on 10 March and 21 June 1982) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 11.

Authentic texts: French and Dutch.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21793. FRANCE AND BELGIUM:

Exchange of letters constituting an agreement concerning exchange of information in the field of nuclear safety.  
Brussels, 10 May 1982

Came into force on 10 May 1982, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: French.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21794. FRANCE AND INDIA:

Agreement establishing a High Level Group on Energy. Signed at Paris on 13 November 1981

Came into force on 13 November 1981 by signature.

Authentic texts: French, English and Hindi.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21795. FRANCE AND VIET NAM:

Protocol of Agreement concerning the French Institute of Ho Chi Minh-Ville (with statutes of the Institute). Signed at Hanoi on 12 July 1982

Came into force on 12 July 1982 by signature, in accordance with article 11.

Authentic texts: French and Vietnamese.  
Registered by France on 30 March 1983.

No. 21790. FRANCE ET MEXIQUE :

Accord de coopération économique. Signé à Paris le 18 février 1981

Entré en vigueur le 4 mars 1982, date de réception de la dernière des notifications (effectuées les 29 avril 1981 et 4 mars 1982) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article I.

Textes authentiques : français et espagnol.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21791. FRANCE ET BELGIQUE :

Convention sur la suppression de la légalisation des actes publics. Signée à Paris le 9 novembre 1981

Entré en vigueur le 1er janvier 1982, soit le premier jour du deuxième mois suivant la dernière des notifications (effectuées les 27 et 28 novembre 1981) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : français et néerlandais.  
Enregistrée par la France le 30 mars 1983.

No. 21792. FRANCE ET BELGIQUE :

Arrangement relatif aux pacages frontaliers (avec annexe et liste). Signé à Bruxelles le 3 février 1982

Entré en vigueur le 1er août 1982, soit le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière des notifications (effectuées les 10 mars et 21 juin 1982) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : français et néerlandais.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21793. FRANCE ET BELGIQUE :

Echange de lettres constituant un accord relatif aux échanges d'information dans le domaine de la sécurité nucléaire.  
Bruxelles, 10 mai 1982

Entré en vigueur le 10 mai 1982, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21794. FRANCE ET INDE :

Accord pour la création d'un Groupe à haut niveau sur l'énergie. Signé à Paris le 13 novembre 1981

Entré en vigueur le 13 novembre 1981 par la signature.

Textes authentiques : français, anglais et Hindi.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21795. FRANCE ET VIET NAM :

Protocole d'accord concernant l'Institut français de Ho Chi Minh-Ville (avec statuts de l'Institut). Signé à Hanoï le 12 juillet 1982

Entré en vigueur le 12 juillet 1982 par la signature, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : français et vietnamien.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 21796. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND VENEZUELA:

Agreement for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Signed at Vienna on 23 June 1978 ~

Came into force on 11 March 1982, the date upon which the Agency received from Venezuela written notification that Venezuela's statutory and constitutional requirements had been met, in accordance with article 25.

Authentic text: Spanish.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 30 March 1983.

~ See article 22 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 21797. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND GUATEMALA:

Agreement for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with protocol). Signed at Vienna on 16 June 1978, and at Guatemala on 20 July 1978 ~

Came into force on 1 February 1982, the date upon which the Government of Guatemala notified the International Atomic Energy Agency that it had been approved and ratified in conformity with its constitutional procedures, in accordance with article 24 of the Agreement and article II of the Protocol.

Authentic text: Spanish.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 30 March 1983.

~ See article 22 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 21798. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND CUBA:

Agreement for the application of safeguards in connection with the supply of a nuclear research reactor from the Union of Soviet Socialist Republics. Signed at Vienna on 25 September 1980

Came into force on 25 September 1980 by signature, in accordance with article 32.

Authentic text: Spanish.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 30 March 1983.

No. 21799. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND BANGLADESH:

Agreement for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Signed at Vienna on 11 June 1982 ~

Came into force on 11 June 1982 by signature, in accordance with article 25.

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 30 March 1983.

~ See article 22 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 21796. AGENCIE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET VENEZUELA :

Accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Signé à Vienne le 23 juin 1978 ~

Entré en vigueur le 11 mars 1982, date à laquelle l'Agence a reçu de Venezuela notification écrite que les conditions d'ordre constitutionnel et législatif avaient été remplies, conformément à l'article 25.

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 30 mars 1983.

~ Voir article 22 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 21797. AGENCIE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET GUATEMALA :

Accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec protocole). Signé à Vienne le 16 juin 1978, et à Guatemala le 20 juillet 1978 ~

Entré en vigueur le 1er février 1982, date à laquelle le Gouvernement du Guatemala a informé l'Agence internationale de l'énergie atomique qu'il avait été approuvé et ratifié en conformité avec ses procédures constitutionnelles, conformément à l'article 24 de l'accord et à l'article II du Protocole.

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 30 mars 1983.

~ Voir article 22 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 21798. AGENCIE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET CUBA :

Accord pour l'application de garanties relatives à la fourniture d'un réacteur nucléaire de recherche par l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Signé à Vienne le 25 septembre 1980

Entré en vigueur le 25 septembre 1980 par la signature, conformément à l'article 32.

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 30 mars 1983.

No. 21799. AGENCIE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET BANGLADESH :

Accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Signé à Vienne le 11 juin 1982 ~

Entré en vigueur le 11 juin 1982 par la signature, conformément à l'article 25.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 30 mars 1983.

~ Voir article 22 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 21800. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND AUSTRIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning a cash contribution to the project "Eradication of the Mediterranean fruit fly from Egypt". Vienna, 22 December 1982

Came into force on 22 December 1982 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 30 March 1983.

No. 21801. UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA:

Treaty concerning the status of Quita Sueno, Roncador and Serrana (with exchanges of notes). Signed at Bogota on 8 September 1972

Came into force on 17 September 1981 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bogota, in accordance with article 8.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.

No. 21802. UNITED STATES OF AMERICA AND NETHERLANDS:

Memoandum of Understanding relating to environmental protection. Signed at Leidschendam on 25 November 1980

Came into force on 25 November 1980 by signature, in accordance with article 6.

Authentic texts: English and Dutch.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.

No. 21803. UNITED STATES OF AMERICA AND NETHERLANDS:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the jurisdiction of the United States over Netherlands vessels utilizing the Louisiana Offshore Oil Port (LOOP). Washington, 9 and 16 March 1981

Came into force on 2 November 1981, the date on which the Government of the United States received from the Government of the Netherlands notice of the completion of its required constitutional procedures, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.

No. 21804. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (MONTSERRAT):

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps. Bridgetown, 13 January 1981, and Plymouth, 9 February 1981

Came into force on 9 February 1981, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.

No. 21805. UNITED STATES OF AMERICA AND NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION:

Agreement concerning the application of Part IV of the Agreement on the Status of the North Atlantic Treaty Organisation, National representatives and International Staff, signed at Ottawa on 20 September 1951, to officials of NATO Civilian bodies located in the United States of America. Signed at Brussels on 3 March 1981

Came into force on 3 March 1981 by signature, in accordance with article V.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.

No. 21800. AGENCIE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET AUTRICHE :

Exchange de notes constituant un accord concernant une contribution en espèces au projet "Élimination en Egypte de la mouche ceratite". Vienne, 22 décembre 1982

Entré en vigueur le 22 décembre 1982 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 30 mars 1983.

No. 21801. ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET COLOMBIA:

Traité relatif au statut de quita Sueno, Roncador et Serrana (avec échanges de notes). Signé à Bogota le 8 septembre 1972

Entré en vigueur le 17 septembre 1981 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bogota, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.

No. 21802. ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET PAYS-BAS :

Mémoandum d'accord relatif à la protection de l'environnement. Signé à Leidschaendam le 25 novembre 1980

Entré en vigueur le 25 novembre 1980 par la signature, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : anglais et néerlandais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.

No. 21803. ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET PAYS-BAS :

Exchange de notes constituant un accord relatif à la juridiction des Etats-Unis sur les navires néerlandais utilisant le port pétrolier en mer au large de la Louisiane (LOOP). Washington, 9 et 16 mars 1981

Entré en vigueur le 2 novembre 1981, date à laquelle le Gouvernement des Etats-Unis a reçu du Gouvernement néerlandais notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.

No. 21804. ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (MONTSERRAT) :

Exchange de notes constituant un accord relatif au Peace Corps. Bridgetown, 13 janvier 1981, et Plymouth, 9 février 1981

Entré en vigueur le 9 février 1981, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.

No. 21805. ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD :

Accord concernant l'application du titre IV de la convention sur le statut de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, des représentants nationaux et du personnel international, signée à Ottawa le 20 septembre 1951, aux fonctionnaires d'organismes civils de l'OTAN implantés aux Etats-Unis d'Amérique. Signé à Bruxelles le 3 mars 1981

Entré en vigueur le 3 mars 1981 par la signature, conformément à l'article V.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.

No. 21806. UNITED STATES OF AMERICA AND SIERRA LEONE:

Agreement for the sale of agricultural commodities (with memorandum of negotiations). Signed at Freetown on 25 March 1981

Came into force on 25 March 1981 by signature, in accordance with part III (A).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.  
(Note: Also see same number in annex A.)

No. 21807. UNITED STATES OF AMERICA AND TURKEY:

Agreement regarding the consolidation and rescheduling of certain debts (with annexes). Signed at Ankara on 27 March 1981

Came into force on 27 March 1981 by signature.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.

No. 21808. UNITED STATES OF AMERICA AND GHANA:

Agreement for the sale of agricultural commodities (with agreed minutes). Signed at Accra on 31 March 1981

Came into force on 31 March 1981 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.

No. 21809. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Memorandum of Understanding on cooperation in remote sensing. Signed at Reston on 2 April 1981

Came into force on 2 April 1981 by signature, in accordance with article VII.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.

No. 21810. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND GAMBIA:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Signed at London on 20 May 1980

Came into force on 5 July 1982, the date when the last of all such things had been done in the United Kingdom and the Gambia as were necessary to give it the force of law, in accordance with article 25 (1).

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 31 March 1983.

No. 21811. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BELIZE:

Agreement concerning public officers and public officers' pensions. Signed at Belmopan on 29 September 1981

Came into force on 22 March 1982, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of their domestic legislation, in accordance with article 8.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 31 March 1983. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 21806. ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET SIERRA LEONE :

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec mémorandum de négociations). Signé à Freetown le 25 mars 1981

Entré en vigueur le 25 mars 1981 par la signature, conformément à la troisième partie, section A.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.  
(Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 21807. ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET TURQUIE :

Accord concernant la consolidation et le rééchelonnement de certaines dettes (avec annexes). Signé à Ankara le 27 mars 1981

Entré en vigueur le 27 mars 1981 par la signature.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.

No. 21808. ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET GHANA :

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec procès-verbal approuvé). Signé à Accra le 31 mars 1981

Entré en vigueur le 31 mars 1981 par la signature, conformément à la troisième partie, section A.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.

No. 21809. ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET CANADA :

Mémorandum d'accord relatif à la coopération dans le domaine de la télédétection. Signé à Reston le 2 avril 1981

Entré en vigueur le 2 avril 1981 par la signature, conformément à l'article VII.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.

No. 21810. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET GAMBIE :

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital. Signée à Londres le 20 mai 1980

Entré en vigueur le 5 juillet 1982, date à laquelle la dernière des mesures requises au Royaume-Uni et en Gambie pour lui donner force de loi avait été accomplie, conformément à l'article 25, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1983.

No. 21811. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BELIZE :

Accord relatif aux fonctionnaires et aux pensions de ces derniers. Signé à Belmopan le 29 septembre 1981

Entré en vigueur le 22 mars 1982, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement de leurs législations internes, conformément à l'article 8.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1983. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 21812. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SOLOMON ISLANDS:

Exchange of notes constituting an agreement concerning benefits granted to detached officers (Overseas Service Aid (Solomon Islands) Agreement 1982). Honiara, 29 December 1981 and 25 May 1982

Came into force on 25 May 1982, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 31 March 1983.

No. 21813. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND VENEZUELA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the safeguards and assurances relating to a transfer of nuclear material from the United Kingdom to Venezuela. London, 9 August 1982

Came into force on 9 August 1982, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.  
Registered by United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 31 March 1983.

No. 21814. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ICELAND:

Agreement on health services. Signed at Reykjavik on 22 September 1982

Came into force on 22 September 1982 by signature, in accordance with article 4.

Authentic texts: English and Icelandic.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 31 March 1983.

No. 21815. SPAIN AND CYPRUS:

Agreement on cultural, educational and scientific cooperation. Signed at Madrid on 16 July 1980

Came into force on 22 June 1982 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Nicosia, in accordance with article IVIII.

Authentic texts: Spanish and English.  
Registered by Spain on 31 March 1983.

No. 21816. SPAIN AND UNITED STATES OF AMERICA:

Agreement concerning fisheries off the coasts of the United States (with annexes and agreed minute). Signed at Washington on 29 July 1982

Came into force on 17 January 1983, the date agreed upon by exchange of notes (effected on 29 July 1982 and 17 January 1983) following the completion of the internal procedures, in accordance with article IVIII (1).

Authentic texts: Spanish and English.  
Registered by Spain on 31 March 1983.

No. 21817. SPAIN AND HUNGARY:

Agreement on co-operation in the field of tourism. Signed at Budapest on 20 September 1982

Applied provisionally from 20 September 1982, the date of signature, and came into force definitively on 11 December 1982, i.e., 30 days after the date on which the Parties informed each other (on 19 October and 11 November 1982) of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article I.

Authentic texts: Spanish and Hungarian.  
Registered by Spain on 31 March 1983.

No. 21812. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ILES SALOMON :

Exchange de notes constituant un accord relatif aux avantages accordés aux fonctionnaires détachés (Overseas Service Aid (Solomon Islands) Accord 1982). Honiara, 29 décembre 1981 et 25 mai 1982

Entré en vigueur le 25 mai 1982, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1983.

No. 21813. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET VENEZUELA :

Exchange de notes constituant un accord concernant les sauvegardes et garanties relatives à un transfert de matériel nucléaire du Royaume-Uni au Venezuela. Londres, 9 août 1982

Entré en vigueur le 9 août 1982, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1983.

No. 21814. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ISLANDE :

Accord relatif aux services de santé. Signé à Reykjavik le 22 septembre 1982

Entré en vigueur le 22 septembre 1982 par la signature, conformément à l'article 4.

Textes authentiques : anglais et islandais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1983.

No. 21815. ESPAGNE ET CHYPRE :

Accord de coopération dans le domaine de la culture, de l'éducation et de la science. Signé à Madrid le 16 juillet 1980

Entré en vigueur le 22 juin 1982 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Nicosie, conformément à l'article IVIII.

Textes authentiques : espagnol et anglais.  
Enregistré par l'Espagne le 31 mars 1983.

No. 21816. ESPAGNE ET ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

Accord relatif à la pêche au large des côtes des Etats-Unis (avec annexes et procès-verbal approuvé). Signé à Washington le 29 juillet 1982

Entré en vigueur le 17 janvier 1983, date convenue par un échange de notes (effectué les 29 juillet 1982 et 17 janvier 1983) après l'accomplissement des procédures internes, conformément à l'article IVIII, paragraphe 1.

Textes authentiques : espagnol et anglais.  
Enregistré par l'Espagne le 31 mars 1983.

No. 21817. ESPAGNE ET HONGRIE :

Accord de coopération dans le domaine du tourisme. Signé à Budapest le 20 septembre 1982

Appliqué à titre provisoire à compter du 20 septembre 1982, date de la signature, et entré en vigueur à titre définitif le 11 décembre 1982, soit 30 jours après la date à laquelle les Parties se sont informées (les 19 octobre et 11 novembre 1982) de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article I.

Textes authentiques : espagnol et hongrois.  
Enregistré par l'Espagne le 31 mars 1983.

No. 21818. SPAIN AND ETHIOPIA:

Technical Cooperation Agreement on postal matters (with additional protocol). Signed at Addis Ababa on 5 October 1982

came into force on 5 October 1982 by signature, in accordance with article VIII.

Authentic texts: Spanish and English.  
Registered by Spain on 31 March 1983.

No. 21818. ESPAGNE ET ETHIOPIE :

Accord de coopération technique dans le domaine postal (avec protocole additionnel). Signé à Addis-Ababa le 5 octobre 1982

Entré en vigueur le 5 octobre 1982 par la signature, conformément à l'article VIII.

Textes authentiques : espagnol et anglais.  
Enregistré par l'Espagne le 31 mars 1983.

PART II

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED  
AND RECORDED DURING THE MONTH OF MARCH 1983

No. 916

PARTIE II

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSEES ET  
INSCRITS AU REPERTOIRE PENDANT LE MOIS DE MARS 1983

No. 916

No. 916. FRANCE AND TONGA:

Convention on peace and friendship. Signed at Tonga Tubou on  
9 January 1855

Came into force on 9 January 1855 by signature.

Authentic texts: French and Tongan.

Filed and recorded at the request of France on 30 March 1983.

No. 916. FRANCE ET TONGA :

Convention de paix et d'amitié. Signée à Tonga Tubou le 9  
janvier 1855

Entrée en vigueur le 9 janvier 1855 par la signature.

Textes authentiques : français et tongan.

Classée et inscrite au répertoire à la demande de la France  
le 30 mars 1983.

## ANNEX A

RATIFICATIONS, ACCESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNING  
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED WITH  
THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

ENTRY INTO FORCE of Regulation No. 54 (Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers) as an annex to the above-mentioned Agreement

The said Regulation came into force on 1 March 1983 in respect of the following States, in accordance with article 1 (5) of the Agreement:

France  
Netherlands

Authentic texts: English and French.  
Registered ex officio on 1 March 1983.

ENTRY INTO FORCE of Regulation No. 55 (Uniform provisions concerning the approval of mechanical coupling components of combinations of vehicles) as an annex to the above-mentioned Agreement of 20 March 1958

The said Regulation came into force on 1 March 1983 in respect of the following States, in accordance with article 1 (5) of the Agreement:

Italy  
Netherlands

Authentic text: English.  
Registered ex officio on 1 March 1983.

APPLICATION of Regulations Nos. 14, 17, 21, 22, 43 and 54

Notification received on:

2 March 1983  
Luxembourg  
(With effect from 1 May 1983.)

Registered ex officio on 2 March 1983.

APPLICATION of Regulation No. 57

Notification received on:

7 March 1983  
Italy  
(With effect from 6 May 1983.)

Registered ex officio on 7 March 1983.

## ANNEX A

RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNANT  
DES TRAITS ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES AU  
SECRETARIAT DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

No. 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

ENTREE EN VIGUEUR du Règlement No 54 (Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules utilitaires et leurs remorques) en tant qu'annexe à l'accord susmentionné

Ledit Règlement est entré en vigueur le 1er mars 1983 à l'égard des Etats suivants, conformément à l'article 1, paragraphe 5, de l'accord :

France  
Pays-Bas

Textes Authentiques : anglais et français.  
Enregistré d'office le 1er mars 1983.

ENTREE EN VIGUEUR du Règlement No 55 (Prescription uniformes relatives à l'homologation des pièces mécaniques d'attelage des ensembles de véhicules) en tant qu'annexe à l'accord susmentionné du 20 mars 1958

Ledit Règlement est entré en vigueur le 1er mars 1983 à l'égard des Etats suivants, conformément à l'article 1, paragraphe 5, de l'accord :

Italie  
Pays-Bas

Texte authentique : anglais.  
Enregistré d'office le 1er mars 1983.

APPLICATION des Règlements Nos 14, 17, 21, 22, 43 et 54

Notification reçue le :

2 mars 1983  
Luxembourg  
(avec effet au 1er mai 1983.)

Enregistré d'office le 2 mars 1983.

APPLICATION du Règlement No 51

Notification reçue le :

7 mars 1983  
Italie  
(avec effet au 6 mai 1983.)

Enregistré d'office le 7 mars 1983.

No. 6571. Exchange of notes constituting an agreement between Denmark and Czechoslovakia concerning mutual exemption from taxes on profits and income derived from air navigation. Prague, 25 October 1962

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of Czechoslovakia registered on 3 March 1983 (under No. 21612) the Convention between the Government of Czechoslovakia and the Government of Denmark for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital signed at Prague on 5 May 1962.

The said Convention, which came into force on 27 December 1982, provides, in its article 29, for the termination of the above-mentioned Agreement of 25 October 1962.

(3 March 1983)

No. 15034. International Coffee Agreement, 1976. Concluded at London on 3 December 1975

**OFFICIAL (DEFINITIVE) ACCEPTANCE** of the above-mentioned Agreement, as extended by the International Coffee Council in Resolution No. 318 of 25 September 1981

**Notification deposited on:**

3 March 1983  
Central African Republic  
(With effect from 3 March 1983.)

Registered ex officio on 3 March 1983.

**OFFICIAL (DEFINITIVE) ACCEPTANCE** of the above-mentioned Agreement, as extended by the International Coffee Council in Resolution No. 318 of 25 September 1981

**Notification deposited on:**

4 March 1983  
Ethiopia  
(With effect from 4 March 1983.)

Registered ex officio on 4 March 1983.

No. 20378. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 18 December 1979

**RATIFICATION**

**Instrument deposited on:**

3 March 1983  
Honduras  
(With effect from 2 April 1983.)

Registered ex officio on 3 March 1983.

No. 19770. Project Agreement--Natural Resources Exploration Project--between the Republic of the Upper Volta and the United Nations Revolving Fund for Material Resources Exploration. Signed at Ouagadougou on 30 October 1980

Agreement amending the above-mentioned Agreement (with annexes). Signed at New York and at Ouagadougou on 4 March 1983

Came into force on 4 March 1983 by signature, in accordance with section 8.

**Authentic texts:** English and French.  
Registered ex officio on 4 March 1983.

No 6571. Echange de notes constituant un accord entre le Danemark et la Tchécoslovaquie relatif à l'exonération réciproque des impôts sur les bénéfices et revenus provenant de la navigation aérienne. Prague, 25 octobre 1962

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement tchécoslovaque a enregistré le 3 mars 1983 (sous le No 21612) la Convention entre le Gouvernement tchécoslovaque et le Gouvernement danois visant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Prague le 5 mai 1962.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 27 décembre 1982, stipule, dans son article 29, l'abrogation de l'Accord susmentionné du 25 octobre 1962.

(3 Mars 1983)

No 15034. Accord international de 1976 sur le café. Conclu à Londres le 3 décembre 1975

**ACCEPTATION OFFICIELLE (DEFINITIVE)** de l'accord susmentionné, tel que prorogé par le Conseil international du café dans sa résolution No 318 du 25 septembre 1981

**Notification déposée le :**

3 mars 1983  
République centrafricaine  
(avec effet au 3 mars 1983.)

Enregistré d'office le 3 mars 1983.

**ACCEPTATION OFFICIELLE (DEFINITIVE)** de l'accord susmentionné tel que prorogé par le Conseil international du café dans sa résolution No 318 du 25 septembre 1981

**Notification déposée le :**

4 mars 1983  
Ethiopie  
(avec effet au 4 mars 1983.)

Enregistré d'office le 4 mars 1983.

No 20378. Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1979

**RATIFICATION**

**Instrument déposé le :**

3 mars 1983  
Honduras  
(avec effet au 2 avril 1983.)

Enregistré d'office le 3 mars 1983.

No 19770. Accord relatif à un projet -- Projet d'exploration des ressources naturelles -- entre la République de Haute-Volta et le Fonds autorenouvelable des Nations Unies pour l'exploration des ressources naturelles. Signé à Ouagadougou le 30 octobre 1980

Accord portant modification de l'accord susmentionné (avec annexes). Signé à New York et à Ouagadougou le 4 mars 1983

Entré en vigueur le 4 mars 1983 par la signature, conformément au paragraphe 8.

**Textes authentiques :** anglais et français.  
Enregistré d'office le 4 mars 1983.

No. 20669. Protocol to the Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials of 22 November 1950. Concluded at Nairobi on 26 November 1976

ADMISSION

Instrument deposited on:

4 March 1983

Greece

(With effect from 4 September 1983. With a reservation to the effect that the State concerned shall not be bound by parts II and IV and annexes C.1, F, G and H of the Protocol.)

Registered ex officio on 4 March 1983.

No. 20669. Protocole à l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel du 22 novembre 1950. Conclu à Nairobi le 26 novembre 1976

ADMISSION

Instrument déposé le :

4 mars 1983

Grèce

(Avec effet au 4 septembre 1983. Avec réserve à l'effet que l'Etat concerné ne sera pas lié par les parties II et IV et les annexes C.1, F, G et H du Protocole.)

Enregistré d'office le 4 mars 1983.

No. 221. Constitution of the World Health Organization. Signed at New York on 22 July 1946

ACCEPTANCE

Instrument deposited on:

7 March 1983

Vanuatu

(With effect from 7 March 1983.)

Registered ex officio on 7 March 1983.

No. 221. Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New York le 22 juillet 1946

ACCEPTATION

Instrument déposé le :

7 mars 1983

Vanuatu

(Avec effet au 7 mars 1983.)

Enregistré d'office le 7 mars 1983.

No. 8359. Convention on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States. Opened for signature at Washington on 18 March 1965

RATIFICATION

Instrument deposited with the International Bank for Reconstruction and Development on:

7 January 1983

Paraguay

(With effect from 6 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 7 March 1983.

No. 8359. Convention pour la réglementation des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats. Ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965

RATIFICATION

Instrument déposé auprès de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le :

7 janvier 1983

Paraguay

(avec effet au 6 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 7 mars 1983.

No. 14449. Customs Convention on Containers, 1972. Concluded at Geneva on 2 December 1972

ENTRY INTO FORCE of amendments to annexes 4 and 6 to the above-mentioned Convention

The amendments were proposed and circulated by the Secretary-General of the Customs Cooperation Council on 12 November 1981. They came into force on 8 March 1983, in accordance with article 22 (5).

Registered ex officio on 8 March 1983.

No. 14449. Convention douanière relative aux conteneurs, 1972. Conclue à Genève le 2 décembre 1972

ENTREE EN VIGUEUR des amendements concernant les annexes 4 et 6 de la Convention susmentionnée

Les amendements avaient été proposés par le Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le 12 novembre 1981. Ils sont entrés en vigueur le 8 mars 1983, conformément à l'article 22, paragraphe 5.

Enregistré d'office le 8 mars 1983.

No. 4214. Convention on the International Maritime Organization. Done at Geneva on 6 March 1948

ACCEPTANCE

Instrument deposited on:

14 March 1983

Fiji

(With effect from 14 March 1983.)

Registered ex officio on 14 March 1983.

No. 4214. Convention relative à la création d'une Organisation maritime internationale. Faite à Genève le 6 mars 1948

ACCEPTATION

Instrument déposé le :

14 mars 1983

Fidji

(Avec effet au 14 mars 1983.)

Enregistré d'office le 14 mars 1983.

**ACCEPTANCE**

**Instrument deposited on:**

**16 March 1983**

**Guatemala**

**(With effect from 16 March 1983.)**

**Registered ex officio on 16 March 1983.**

**ACCEPTANCE of the amendments to articles 10, 16, 17, 18, 20, 28, 31 and 32 of the above-mentioned Convention, adopted by the International Maritime Organization Assembly in resolution A.315 (ES.V) of 17 October 1974**

**Instrument deposited on:**

**16 March 1983**

**Guatemala**

**(The amendments came into force for all States members of the International Maritime Organization, including Guatemala, on 1 April 1978, in accordance with article 52 of the Convention.)**

**Registered ex officio on 16 March 1983.**

**ACCEPTANCE of the amendments to the title and substantive provisions of the Convention on the International Maritime Organization, adopted by the International Maritime Organization Assembly in resolution A.358(IX) of 14 November 1975 and A.371(X) of 9 November 1977 (rectification of resolution A.358(IX))**

**Instrument deposited on:**

**16 March 1983**

**Guatemala**

**(The amendments—except those relating to article 51—came into force for all States members of the International Maritime Organization, including Guatemala, on 22 May 1982, in accordance with article 51, and on 28 July 1982 as regards amendments to article 51.)**

**Registered ex officio on 16 March 1983.**

**No. 1264. Declaration on the construction of main international traffic arteries. Signed at Geneva on 16 September 1950**

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

**The European Agreement on main international traffic arteries (AGB) concluded at Geneva on 15 November 1975 was registered ex officio on 15 March 1983.**

**Pursuant to the provisions of its article 6 (3), the said Agreement, which came into force on 15 March 1983, terminates and replaces, in relations between the Parties, the above-mentioned Declaration of 16 September 1950.**

**(15 March 1983)**

**No. 19735. International Agreement for the Establishment of the University for Peace. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 5 December 1980**

**ACCESSION**

**Instrument deposited on:**

**15 March 1983**

**Cyprus**

**(With effect from 15 March 1983.)**

**Registered ex officio on 15 March 1983.**

**ACCEPTATION**

**Instrument déposé le :**

**16 mars 1983**

**Guatemala**

**(Avec effet au 16 mars 1983.)**

**Enregistré d'office le 16 mars 1983.**

**ACCEPTATION des amendements aux articles 10, 16, 17, 18, 20, 28, 31 et 32 de la Convention susmentionnée, adoptés par l'Assemblée de l'Organisation maritime internationale par la résolution A.315 (ES.V) du 17 octobre 1974**

**Instrument déposé le :**

**16 mars 1983**

**Guatemala**

**(Les amendements sont entrés en vigueur pour tous les Etats membres de l'Organisation maritime internationale, y compris le Guatemala, le 1er avril 1978, conformément à l'article 52 de la Convention.)**

**Enregistré d'office le 16 mars 1983.**

**ACCEPTATION des amendements au titre et aux dispositions de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime internationale, adoptés par l'Assemblée de l'Organisation maritime internationale par la résolution A.358(IX) du 14 novembre 1975 et A.371(X) du 9 novembre 1977 (rectificatif à la résolution A.358(IX))**

**Instrument déposé le :**

**16 mars 1983**

**Guatemala**

**(Les amendements — à l'exception des amendements à l'article 51 — sont entrés en vigueur pour tous les Etats membres de l'Organisation maritime internationale, y compris le Guatemala, le 22 mai 1982, conformément à l'article 51, et le 28 juillet 1982 à l'égard des amendements de l'article 51.)**

**Enregistré d'office le 16 mars 1983.**

**No. 1264. Déclaration sur la construction de grandes routes de trafic international. Signée à Genève le 16 septembre 1950**

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

**L'Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGB) conclu à Genève le 15 novembre 1975 a été enregistré d'office le 15 mars 1983.**

**Aux termes de son article 6, paragraphe 3, ledit Accord, qui est entré en vigueur le 15 mars 1983, abroge et remplace, dans les relations entre les Parties, la Déclaration susmentionnée du 16 août 1950.**

**(15 mars 1983)**

**No. 19735. Accord international portant création de l'Université pour la paix. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 5 décembre 1980**

**ADHESION**

**Instrument déposé le :**

**15 mars 1983**

**Cyprus**

**(Avec effet au 15 mars 1983.)**

**Enregistré d'office le 15 mars 1983.**

## International Labour Organisation

Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

No. 591. Convention (No. 8) concerning unemployment indemnity in case of loss or foundering of the ship, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its second session, Genoa, 9 July 1920, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 594. Convention (No. 11) concerning the rights of association and coalition of agricultural workers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 12 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983

Antigua and Barbuda

(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 595. Convention (No. 12) concerning workmen's compensation in agriculture, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 12 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention 1946

### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983

Antigua and Barbuda

(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

## Organisation internationale du Travail

La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention.

No. 591. Convention (No 8) concernant l'indemnité de chômage en cas de perte par naufrage, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa deuxième session, Gênes, 9 juillet 1920, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983

Dominique

(avec effet au 28 février 1983.)

la déclaration certifiée a été enregistrée par l'organisation internationale du travail le 17 mars 1983.

No. 594. Convention (No 11) concernant les droits d'association et de coalition des travailleurs agricoles, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 12 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 février 1983

Antigua-et-Barbuda

(avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

la déclaration certifiée a été enregistrée par l'organisation internationale du travail le 17 mars 1983.

### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983

Dominique

(avec effet au 28 février 1983.)

la déclaration certifiée a été enregistrée par l'organisation internationale du travail le 17 mars 1983.

No. 595. Convention (No 12) concernant la réparation des accidents du travail dans l'agriculture, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 12 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 février 1983

Antigua-et-Barbuda

(avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

la déclaration certifiée a été enregistrée par l'organisation internationale du travail le 17 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 597. Convention (No. 14) concerning the application of the weekly rest in industrial undertakings, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 17 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983

Antigua and Barbuda

(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 599. Convention (No. 16) concerning the compulsory medical examination of children and young persons employed at sea, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 11 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 600. Convention (No. 17) concerning workmen's compensation for accidents, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its seventh session, Geneva, 10 June 1925, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983

Antigua and Barbuda

(With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le:

28 février 1983

Dominique

(avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No 597. Convention (No 14) concernant l'application du repos hebdomadaire dans les établissements industriels, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa troisième session, Genève, 17 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le:

2 février 1983

Antigua-et-Barbuda

(Avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le:

28 février 1983

Dominique

(avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No 599. Convention (No 16) concernant l'examen médical obligatoire des enfants et des jeunes gens employés à bord des bateaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa troisième session, Genève, 11 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le:

28 février 1983

Dominique

(avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No 600. Convention (No 17) concernant la réparation des accidents du travail, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa septième session, Genève, 10 juin 1925, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le:

2 février 1983

Antigua-et-Barbuda

(avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 602. Convention (No. 19) concerning equality of treatment for national and foreign workers as regards workmen's compensation for accidents, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its seventh session, Geneva, 5 June 1925, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983

Antigua and Barbuda

(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No 602. Convention (No 19) concernant l'égalité de traitement des travailleurs étrangers et nationaux en matière de réparation des accidents du travail, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa septième session, Genève, 5 juin 1925, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 février 1983

Antigua-et-Barbuda

(Avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983

Dominique

(Avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 605. Convention (No. 22) concerning Seamen's articles of agreement, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its ninth session, Geneva, 24 June 1926, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No 605. Convention (No. 22) concernant le contrat d'engagement des marins, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa neuvième session, Genève, 24 juin 1926, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983

Dominique

(Avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 609. Convention (No. 26) concerning the creation of minimum wage-fixing machinery, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its eleventh session, Geneva, 16 June 1928, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No 609. Convention (No 26) concernant l'institution de méthodes de fixation des salaires minima, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa onzième session, Genève, 16 juin 1928, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983

Dominique

(Avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 612. Convention (No. 29) concerning forced or compulsory labour, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fourteenth session, Geneva, 28 June 1930, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983

Antigua and Barbuda

(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 638. Convention (No. 63) concerning statistics of wages and hours of work in the principal mining and manufacturing industries, including building and construction, and in agriculture, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-fourth session, Geneva, 20 June 1938, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

24 February 1983

Portugal

(With effect from 24 February 1984.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 792. Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983

Antigua and Barbuda

(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With the exclusion of part II. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No 612. Convention (No 29) concernant le travail forcé ou obligatoire, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quatorzième session, Genève, 28 juin 1930, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finaux, 1946

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 février 1983

Antigua-et-Barbuda

(Avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983

Dominique

(Avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No 638. Convention (No 63) concernant les statistiques des salaires et des heures de travail dans les principales industries minières et manufacturières, y compris le bâtiment et la construction, et dans l'agriculture, adoptée par la Conférence générale de l'organisation internationale du Travail à sa vingt-quatrième session, Genève, 20 juin 1938, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finaux, 1946

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

24 février 1983

Portugal

(Avec effet au 24 février 1984.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No 792. Convention (No 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 février 1983

Antigua-et-Barbuda

(Avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec l'exclusion de la partie II. Avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983  
Dominica  
(With effect from 28 February 1984.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 881. Convention (No. 87) concerning freedom of association and protection of the right to organise. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983  
Antigua and Barbuda  
(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983  
Dominica  
(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 1341. Convention (No. 98) concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983  
Antigua and Barbuda  
(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983  
Dominica  
(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du travail le :

28 février 1983  
Dominique  
(avec effet au 28 février 1984.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 881. Convention (No 87) concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa trente et unième session, San Francisco, le 9 juillet 1948

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du travail le :

2 février 1983  
Antigua-et-Barbuda  
(Avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du travail le :

28 février 1983  
Dominique  
(avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 1341. Convention (No 98) concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa trente-deuxième session, Genève, 1er juillet 1949

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du travail le :

2 février 1983  
Antigua-et-Barbuda  
(avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du travail le :

28 février 1983  
Dominique  
(avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 1616. Convention (No. 97) concerning migration for employment (revised 1949). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983  
Dominica  
(Except annexes I, II and III. With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 1870. Convention (No. 94) concerning labour clauses in public contracts. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 29 June 1949

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983  
Antigua and Barbuda  
(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983  
Dominica  
(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 1871. Convention (No. 95) concerning the protection of wages. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983  
Dominica  
(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

24 February 1983  
Portugal  
(With effect from 24 February 1984.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 1616. Convention (No. 97) concernant les travailleurs migrants (révisée en 1949). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 1er juillet 1949

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983  
Dominique  
(avec l'exclusion des annexes I, II et III. Avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 1870. Convention (No. 94) concernant les clauses de travail dans les contrats passés par une autorité publique. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 29 juin 1949

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 février 1983  
Antigua-et-Barbuda  
(avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983  
Dominique  
(avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 1871. Convention (No. 95) concernant la protection du salaire. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 1er juillet 1949

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983  
Dominique  
(avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

24 février 1983  
Portugal  
(avec effet au 24 février 1984.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 2181. Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 29 June 1951

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983  
Dominica  
(With effect from 28 February 1984.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 2624. Convention (No. 101) concerning holidays with pay in agriculture. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fifth session, Geneva, 26 June 1952

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983  
Antigua and Barbuda  
(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 2907. Convention (No. 103) concerning maternity protection (revised 1952). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fifth session, Geneva, 28 June 1952

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

18 February 1983  
Greece  
(With effect from 18 February 1984.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 4648. Convention (No. 105) concerning the abolition of forced labour. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fortieth session, Geneva, 25 June 1957

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983  
Antigua and Barbuda  
(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 2181. Convention (No 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale. Adoptée par la Conférence générale de l'organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 29 juin 1951

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983  
Dominique  
(avec effet au 28 février 1984.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 2624. Coavention (No 101) concernant les congés payés dans l'agriculture. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-cinquième session, Genève, 26 juin 1952

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 février 1983  
Antigua-et-Barbuda  
(avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 2907. Convention (No 103) concernant la protection de la maternité (révisée en 1952). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-cinquième session, Genève, 28 juin 1952

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

18 février 1983  
Grèce  
(Avec effet au 18 février 1984.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 4648. Convention (No. 105) concernant l'abolition du travail forcé. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantième session, Genève, 25 juin 1957

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 février 1983  
Antigua-et-Barbuda  
(avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 5181. Convention (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 25 June 1958

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983

Antigua and Barbuda

(With effect from 2 February 1984.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1984.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 5598. Convention (No. 108) concerning Seafarers' National Identity Documents. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-first session, Geneva, 13 May 1958

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 February 1983

Antigua and Barbuda

(With a declaration recognizing that Antigua and Barbuda continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Antigua. With effect from 2 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 February 1983

Dominica

(With effect from 28 February 1983.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983

Dominique

(avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No 5181. Convention (No 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 25 juin 1958

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 février 1983

Antigua-et-Barbuda

(avec effet au 2 février 1984.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983

Dominique

(avec effet au 28 février 1984.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No 5598. Convention (No 108) concernant les pièces d'identité nationales des gens de mer. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa quarante et unième session, Genève, 13 mai 1958

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 février 1983

Antigua-et-Barbuda

(avec déclaration reconnaissant qu'Antigua-et-Barbuda continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire d'Antigua. Avec effet au 2 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 février 1983

Dominique

(avec effet au 28 février 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 17 mars 1983.

No. 7238. Convention (No. 118) concerning equality of treatment of nationals and non-nationals in social security, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-sixth session, Geneva, 28 June 1962

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

22 February 1983

Uruguay

(With effect from 22 February 1984. Accepting the obligations of the following branches of social security: (a) medical care (b) sickness benefit; (c) maternity benefit; (g) employment injury benefit; (h) unemployment benefit, and (i) family benefit.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 8175. Convention (No. 120) concerning hygiene in commerce and offices, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 8 July 1964

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

24 February 1983

Portugal

(With effect from 24 February 1984.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 11565. Convention (No. 129) concerning labour inspection in agriculture. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fifty-third session, Geneva, 25 June 1969

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

24 February 1983

Portugal

(With effect from 24 February 1984.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 11821. Convention (No. 131) concerning minimum wage fixing, with special reference to developing countries. Adopted by the International Labour Conference at its fifty-fourth session, Geneva, 22 June 1970

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

24 February 1983

Portugal

(With effect from 24 February 1984.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 17 March 1983.

No. 7238. Convention (No 118) concernant l'égalité de traitement des nationaux et des non-nationaux en matière de sécurité sociale, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa quarante-sixième session, Genève, 28 juin 1962

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

22 février 1983

Uruguay

(avec effet au 22 février 1984. Avec acceptation des obligations concernant les branches suivantes de la sécurité sociale : a) soins médicaux; b) indemnités de maladie; c) prestations de maternité; g) prestations d'accidents du travail et de maladies professionnelles; a) prestations de chômage, et i) prestations aux familles.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'organisation internationale du travail le 17 mars 1983.

No. 8175. Convention (No 120) concernant l'hygiène dans le commerce et les bureaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa quarante-huitième session, Genève, 8 juillet 1964

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

24 février 1983

Portugal

(avec effet au 24 février 1984.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'organisation internationale du travail le 17 mars 1983.

No. 11565. Convention (No 129) concernant l'inspection du travail dans l'agriculture. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa cinquante-troisième session, Genève, 25 juin 1969

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

24 février 1983

Portugal

(avec effet au 24 février 1984.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'organisation internationale du travail le 17 mars 1983.

No. 11821. Convention (No. 131) concernant la fixation des salaires minima, notamment en ce qui concerne les pays en voie de développement. Adoptée par la Conférence internationale du travail à sa cinquante-quatrième session, à Genève, le 22 juin 1970

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

24 février 1983

Portugal

(avec effet au 24 février 1984.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'organisation internationale du travail le 17 mars 1983.

No. 12140. Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 18 March 1970

ACCEPTANCE OF THE ACCESSION OF BARBADOS

Received by the Government of the Netherlands on:

4 February 1982  
Federal Republic of Germany  
(The Convention will enter into force between the Federal Republic of Germany and Barbados on 5 April 1982.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 17 March 1983.

ACCEPTANCE OF THE ACCESSION OF CYPRUS

Received by the Government of the Netherlands on:

28 February 1983  
Netherlands  
(The Convention will enter into force between the Netherlands and Cyprus on 29 April 1983.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 17 March 1983.

No. 14236. Convention on the recognition of divorces and legal separations. Concluded at The Hague on 1 June 1970

ACCEPTANCE OF THE ACCESSION OF CYPRUS

Received by the Government of the Netherlands on:

4 March 1983  
Netherlands  
(The Convention will enter into force between the Netherlands and Cyprus on 3 May 1983.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 17 March 1983.

ACCEPTANCE OF THE EXTENSION by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to Bermuda

Received by the Government of the Netherlands on:

18 February 1983  
Denmark  
(The Convention will enter into force between Bermuda and Denmark on 19 April 1983.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 17 March 1983.

No. 16367. Agreement between the Government of the Republic of Malawi and the Government of the Federal Republic of Germany concerning financial assistance. Signed at Lilongwe on 1 April 1976

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Lilongwe, 27 October and 13 November 1980

Came into force on 13 November 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: German and English.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 12140. Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. Ouverte à la signature à La Haye le 18 mars 1970

ACCEPTATION DE L'ADHESION DE LA BARBADE

Recue par le Gouvernement néerlandais le :

4 février 1982  
République fédérale d'Allemagne  
(La Convention entrera en vigueur entre la République fédérale d'Allemagne et la Barbade le 5 avril 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 17 mars 1983.

ACCEPTATION DE L'ADHESION DE CHYPRE

Recue par le Gouvernement néerlandais le :

28 février 1983  
Pays-Bas  
(La Convention entrera en vigueur entre les Pays-Bas et Chypre le 29 avril 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 17 mars 1983.

No. 14236. Convention sur la reconnaissance des divorces et des séparations de corps. Concue à La Haye le 1er juin 1970

ACCEPTATION DE L'ADHESION DE CHYPRE

Recue par le Gouvernement néerlandais le :

4 mars 1983  
Pays-Bas  
(La Convention entrera en vigueur entre les Pays-Bas et Chypre le 3 mai 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 17 mars 1983.

ACCEPTATION DE L'EXTENSION par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux Bermudes

Recue par le Gouvernement néerlandais le :

18 février 1983  
Danemark  
(La Convention entrera en vigueur entre les Bermudes et le Danemark le 19 avril 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 17 mars 1983.

ICC 10-18  
(2/89)

No. 16367. Accord d'aide financière entre le Gouvernement de la République du Malawi et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Signé à Lilongwe le 1er avril 1976

Exchange de notes constituant un accord modifiant l'accord susmentionné. Lilongwe, 27 octobre et 13 novembre 1980

Entré en vigueur le 13 novembre 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 16787. Agreement concerning financial assistance (Dam Project in the Haut Bandama area (Iaboué and Parimal) between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Ivory Coast. Signed at Abidjan on 25 January 1977

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of the Federal Republic of Germany registered on 17 March 1983 (under No. 21725) the Agreement concerning financial co-operation between the Federal Republic of Germany and the Ivory Coast signed at Abidjan on 5 December 1980.

The said Agreement, which came into force on 5 December 1980, provides, in its article 1 (2) for the termination of the above-mentioned Agreement of 25 January 1977.

(17 March 1983)

No. 20224. Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zambia concerning financial co-operation (Development of telecommunications in the North-Western Province). Signed at Lusaka on 21 December 1979

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Lusaka, 2 July and 21 August 1980

Came into force on 29 August 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 20230. Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Malawi concerning financial co-operation. Signed at Blantyre on 2 March 1979

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Lilongwe, 31 March and 27 April 1981

Came into force on 27 April 1981, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 20249. Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Democratic Republic of Madagascar concerning financial co-operation. Signed at Antananarivo on 3 July 1979

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Antananarivo, 8 December 1980 and 9 April 1981

Came into force on 9 April 1981, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: German and French.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.

No. 21618. European Agreement on main international traffic arteries (AGR). Concluded at Geneva on 15 November 1975

**ACCESSION**

Instrument deposited on:

17 December 1982  
Byelorussian Soviet Socialist Republic  
(With effect from 17 March 1983. With a declaration.)

Registered ex officio on 17 March 1983. (Note: Also see same number in part I.)

No. 16787. Accord d'aide financière (Projet "Barrages dans la région du Haut Bandama (Iaboué et Parimal)") entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire. Signé à Abidjan le 25 janvier 1977

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a enregistré le 17 mars 1983 (sous le No 21725) l'accord de coopération financière entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Côte d'Ivoire signé à Abidjan le 5 décembre 1980.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 5 décembre 1980, stipule, à son article 1, paragraphe 2, l'abrogation de l'accord susmentionné du 25 janvier 1977.

(17 mars 1983)

No. 20224. Accord de coopération financière (Développement des télécommunications dans la Province du Nord-Ouest) entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Zambie. Signé à Lusaka le 21 décembre 1979

Exchange de notes constituant un accord modifiant l'accord susmentionné. Lusaka, 2 juillet et 21 août 1980

Entré en vigueur le 21 août 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 20230. Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Malawi. Signé à Blantyre le 2 mars 1979

Exchange de notes constituant un accord modifiant l'accord susmentionné. Lilongwe, 31 mars et 27 avril 1981

Entré en vigueur le 27 avril 1981, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 20249. Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique de Madagascar. Signé à Antananarivo le 3 juillet 1979

Exchange de notes constituant un accord modifiant l'accord susmentionné. Antananarivo, 8 décembre 1980 et 9 avril 1981

Entré en vigueur le 9 avril 1981, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : allemand et français.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.

No. 21618. Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR). Conclu à Genève le 15 novembre 1975

**ADHESION**

Instrument déposé le :

17 décembre 1982  
République socialiste soviétique de Bielorussie  
(avec effet au 17 mars 1983. Avec déclaration.)

Enregistré d'office le 17 mars 1983. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

#### ACCESSION

##### Instrument deposited on:

29 December 1982  
Ukrainian Soviet Socialist Republic  
(With effect from 29 March 1983. With a declaration.)  
Registered ex officio on 29 March 1983. (Note: Also see same number in part I.)

No. 21669. Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Benin concerning financial co-operation. Signed at Cotonou on 24 April 1980

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Cotonou, 18 March and 23 April 1981

Came into force on 23 April 1981, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

##### Authentic texts: German and French.

Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983. (Note: Also see same number in part I.)

No. 4638. Treaty between the Polish People's Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning legal assistance and relations in civil, family and criminal cases. Signed at Warsaw on 28 December 1957

Protocol to the above-mentioned Treaty. Signed at Moscow on 23 January 1980

Came into force on 15 November 1980, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Warsaw on 16 October 1980, in accordance with article 79 (3).

##### Authentic texts: Russian and Polish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 18 March 1983.

No. 4640. Convention between the Czechoslovak Republic and the Union of Soviet Socialist Republics regulating the citizenship of persons having dual citizenship. Signed at Prague on 5 October 1957

#### PARTIAL TERMINATION (Note by the Secretary-General)

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics registered on 18 March 1983 (under No. 21746) the Convention between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic for the avoidance of cases of dual citizenship signed at Moscow on 6 June 1960.

The said Convention, which came into force on 5 July 1961, provides, in its article 7, for the termination of article 5 of the above-mentioned Convention.

(18 March 1983)

No. 6119. Convention for the establishment of the Intergovernmental Bureau for Informatics. Signed at Paris on 6 December 1951

#### ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

2 March 1983  
Egypt  
(With effect from 2 March 1983.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 22 March 1983.

#### ADHESION

##### Instrument déposé le :

29 décembre 1982  
République socialiste soviétique d'Ukraine  
(avec effet au 29 mars 1983. avec déclaration.)  
Enregistré d'office le 29 mars 1983. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 21669. Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Bénin. Signé à Cotonou le 24 avril 1980

Échange de notes constituant un accord modifiant l'accord susmentionné. Cotonou, 18 mars et 23 avril 1981

Entré en vigueur le 23 avril 1981, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

##### Textes authentiques : allemand et français.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 4638. Traité entre la République populaire polonaise et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à l'entraide judiciaire et aux relations juridiques en matière civile, familiale et pénale. Signé à Varsovie le 28 décembre 1957

Protocole au Traité susmentionné. Signé à Moscou le 23 janvier 1980

Entré en vigueur le 15 novembre 1980, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Varsovie le 16 octobre 1980, conformément à l'article 79, paragraphe 3.

##### Textes authentiques : russe et polonais.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 18 mars 1983.

No. 4640. Convention entre la République tchécoslovaque et l'Union des Républiques socialistes soviétiques réglementant la nationalité des personnes ayant la double nationalité. Signée à Prague le 5 octobre 1957

#### ABROGATION PARTIELLE (Note du Secrétaire)

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques a enregistré le 18 mars 1983 (sous le No. 21740) la Convention entre l'Union des Républiques socialistes et la Tchécoslovaquie tendant à éviter les cas de double nationalité signé à Moscou le 6 juillet 1950.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 5 juillet 1951, stipule, dans son article 7, l'abrogation de l'article 5 de la Convention susmentionnée.

(18 mars 1983)

No. 6119. Convention instituant le Bureau intergouvernemental pour l'informatique. Signé à Paris le 6 décembre 1951

#### ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

2 mars 1983  
Egypte  
(avec effet au 2 mars 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 22 mars 1983.

No. 11806. Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its sixteenth session, Paris, 14 November 1970

#### ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

14 February 1983  
Republic of Korea  
(with effect from 14 May 1983.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 22 March 1983.

No. 14537. Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Concluded at Washington on 3 March 1973

#### ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

15 December 1982  
Saint Lucia  
(with effect from 15 March 1983.)

Certified statement was registered by Switzerland on 22 March 1983.

#### WITHDRAWAL OF RESERVATION

Notification received by the Government of Switzerland on:

1 January 1983  
Liechtenstein  
(With effect from 1 January 1983.)

Certified statement was registered by Switzerland on 22 March 1983.

#### RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

21 January 1983  
Thailand  
(With effect from 21 April 1983. With a reservation.)

Certified statement was registered by Switzerland on 22 March 1983.

#### ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

31 January 1983  
Congo  
(With effect from 1 May 1983.)

Certified statement was registered by Switzerland on 22 March 1983.

No. 14668. International Covenant on Civil and Political Rights. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966

#### NOTIFICATIONS under article 4

Received on:

22 March 1983  
Peru

Registered ex officio on 22 March 1983.

No. 11806. Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture lors de sa sixième session, à Paris, le 14 novembre 1970

#### ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

14 février 1983  
République de Corée  
(avec effet au 14 mai 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 22 mars 1983.

No. 14537. Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Conclue à Washington le 3 mars 1973

#### ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

15 décembre 1982  
Sainte-Lucie  
(avec effet au 15 mars 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 22 mars 1983.

#### RETRAIT DE RESERVE

Notification reçue par le Gouvernement suisse le :

1er janvier 1983  
Liechtenstein  
(avec effet au 1er janvier 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 22 mars 1983.

#### RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

21 janvier 1983  
Thaïlande  
(avec effet au 21 avril 1983. Avec réserve.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 22 mars 1983.

#### ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

31 janvier 1983  
Congo  
(avec effet au 1er mai 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 22 mars 1983.

No. 14668. Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966

#### NOTIFICATIONS en vertu de l'article 4

Reçue le :

22 mars 1983  
Pérou

Enregistré d'office le 22 mars 1983.

No. 15511. Convention for the protection of the world cultural and natural heritage. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its seventeenth session, Paris, 16 November 1972

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

3 February 1983  
Lebanon  
(With effect from 3 May 1983.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 22 March 1983.

No. 16899. Additional Convention to the International Convention concerning the carriage of passengers and luggage by rail (CIV) of 7 February 1970, relating to the liability of the railway for death of and personal injury to passengers\*

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

22 February 1983  
Lebanon  
(With effect from 1 April 1983.)

Certified statement was registered by Switzerland on 22 March 1983.

\* The Convention was previously designated as "Additional Convention to the International Convention concerning the carriage of passengers and luggage by rail (CIV) of 25 February 1961, relating to the liability of the railway for death of and personal injury to passengers. Concluded at Bern on 26 February 1966".

The modification was provided for by item 1 of Protocol II, drawn up by the Diplomatic Conference convened with a view to bringing into force the International Conventions concerning the carriage of goods by rail (CIM) and the carriage of passengers and luggage by rail (CIV) of 7 February 1970, concerning the extension of the period of validity of the Additional Convention to the CIV of 1961 relating to the liability of the railway for death of and personal injury to passengers, signed on 26 February 1966 and entered into force on 1 January 1973, concluded at Bern on 9 November 1973.

ACCESSION TO PROTOCOL II, drawn up by the Diplomatic Conference convened with a view to bringing into force the International Conventions concerning the carriage of goods by rail (CIM) and the carriage of passengers and luggage by rail (CIV) of 7th February 1970, concerning the extension of the period of validity of the Additional Convention to the CIV of 1961 relating to the liability of the railway for death of and personal injury to passengers, signed on 26th February 1966 and entered into force on 1st January 1973, concluded at Bern on 9 November 1973

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

22 February 1983  
Lebanon  
(With effect from 1 April 1983.)

Certified statement was registered by Switzerland on 22 March 1983.

No 15511. Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dix-septième session, Paris, 16 novembre 1972

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

3 février 1983  
Liban  
(avec effet au 3 mai 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 22 mars 1983.

No 16899. Convention additionnelle à la Convention internationale concernant le transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer (CIV) du 7 février 1970, relative à la responsabilité du chemin de fer pour la mort et les blessures des voyageurs\*

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

22 février 1983  
Liban  
(avec effet au 1er avril 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 22 mars 1983.

\* Cette convention se dénommait précédemment "Convention additionnelle à la Convention internationale concernant le transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer (CIV) du 25 février 1961, relative à la responsabilité du chemin de fer pour la mort et les blessures des voyageurs. Conclue à Berne le 26 février 1966".

La modification résulte du point 1 du Protocole II, établi par la Conférence diplomatique réunie en vue de la mise en vigueur des Conventions internationales concernant le transport par chemin de fer des marchandises (CIM) et des voyageurs et des bagages (CIV) du 7 février 1970, concernant la prolongation de la durée de la validité de la Convention additionnelle à la CIV de 1961, relative à la responsabilité du chemin de fer pour la mort et les blessures de voyageurs, signée le 26 février 1966 et entrée en vigueur le 1er janvier 1973, conclu à Berne le 9 novembre 1973.

ADMISSION AU PROTOCOLE II, établi par la Conférence diplomatique réunie en vue de la mise en vigueur des Conventions internationales concernant le transport par chemin de fer des marchandises (CIM) et des voyageurs et des bagages (CIV) du 7 février 1970, concernant la prolongation de la durée de la validité de la Convention additionnelle à la CIV de 1961, relative à la responsabilité du chemin de fer pour la mort et les blessures de voyageurs, signée le 26 février 1966 et entrée en vigueur le 1er janvier 1973, conclu à Berne le 9 novembre 1973

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

22 février 1983  
Liban  
(avec effet au 1er avril 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 22 mars 1983.

No. 16900. International Conventions concerning the carriage of goods by rail (CIS). Concluded at Bern on 7 February 1970

RATIFICATION OF THE ADDITIONAL PROTOCOL to the International Conventions concerning the carriage of goods by rail (CIS), (above-mentioned) and the carriage of passengers and luggage by rail (CIV) (See No. 16901). Concluded at Bern on 7 February 1970

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

22 February 1983

Lebanon

(With effect from 1 April 1983.)

Certified statement was registered by Switzerland on 22 March 1983.

No. 16901. International Convention concerning the carriage of passengers and luggage by rail (CIV). Concluded at Bern on 7 February 1970

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

22 February 1983

Lebanon

(With effect from 1 April 1983.)

Certified statement was registered by Switzerland on 22 March 1983.

RATIFICATION OF THE ADDITIONAL PROTOCOL to the International Conventions concerning the carriage of goods by rail (CIS) (See No. 16900) and the carriage of passengers and luggage by rail (CIV) (above-mentioned). Concluded at Bern on 7 February 1970

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

22 February 1983

Lebanon

(With effect from 1 April 1983.)

Certified statement was registered by Switzerland on 22 March 1983.

No. 12430. Convention for the protection of producers of phonograms against unauthorized duplication of their phonograms. Done at Geneva on 29 October 1971

ACCESSION

Instrument deposited on:

23 March 1983

Barbados

(With effect from 29 July 1983.)

Registered ex officio on 23 March 1983.

No. 1963. a) Plant Protection Agreement for the Asia and Pacific Region. Done at Rome on 27 February 1956

ACCEPTANCE of the Amendments to the above-mentioned Agreement, which were approved by Resolution 5/75

Instrument deposited with the Director General of the Food and Agriculture Organization on:

3 March 1983

Malaysia

(With effect from 3 March 1983.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 25 March 1983.

As per Nov. 84 corrigendum the above entry No. 1963 a) has been moved to page 154.

No. 16900. Conventions internationales concernant le transport par chemins de fer des marchandises (CIS). Conclu à Berne le 7 février 1970

RATIFICATION DU PROTOCOLE ADDITIONNEL aux Conventions internationales concernant le transport par chemins de fer des marchandises (CIS), (susmentionnée) et des voyageurs et des bagages (CIV) (Voir No 16901). Conclu à Berne le 7 février 1970

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

22 février 1983

Liban

(avec effet au 1er avril 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 22 mars 1983.

No. 16901. Convention internationale concernant le transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer (CIV). Conclue à Berne le 7 février 1970

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

22 février 1983

Liban

(avec effet au 1er avril 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 22 mars 1983.

RATIFICATION DU PROTOCOLE ADDITIONNEL aux Conventions internationales concernant le transport par chemins de fer des marchandises (CIS) (Voir No 16900) et des voyageurs et des bagages (CIV) (susmentionnée). Conclu à Berne le 7 février 1970

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

22 février 1983

Liban

(avec effet au 1er avril 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 22 mars 1983.

No. 12430. Convention pour la protection des producteurs de phonogrammes contre la reproduction non autorisée de leurs phonogrammes. En date à Genève du 29 octobre 1971

ADHESION

Instrument déposé le :

23 mars 1983

Barbade

(avec effet au 29 juillet 1983.)

Enregistré d'office le 23 mars 1983.

No. 1963. a) Accord sur la protection des végétaux dans la région de l'Asie et du Pacifique. Conclu à Rome le 27 février 1956

ACCEPTATION des amendements à l'accord susmentionné, approuvés par Resolution 5/75

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

3 mars 1983

Malaisie

(avec effet au 3 mars 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 15 mars 1983.

No. 3593. Convention between Finland, Denmark, Iceland, Norway and Sweden concerning social security. Signed at Copenhagen on 15 September 1955

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of Denmark registered on 28 March 1983 (under No. 21767) the Nordic Convention on social security between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concluded at Copenhagen on 5 March 1981.

The said Convention, which came into force on 1 January 1982, provides, in its article 38, for the termination of the above-mentioned Convention of 15 September 1955.

(28 March 1983)

No. 13687. Agreement between Norway, Denmark, Finland and Sweden concerning the administration of joint Nordic assistance projects in developing countries. Concluded at Oslo on 18 July 1968

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of Denmark registered on 28 March 1983 (under No. 21766) the Agreement concerning Nordic assistance cooperation between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concluded at Copenhagen on 5 March 1981.

The said Agreement, which was applied provisionally from 5 March 1981, the date of signature, and came into force definitively on 1 June 1982, provides, in its article I (1) for the termination of the above-mentioned Agreement of 18 July 1968 as well as the additional protocols of 3 December 1971 and 25 May 1973.

(28 March 1983)

No. 14330. Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning sickness benefits and benefits in respect of pregnancy and confinement. Signed at Copenhagen on 6 February 1975

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of Denmark registered on 28 March 1983 (under No. 21767) the Nordic Convention on social security between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concluded at Copenhagen on 5 March 1981.

The said Convention, which came into force on 1 January 1983, provides, in its article 38, for the termination of the above-mentioned Agreement of 6 February 1975.

(28 March 1983)

No. 20313. International Cocoa Agreement, 1980. Concluded at Geneva on 19 November 1980

**RATIFICATION**

Instrument deposited on:

28 March 1983

Finland

(As an importing member the Agreement entered into force provisionally on 1 August 1981 for Finland, which, by that date, had notified its intention to apply the Agreement in accordance with article 66 (3).)

Registered ex officio on 28 March 1983.

No. 3593. Convention entre la Finlande, le Danemark, l'Islande, la Norvège et la Suède relative à la sécurité sociale. Signée à Copenhague le 15 septembre 1955

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement danois a enregistré le 28 mars 1983 (sous le No 21767) la Convention relative à la sécurité sociale dans les pays nordiques entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède conclue à Copenhague le 15 mars 1955.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 1er janvier 1982, stipule, dans son article 38, l'abrogation de la Convention susmentionnée au 15 septembre 1955.

(28 mars 1983)

No. 13687. Accord entre la Norvège, le Danemark, la Finlande et la Suède relatif à la gestion de projets nordiques communs d'aide aux pays en développement. Conclu à Oslo le 18 juillet 1968

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement danois a enregistré le 28 mars 1983 (sous le No 21766) l'accord de coopération relatif à l'assistance entre les pays nordiques conclu entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède le 5 mars 1961.

Ledit accord, qui a été appliqué à titre provisoire à compter du 5 mars 1981, date de la signature, et est entré en vigueur à titre définitif le 1er juin 1982, stipule, dans son article I, paragraphe 1, l'abrogation de l'accord susmentionné du 18 juillet 1968 ainsi que des protocoles additionnels des 3 décembre 1971 et 25 mai 1973.

(28 mars 1983)

No. 14330. Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède relatif aux prestations de maladie et aux prestations de grossesse et de maternité. Signé à Copenhague le 6 février 1975

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement danois a enregistré le 28 mars 1983 (sous le No 21767) la Convention relative à la sécurité sociale dans les pays nordiques entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède conclue à Copenhague le 5 mars 1981.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 1er janvier 1982, stipule, à son article 38, l'abrogation de l'accord susmentionné du 6 février 1975.

(28 mars 1983)

No. 20313. Accord international de 1980 sur le cacao. Conclu à Genève le 19 novembre 1980

**RATIFICATION**

Instrument déposé le :

28 mars 1983

Finlande

(En tant que membre importateur l'accord est entré en vigueur le 1er août 1981 à titre provisoire pour la Finlande, qui, à cette date, avait déjà notifié son intention d'appliquer l'accord, conformément à l'article 66, paragraphe 3.)

Enregistré ex officio le 28 mars 1983.

**RATIFICATION**

Instrument deposited on:

29 March 1983  
Colombia  
(With provisional effect from 29 March 1983.)

Registered ex officio on 29 March 1983.

No. 3992. Convention concerning Customs Facilities for Touring. Done at New York on 4 June 1954

**TERRITORIAL APPLICATION**

Notification received on:

30 March 1983  
Portugal  
(Application to Macao. With effect from 28 June 1983.)

Registered ex officio on 30 March 1983.

**TERRITORIAL APPLICATION** of the Additional Protocol to the above-mentioned Convention, relating to the importation of tourist publicity documents and material, done at New York on 4 June 1954

Notification received on:

30 March 1983  
Portugal  
(Application to Macao. With effect from 28 June 1983.)

Registered ex officio on 30 March 1983.

No. 4739. Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. Done at New York on 10 June 1958

**ACCESSION**

Instrument deposited on:

30 March 1983  
Uruguay  
(With effect from 28 June 1983.)

Registered ex officio on 30 March 1983.

No. 7335. Convention between the Kingdom of Belgium and the French Republic regarding control at the frontier between Belgium and France and at joint and transfer stations. Signed at Brussels on 30 March 1962

Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Convention of 30 March 1962, confirming the arrangement for the establishment of an adjoining national frontier clearance office at Hensies and Condé (Canal). Paris, 26 November and 1 December 1981

Came into force on 1 December 1981, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: French.  
Registered by France on 30 March 1983.

**RATIFICATION**

Instrument déposé le :

29 mars 1983  
Colombie  
(avec effet à titre provisoire au 29 mars 1983.)

Enregistré d'office le 29 mars 1983.

No. 3992. Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme. Faite à New York le 4 juin 1954

**APPLICATION TERRITORIALE**

Notification reçue le :

30 mars 1983  
Portugal  
(Application à Macao. Avec effet au 28 juin 1983.)

Enregistré d'office le 30 mars 1983.

**APPLICATION TERRITORIALE** du Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique, fait à New York le 4 juin 1954

Notification reçue le :

30 mars 1983  
Portugal  
(Application à Macao. Avec effet au 28 juin 1983.)

Enregistré d'office le 30 mars 1983.

No. 4739. Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Faite à New York le 10 juin 1958

**ADHESION**

Instrument déposé le :

30 mars 1983  
Uruguay  
(avec effet au 28 juin 1983.)

Enregistré d'office le 30 mars 1983.

No. 7335. Convention entre le Royaume de Belgique et la République française relative aux contrôles à la frontière belgo-française et aux gares communes et d'échange. Signée à Bruxelles le 30 mars 1962

Exchange de notes constituant un accord relatif à la Convention susmentionnée du 30 mars 1962, confirmant l'arrangement concernant la création d'un bureau à contrôles nationaux juxtaposé à Hensies et Condé (Canal). Paris, 26 novembre et 1er décembre 1981

Entré en vigueur le 1er décembre 1981, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

**DESIGNATION of frontier posts pursuant to article 1 of the above-mentioned Convention**

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Paris on 5 March 1982, which came into force on 5 March 1982 in accordance with the provisions of the said notes, the competent authorities of the two countries confirmed the twenty-second arrangement, concluded on 7 January 1982, for the application of article 1 (3) of the above-mentioned Convention.

Certified statement was registered by France on 30 March 1983.

No. 9532. Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Hungarian People's Republic to facilitate the application of the Hague Convention of 1 March 1954 relating to civil procedure. Signed in Paris on 19 March 1966

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The French Government registered on 30 March 1983 (under No. 21787) the Convention between France and Hungary concerning legal assistance in civil and family cases, the recognition and enforcement of courts decisions as well as judicial assistance in penal matters and extradition signed at Budapest on 31 July 1980.

The said Convention, which came into force on 1 February 1982, provides, in its article 67, for the termination of the above-mentioned Agreement of 19 March 1966.

(30 March 1983)

No. 10716. Convention between France and Switzerland concerning adjoining national frontier clearance offices and frontier clearance operations in transit. Signed at Berne on 28 September 1960

Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Convention of 28 September 1960, amending the exchange of notes of 9 April 1973 concerning the establishment, at the Basel-C.F.F. Station, of an adjoining frontier clearance office and on-board clearance between Basel and Mulhouse and vice versa. Paris, 16 February 1982

came into force on 16 February 1982, in accordance with the provisions of the said notes.

**Authentic text: French.**

Registered by France on 30 March 1983.

Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Convention of 28 September 1960, amending the exchange of notes of 9 April 1973 as amended concerning the establishment of an adjoining national frontier clearance office at Haninge-route. Paris, 8 March 1982

came into force on 8 March 1982, in accordance with the provisions of the said notes.

**Authentic text: French.**

Registered by France on 30 March 1983.

No. 13234. General Convention on Social Security between the Government of the French Republic and the Government of the Togolese Republic. Signed at Paris on 7 December 1971

Amendment No. 1 to the above-mentioned Convention. Signed at Lomé on 29 August 1980

Came into force on 1 April 1982, i.e., the first day of the month following the date of receipt of the latter of the notifications (effected on 5 March 1981 and 12 March 1982), by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 12.

**Authentic text: French.**

Registered by France on 30 March 1983.

**DESIGNATION de postes de contrôle frontalier conformément à l'article 1 de la Convention susmentionnée**

Aux termes d'un accord sous forme d'échange de notes en date à Paris du 5 mars 1982, lequel est entré en vigueur le 5 mars 1982 conformément aux dispositions desdites notes, les autorités compétentes des deux pays ont confirmé le vingt-deuxième arrangement conclu le 7 janvier 1982 en vertu de l'article 1, paragraphe 3, de la Convention susmentionnée.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la France le 30 mars 1983.

No. 9532. Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire hongroise en vue de faciliter l'application de la Convention de La Haye du 1er mars 1954 relative à la procédure civile. Signé à Paris le 19 mars 1966

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement français a enregistré le 30 mars 1983 (sous le No 21787) la Convention entre la France et la Hongrie relative à l'entraide judiciaire en matière civile et familiale, à la reconnaissance et à l'exécution des décisions ainsi qu'à l'entraide judiciaire en matière pénale et à l'extradition signé à Budapest le 31 juillet 1980.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 1er février 1982, stipule, dans son article 67, l'abrogation de l'accord susmentionné du 19 mars 1966.

(30 mars 1983)

No. 10716. Convention entre la France et la Suisse relative aux bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et aux contrôles en cours de route. Signée à Berne le 28 septembre 1960

Exchange de notes constituant un accord relatif à la Convention susmentionnée au 28 septembre 1960, modifiant l'échange de notes du 9 avril 1973 concernant la création, en gare de Bâle-C.F.F., d'un bureau à contrôles nationaux juxtaposés et les contrôles en cours de route entre Bâle et Mulhouse et vice versa. Paris, 16 février 1982

Entré en vigueur le 16 février 1982, conformément aux dispositions desdites notes.

**Texte authentique : français.**  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

Exchange de notes constituant un accord relatif à la Convention susmentionnée au 28 septembre 1960, modifiant l'échange de notes du 9 avril 1973 tel que modifié concernant la création d'un bureau à contrôles nationaux juxtaposés à Haninge-route. Paris, 8 mars 1982

Entré en vigueur le 8 mars 1982, conformément aux dispositions desdites notes.

**Texte authentique : français.**  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 13234. Convention générale entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République togolaise sur la sécurité sociale. Signé à Paris le 7 décembre 1971

Avenant No 1 à la Convention susmentionnée. Signé à Lomé le 29 août 1980

Entré en vigueur le 1er avril 1982, soit le premier jour du mois suivant la date de réception de la dernière des notifications (effectuées les 5 mars 1981 et 12 mars 1982), par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 12.

**Texte authentique : français.**  
Enregistré par la France le 30 mars 1983.

No. 17985. Agreement between the International Atomic Energy Agency and the Federal Government of the Republic of Austria regarding the Headquarters of the International Atomic Energy Agency. Signed at Vienna on 20 September 1979

Agreement relating to the above-mentioned agreement. Signed at Vienna on 19 January 1981

Came into force on 1 October 1981, i.e., the first day of the third month following the date (3 July 1981) on which the Government of Austria notified the International Atomic Energy Agency of the completion of the necessary constitutional requirements, in accordance with article IV.

Authentic texts: English and German.  
Registered by the International Atomic Energy Agency on 30 March 1983.

No. 19810. Fourth Supply Agreement between the International Atomic Energy Agency and the Governments of the United States of America and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia for the transfer of enriched uranium for a research reactor in Yugoslavia. Signed at Vienna on 16 January 1980

Letter Agreement relating to the above-mentioned Agreement. Vienna, 23 February 1983

Came into force on 23 February 1983 by signature of all the Parties, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.  
Registered by the International Atomic Energy Agency on 30 March 1983.

No. 21769. Agreement between the Government of the French Republic and the Western European Union concerning the application of French legislation on social security to personnel employed by that Organization in France. Signed at Paris on 9 June 1958

#### TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of France registered on 4 March 1982 (under No. 20938) the Agreement on social security between France and the Western European Union signed at Paris on 21 June 1979.

The said Agreement, which came into force on 1 February 1981, provides, in its article 7 (1), for the termination of the above-mentioned Agreement of 9 June 1958.

(30 March 1983) (Note: Also see same number in part I.)

No. 21770. Exchange of letters constituting an agreement between France and the Western European Union concerning the participation of the officers of the Union in the voluntary old-age pension scheme. Paris, 30 November 1967

#### TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of France registered on 4 March 1982 (under No. 20938) the Agreement on social security between France and the Western European Union signed at Paris on 21 June 1979.

The said Agreement, which came into force on 1 February 1981, provides, in its article 7 (1), for the termination of the above-mentioned Agreement of 30 November 1967.

(30 MARS 1983) (Note: Also see same number in part I.)

No. 17985. Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Gouvernement fédéral de la République d'Autriche relatif au Siège de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Signé à Vienne le 20 septembre 1979

Accord relatif à l'accord susmentionné. Signé à Vienne le 19 janvier 1981

Entré en vigueur le 1er octobre 1981, soit le premier jour du troisième mois après la date (3 juillet 1981) à laquelle le Gouvernement autrichien a notifié à l'Agence internationale de l'énergie atomique l'accomplissement des formalités constitutionnelles nécessaires, conformément à l'article IV.

Textes authentiques : anglais et allemand.  
Enregistrés par l'Agence internationale de l'énergie atomique  
le 30 mars 1983.

No. 19810. Quatrième Accord de fourniture entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérative de Yougoslavie pour la cession d'uranium enrichi destiné à un réacteur de recherche yougoslave. Signé à Vienne le 16 janvier 1980

Lettre d'accord relatif à l'accord susmentionné. Vienne, 23 février 1983

Entrée en vigueur le 23 février 1983 par la signature de toutes les Parties, conformément à ses dispositions.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique  
le 30 mars 1983.

No. 21769. Accord entre le Gouvernement de la République française et l'Union de l'Europe Occidentale sur l'application de la législation française de sécurité sociale au personnel employé par cette Organisation en France. Signé à Paris le 9 juin 1958

#### ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement de la France a enregistré le 4 mars 1982 (sous le No 20938) l'accord de sécurité sociale entre la France et l'Union de l'Europe occidentale signé à Paris le 21 juin 1979.

Ledit accord, qui est entré en vigueur le 1er février 1981, stipule, à son article 7, paragraphe 1, l'abrogation de l'accord susmentionné du 9 juin 1958.

(30 mars 1983) (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 21770. Echange de lettres constituant un accord entre la France et l'Union de l'Europe Occidentale relatif à l'adhésion des agents titulaires de l'Union à l'assurance volontaire pour le risque vieillesse. Paris, 30 novembre 1967

#### ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement de la France a enregistré le 4 mars 1982 (sous le No 20938) l'accord de sécurité sociale entre la France et l'Union de l'Europe occidentale signé à Paris le 21 juin 1979.

Ledit accord, qui est entré en vigueur le 1er février 1981, stipule, à son article 7, paragraphe 1, l'abrogation de l'accord susmentionné du 30 novembre 1967.

(30 mars 1983) (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 21786. Convention between the Government of the French Republic and the Government of the Federal Republic of Germany on technical and industrial co-operation in the field of broadcasting satellites. Signed at Paris on 29 April 1980

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Convention. Paris and Bonn, 22 September 1981

Came into force on 22 September 1981 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: French and German.  
Registered by France on 30 March 1983. (Note: Also see same number in part I.)

No. 52. Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Signed at London on 16 November 1945

#### ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

13 April 1982  
Bhutan  
(with effect from 13 April 1982. Signature affixed on 13 April 1982.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 31 March 1983.

No. 755  
Belgium  
Northern  
Hemisphere  
1963. a) Plant Protection Agreement for the Asia and Pacific Region. Done at Rome on 27 February 1956

ACCEPTANCE OF THE AMENDMENTS TO THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, WHICH WERE APPROVED BY RESOLUTION 5/75  
THE  
ON  
VI  
WE  
S  
GRC  
3 MARCH 1983  
Malaysia  
(WITH EFFECT FROM 3 MARCH 1983.)

CERTIFIED STATEMENT WAS REGISTERED BY THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS ON 27 MARCH 1983.

SUS  
18 February 1982. On the basis of this termination applies to the United Kingdom and to those territories for whose international relations the United Kingdom is responsible and for which the said Convention was in force on 18 February 1982."

B  
INFO  
of the suspension of the above-mentioned Agreement with effect from 8 April 1982. By a note dated 9 April 1982, the British Interests Section of the Swiss Embassy informed the Government of Argentina that as from 11 GMT 9 April 1982 all holders of Argentinian passports seeking admission to the United Kingdom must first have obtained a visa.

CERTIFIED STATEMENT WAS REGISTERED BY THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND ON 31 MARCH 1983.

No. 21786. Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne sur la coopération technique et industrielle en matière de satellites de radiodiffusion. Signée à Paris le 29 avril 1980

Exchange de notes constituant un accord modifiant la Convention susmentionnée. Paris et Bonn, 22 septembre 1981

Entré en vigueur le 22 septembre 1981 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : français et allemand.  
Enregistré par la France le 30 mars 1983. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 52. Convention créant une Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Signée à Londres le 16 novembre 1945

#### ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

13 avril 1982  
Bhutan  
(avec effet au 13 avril 1982. Signature apposée le 13 avril 1982.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1983.

No. 1963. a) Accord sur la protection des végétaux dans la région de l'Asie et du Pacifique. Conclu à Rome le 27 février 1956

ACCEPTATION DES AMENDEMENTS À L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, APPROUVEZ PAR RÉSOLUTION 5/75

INSTRUMENT DÉPOSÉ AVANT LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE LE :

3 MARS 1983  
Malaisie  
(avec effet au 3 mars 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 31 mars 1983.

*See copy in Spanish*  
*Note by Secretary*  
cette abrogation s'applique aux territoires dont les relations internationales sont assurées par le Royaume-Uni et pour lesquels ladite Convention était en vigueur le 18 février 1982."

AMBASSADE SUISE CHARGÉE DES INTÉRêTS BRITANNIQUES QUE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ ÉTAIT SUSPENDU AVEC EFFET AU 8 AVRIL 1982. PAR UNE NOTE EN DATE DU 9 AVRIL 1982, LA SECTION DE L'AMBASSADE SUISSE CHARGÉE DES INTÉRêTS BRITANNIQUES A INFORMÉ LE GOUVERNEMENT ARGENTIN DE CE QUE, À COMPTER DU 9 AVRIL 1982 À 11 HGT, TOUT TITULAIRES D'UN PASSPORT ARGENTIN DÉSIRANT SE RENDRE AU ROYAUME-UNI DOIT PRÉALABLEMENT OBTENIR UN VISA.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1983.

No. 9587. International Convention for the Conservation of the Atlantic Tunas. Done at Rio de Janeiro on 14 May 1966

ADHERENCE

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization on:

16 March 1983  
Uruguay  
(with effect from 16 March 1983.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 31 March 1983.

No. 9709. Agreement amending the Arrangement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Gambia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Bathurst on 1 April 1966

PARTIAL TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland registered on 31 March 1983 (under No. 21810) the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Gambia signed at London on 20 May 1960.

The said Convention, which came into force on 5 July 1962, provides, in its article 25 (2), for the termination of the above-mentioned Agreement in respect of taxes to which the Convention of 20 May 1960 applies.

(31 March 1983)

No.  
ag  
BC

On page 155, after the entry which appears under No. 9709, insert the following entry:

SUCC

If  
King  
33 &  
So  
1  
su

No. 10018. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (on behalf of Montserrat) relating to the Peace Corps. Bridgetown, 3 April 1968, and Montserrat, 16 May 1968

Ce  
Grea

TERMINATION (Note by the Secretariat)

RATI  
In  
King  
18 E  
10  
11  
ai

The Government of the United States of America registered on 31 March 1983 (under No. 21804) the Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (on behalf of Montserrat) relating to the Peace Corps, dated at Bridgetown on 13 January 1981 and at Plymouth on 9 February 1981.

The said Agreement, which came into force on 9 February 1981, provides for the termination of the above-mentioned Exchange of notes of 3 April and 16 May 1968.

(31 March 1983)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 31 March 1983.

No. 9587. Convention internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique. Faite à Rio de Janeiro le 14 mai 1966

ADHESION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

16 mars 1983  
Uruguay  
(Avec effet au 16 mars 1983.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 31 mars 1983.

No. 9709. Accord modifiant l'Arrangement entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement gambien tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord signé à Londres le 1er avril 1968

ABROGATION PARTIELLE (Note du Secrétaire)

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a enregistré le 31 mars 1983 (sous le No 21810) la Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord signée à Londres le 20 mai 1960.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 3 juillet 1962, stipule, à son article 25, paragraphe 2, l'abrogation de l'Accord susmentionné en ce qui a trait aux impôts auxquels la Convention du 20 mai 1960 s'applique.

(31 mars 1983)

A la page 155, après l'entrée qui apparaît sous le No 9709, insérer l'entrée suivante:  
*Le présent Compte rendu*

No. 10018. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (au nom de Montserrat) relatif au Peace Corps. Bridgetown, 3 avril 1968, et Montserrat, 16 mai 1968

ABROGATION (Note du Secrétaire)

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a enregistré le 31 mars 1983 (sous le No 21804) l'Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (au nom de Montserrat) relatif au Peace Corps, en date à Bridgetown du 13 janvier 1981 et à Plymouth du 9 février 1981.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 9 février 1981, stipule l'abrogation de l'Echange de notes susmentionné des 3 avril et 16 mai 1968.

(31 mars 1983)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1981.

No. 14860. Convention on the prohibition of the development, production and stockpiling of bacteriological (biological) and toxin weapons and on their destruction. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 10 April 1972

#### RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

16 June 1982

Japan

(With effect from 16 June 1982, provided that the deposit in London was the effective deposit for the purposes of article XIV (4) of the Convention.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 31 March 1983.

No. 15749. Convention on the prevention of marine pollution by dumping of wastes and other matter. Opened for signature at London, Mexico City, Moscow and Washington on 29 December 1972

#### SUCCESSION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

12 May 1982

Kiribati

(With retroactive effect from 12 July 1979, the date of succession of States.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 31 March 1983.

No. 15764. Agreement between the Government of Spain and the Government of the United States of America concerning fisheries off the coasts of the United States. Signed at Washington on 16 February 1977

#### TERMINATION

Upon the entry into force on 17 January 1983 of the Agreement of 29 July 1982 between Spain and the United States concerning fisheries off the coast of the United States of America (registered by Spain on 31 March 1983 under No. 21816) the above-mentioned Agreement of 16 February 1977 was terminated, in accordance with the provisions of an exchange of notes of 30 June and 2 July 1982 (registered under No. 15764 on 16 January 1983) extending the above-mentioned Agreement of 16 February 1977.

Certified Statement was registered by Spain on 31 March 1983.

No. 16510. Customs Convention on the international transport of goods under cover of TIR carnets (TIR Convention). Concluded at Geneva on 14 November 1975

#### RATIFICATION

Instrument deposited on:

31 March 1983

Morocco

(With effect from 30 September 1983.)

Registered ex officio on 31 March 1983.

No. 14860. Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction. Ouverte à la signature à Londres, Moscou et Washington le 10 avril 1972

#### RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le i

16 juin 1982

Japon

(Avec effet au 16 juin 1982, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus par l'article XIV, paragraphe 4, de la Convention.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1983.

No. 15749. Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets. Ouverte à la signature à Londres, Mexico, Moscou et Washington le 29 décembre 1972

#### SUCCESSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le i

12 mai 1982

Kiribati

(Avec effet rétroactif au 12 juillet 1979, date de la succession d'Etats.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1983.

No. 15764. Accord entre le Gouvernement espagnol et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif aux activités de pêche au large des côtes des Etats-Unis. Signé à Washington le 16 février 1977

#### ABROGATION

Lors de l'entrée en vigueur le 17 janvier 1983 de l'accord du 29 juillet 1982 entre l'Espagne et les Etats-Unis d'Amérique relatif à la pêche au large des côtes des Etats-Unis (enregistré par l'Espagne le 31 mars 1983 sous le No 21816) l'accord susmentionné du 16 février 1977 a été abrogé, conformément aux dispositions de l'échange de notes des 30 juin et 2 juillet 1982 (enregistré sous le No 15764 le 16 janvier 1983) protégeant l'accord susmentionné du 16 février 1977.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Espagne le 31 mars 1983.

No. 16510. Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Concue à Genève le 14 novembre 1975

#### RATIFICATION

Instrument déposé le :

31 mars 1983

Maroc

(Avec effet au 30 septembre 1983.)

Enregistré d'office le 31 mars 1983.

No. 17949. Convention relating to the distribution of programme-carrying signals transmitted by satellite. Done at Brussels on 21 May 1974

RATIFICATION

Instrument deposited with the XXX on:

31 March 1983

Marocco

(With effect from 30 June 1983.)

Registered ex officio on 31 March 1983.

No. 20420. Exchange of letters constituting an agreement between the United States of America and Mexico relating to additional cooperative arrangements to curb illegal traffic of narcotic drugs. Mexico City, 25 July 1980

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Mexico City, 31 March 1981

Came into force on 31 March 1981 by the exchange of the said letters.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.

No. 21806. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Sierra Leone for the sale of agricultural commodities. Signed at Freetown on 25 March 1981

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Freetown, 17 and 18 August 1981

Came into force on 18 August 1981, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 31 March 1983.

(Note: Also see same number in part I.)

No. 21811. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Belize concerning public officers and public officers' pensions. Signed at Belmopan on 29 September 1981

AMENDMENT

By an agreement in the form of an exchange of notes dated 5 and 8 April 1982, it was agreed to amend article 3 (d) of the above-mentioned Agreement.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 31 March 1983. (Note: Also see same number in part I.)

No. 17949. Convention concernant la distribution de signaux porteurs de programmes transmis par satellite. Faite à Bruxelles le 21 mai 1974

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du XXX le :

31 mars 1983

Maroc

(Avec effet au 30 juin 1983.)

Enregistré d'office le 31 mars 1983.

No. 20420. Echange de lettres constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Mexique relatif à des arrangements complémentaires de coopération en vue de lutter contre le trafic illicite des stupéfiants. Mexico, 25 juillet 1980

Echange de lettres constituant un accord modifiant l'accord susmentionné. Mexico, 31 mars 1981

Entré en vigueur le 31 mars 1981 par l'échange desdites lettres.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.

No. 21806. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement de la République de Sierra Leone relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Freetown le 25 mars 1981

Echange de notes constituant un accord modifiant l'accord susmentionné. Freetown, 17 et 18 août 1981

Entré en vigueur le 18 août 1981, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 mars 1983.

(Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 21811. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement bélizien relatif aux fonctionnaires et aux pensions de ces derniers. Signé à Belmopan le 29 septembre 1981

MODIFICATION

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date des 5 et 8 avril 1982, il a été décidé de modifier l'article 3, paragraphe d, de l'accord susmentionné.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 31 mars 1983. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

**RATIFICATIONS, ACCESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNING  
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED AND RECORDED WITH  
THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS**

No. 654. Agreement between the International Atomic Energy Agency and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization concerning the joint operation of the International Centre for Theoretical Physics at Trieste. Signed at Vienna on 3 July 1969 and at Paris on 15 July 1969.

Exchange of letters constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement, as extended. Vienna, 30 July 1982, and Paris, 13 September 1982.

Came into force on 13 September 1982 by the exchange of the said letters, with effect from 31 December 1982, in accordance with their provisions.

Authentic texts: English.  
Filed and recorded at the request of the International Atomic Energy Agency on 30 March 1983.

No. 740. Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of the Principality of Monaco and the Oceanographic Institute at Monaco concerning developmental studies on the effects of radioactivity in the sea. Signed at Vienna, Paris and Monaco on 3 January and 20 and 25 February 1975.

Exchange of letters constituting an agreement supplementary to the above-mentioned Agreement, concerning additional facilities for the use of the International Laboratory of Marine Radioactivity. Monaco, 2 February 1983, and Vienna, 21 February 1983.

Came into force on 21 February 1983, with retroactive effect from 24 January 1983, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: French.  
Filed and recorded at the request of the International Atomic Energy Agency on 30 March 1983.

**RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNANT  
DES TRAITS ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSEES ET INSCRITS AU  
REPERTOIRE AU SECRETARIAT DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES**

No 654. Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture concernant le fonctionnement du Centre international de physique théorique de Trieste sous leur direction commune. Signé à Vienne le 3 juillet 1969 et à Paris le 15 juillet 1969.

Echange de lettres constituant un accord prorogeant l'accord susmentionné, tel que prorogé. Vienne, 30 juillet 1982, et Paris, 13 septembre 1982.

Entré en vigueur le 13 septembre 1982 par l'échange desdites lettres, avec effet à compter du 31 décembre 1982, conformément à leurs dispositions.

Textes authentiques : anglais.  
Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Agence internationale de l'énergie atomique le 30 mars 1983.

No 740. Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Gouvernement de la Principauté de Monaco et l'institut océanographique à Monaco concernant des études sur les effets de la radioactivité dans la mer. Signé à Vienne, Paris et Monaco les 3 janvier et 20 et 25 février 1975.

Echange de lettres constituant un accord complémentaire à l'Accord susmentionné, concernant les locaux supplémentaires mis à la disposition du Laboratoire international de radioactivité marine. Monaco, 2 February 1983, et Vienne, 21 February 1983.

Entré en vigueur le 21 février 1983, avec effet rétroactif au 24 janvier 1983, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : français.  
Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Agence internationale de l'énergie atomique le 30 mars 1983.

ANNEX C

SATIFICATIONS, ACCESIONS, PROLOCATIONS, ETC., CONCERNING  
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED WITH  
THE SECRETARIAT OF THE LEAGUE OF NATIONS

ANNEXE C

SATIFICATIONS, ADHESIONS, PROLOCATIONS, ETC., CONCERNANT  
DES TRAITS ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS AU  
SECRÉTARIAT DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS

No. 3756. Convention between France and Hungary concerning  
Judicial Protection and Legal Assistance. Signed at Paris,  
April 7th, 1933

TERRINATION (Note by the Secretariat)

The Government of France registered on 30 March 1963 (under  
No. 21787) the Agreement between France and Hungary  
concerning legal assistance in civil and family cases, the  
recognition and enforcement of courts decisions as well as  
judicial assistance in penal matters and extradition signed  
at Budapest on 31 July 1930.

The said Agreement which came into force on 1 February  
1932, provides, in its article 67, for the termination of the  
above-mentioned Convention of 7 April 1933.

(30 March 1963)

No. 4290. Declaration between France and Hungary regarding  
the Reciprocal Issue Free of Charge of Copies of Civil  
Status Records. Signed at Paris, November 18th, 1937

TERRINATION (Note by the Secretariat)

The Government of France registered on 30 March 1963 (under  
No. 21787) the Agreement between France and Hungary  
concerning legal assistance in civil and family cases, the  
recognition and enforcement of courts decisions as well as  
judicial assistance in penal matters and extradition signed  
at Budapest on 31 July 1930.

The said Agreement, which came into force on 1 February  
1932, provides, in its article 67, for the termination of the  
above-mentioned Declaration of 18 November 1937.

(30 March 1963)

No. 3756. Convention entre la France et la Hongrie relative  
à la protection et à l'assistance judiciaire. Signée à  
Paris, le 7 avril 1933

ABROGATION (Note du Secrétaire)

Le Gouvernement français a enregistré le 30 mars 1963 (sous  
le No 21787) l'accord entre la France et la Hongrie relatif à  
l'entraide judiciaire en matière civile et familiale, à la  
reconnaissance et à l'exécution des décisions ainsi qu'à  
l'entraide judiciaire en matière pénale et à l'extradition  
signé à Budapest le 31 juillet 1930.

Ledit Accord qui est entré en vigueur le 1er février 1932,  
stipule, dans son article 67, l'abrogation de la Convention  
susmentionnée du 7 avril 1933.

(30 mars 1963)

No. 4290. Déclaration entre la France et la Hongrie  
concernant la délivrance gratuite réciproque des  
expéditions d'actes de l'état civil. Signé à Paris le 18  
novembre 1937

ABROGATION (Note du Secrétaire)

Le Gouvernement français a enregistré le 30 mars 1963 (sous  
le No 21787) l'accord entre la France et la Hongrie relatif à  
l'entraide judiciaire en matière civile et familiale, à la  
reconnaissance et à l'exécution des décisions ainsi qu'à  
l'entraide judiciaire en matière pénale et à l'extradition  
signé à Budapest le 31 juillet 1930.

Ledit Accord qui est entré en vigueur le 1er février,  
stipule, dans son article 67, l'abrogation de la Déclaration  
susmentionnée du 18 novembre 1937.

(30 mars 1963)

CORRIGENDA AND ADDENDA TO  
STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
REGISTERED OR FILED AND RECORDED  
WITH THE SECRETARIAT

MAY 1980

(ST/LEG/SER.A/399)

On page 267, under No. 18761, correct the entry into force paragraph in the French entry to read as follows:

"Entré en vigueur le 10 juillet 1979, dès notification par la Banque au Gouvernement nigérian."

On page 277, under No. 18798, correct the date of registration in the French entry to read "6 mai 1980" instead of "6 mai 1979".

On page 278, under No. 18806, the place of signature should read "Baghdad" au lieu de "Bonn".

On page 278, under No. 18808, correct the entry into force paragraph to read as follows:

"Came into force on 20 August 1978, i.e., 30 days following the exchange of diplomatic notes (effected on 7 and 21 July 1978) confirming that the constitutional requirements had been complied with, in accordance with article 19 (1)."

On page 281, under No. 18811, the date of entry into force should read "19 September 1979" instead of "19 June 1976".

On page 284, under No. 18829, correct the date of registration to read "30 May 1980" instead of "15 May 1980".

On page 292, under No. 18880, correct the dates of the second note to read "21 February and 19 June 1979" instead of "21 February and 16 September 1979".

On page 302, under No. 7281, delete the third paragraph and replace it by the following:

"Agreed upon between the Parties on 18 January 1979 and came into force on 1 November 1979 by an exchange of notes."

On page 310, under No. 814 (XXXII) k, after the entry corresponding to the acceptance by the Federal Republic of Germany, insert the following:

"ACCEPTANCE

Effectuated with the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade, by signature, on:

18 March 1980  
Turkey  
(With effect from 18 March 1980.)

Certified statement was registered by the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade, acting on behalf of the Parties, on 20 May 1980.

On page 324, correct the registration number of the first entry to read "18857" instead of "18856".

JUNE 1980

(ST/LEG/SER.A/400)

On page 362, under No. 18933, in the entry into force paragraph, correct the place of the exchange of the instruments of ratification to read "Madrid" instead of "Mexico City".

On page 374, under No. 18013, the place of the exchange of notes of the amending agreement should read "Washington, 24 July 1979 and New York, 27 August 1979".

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT  
DES RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX  
ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS  
AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

MAI 1980

(ST/LEG/SER.A/399)

A la page 267, sous le No 18761, rectifier le paragraphe de l'entrée en vigueur dans l'entrée en français afin qu'il se lise comme suit :

"Entré en vigueur le 10 juillet 1979, dès notification par la Banque au Gouvernement nigérian."

A la page 277, sous le No 18798, rectifier la date de l'enregistrement dans l'entrée en français afin qu'elle se lise "6 mai 1980" au lieu de "6 mai 1979".

A la page 278, sous le No 18806, le lieu de signature devrait se lire "Baghdad" au lieu de "Bonn".

A la page 278, sous le No 18808, rectifier le paragraphe de l'entrée en vigueur afin qu'il se lise comme suit :

"Entré en vigueur le 20 août 1978, soit 30 jours après l'échange de notes diplomatiques (effectué les 7 et 21 juillet 1978) confirmant que les formalités constitutionnelles requises avaient été remplies, conformément à l'article 19, paragraphe 1."

A la page 281, sous le No 18811, la date de l'entrée en vigueur devrait se lire "19 septembre 1979" au lieu de "19 juin 1976".

A la page 284, sous le No 18829, rectifier la date de l'enregistrement afin qu'elle se lise "30 mai 1980" au lieu de "15 mai 1980".

A la page 292, sous le No 18880, rectifier les dates de la deuxième note afin de lire "21 février et 19 juin 1979" au lieu de "21 février et 16 septembre 1979".

A la page 302, sous le No 7281, supprimer le troisième paragraphe et le remplacer par ce qui suit :

"Convenue entre les Parties le 18 janvier 1979 et entrée en vigueur le 1er novembre 1979 par un échange de notes."

A la page 310, sous le No 814 (XXXII) k, après l'entrée correspondant à l'acceptation par la République fédérale d'Allemagne, insérer ce qui suit :

"ACCEPTATION

Effectuée auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, par signature, le :

18 mars 1980  
Turquie  
(Avec effet au 18 mars 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, agissant au nom des Parties, le 20 mai 1980."

A la page 324, rectifier le numéro d'enregistrement de la première entrée afin de lire "18857" au lieu de "18856".

JUIN 1980

(ST/LEG/SER.A/400)

A la page 362, sous le No 18933, rectifier dans le paragraphe de l'entrée en vigueur le lieu de l'échange des instruments de ratification afin de lire "Madrid" au lieu de "Mexico".

A la page 374, sous le No 18013, le lieu de l'échange de notes de l'amendement devrait se lire "Washington, 24 juillet 1979 et New York, 27 août 1979".

FEBRUARY 1981  
(ST/LEG/SER.A/408)

On page 57, under No. 19581, correct the entry to read:  
"Authentic texts: French and Tongan."

On page 63, under No. 19212, correct the paragraph corresponding to the registration to read as follows:

"Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 20 February 1981."

On page 76, under No. 8844, correct the date on which the Second Additional Protocol of 5 July 1974 took effect for Saudi Arabia to read "(With effect from 11 December 1980.)"

APRIL 1981  
(ST/LEG/SER.A/410)

On page 191, under No. 19761, in the French entry, correct the date of registration to read "29 avril 1981" instead of "29 avril 1980".

On page 191, under No. 19765, correct the entry to read:  
Authentic texts: Spanish and Portuguese."

MAY 1982  
(ST/LEG/SER.A/423)

On page 265, between entries No. 17949 and No. 9432, insert the following:

"No. 14668. International Covenant on Civil and Political Rights. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966

NOTIFICATION under article 4

Received on:

14 May 1982  
Nicaragua

Registered ex officio on 14 May 1982."

JUNE 1982  
(ST/LEG/SER.A/424)

On page 326, between entries No. 4 and No. 16510, insert the following:

"No. 14668. International Covenant on Civil and Political Rights. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966

NOTIFICATION under article 4

Received on:

8 June 1982  
Nicaragua

Registered ex officio on 8 June 1982."

SEPTEMBER 1982  
(ST/LEG/SER.A/427)

On page 519, between entries No. 17513 and No. 20566, insert the following:

"No. 21253. Agreement between the Republic of Finland and the Kingdom of Norway on joint fishing regulations for the fishing area of the Tana River. Signed at Helsinki on 12 May 1972

FEVRIER 1981  
(ST/LEG/SER.A/408)

A la page 57, sous le No 19581, rectifier l'entrée afin de lire : "Textes authentiques : français et tongan." ✓

A la page 63, sous le No 19212, rectifier le paragraphe correspondant à l'enregistrement afin qu'il se lise comme suit :

"La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 20 février 1981." ✓

A la page 76, sous le No 8844, rectifier la date à laquelle le Deuxième Protocole additionnel du 5 juillet 1974 a pris effet pour l'Arabie saoudite afin de lire "(Avec effet au 11 décembre 1980.)"

AVRIL 1981  
(ST/LEG/SER.A/410)

A la page 191, sous le No 19761, rectifier dans l'entrée française la date de l'enregistrement afin de lire "29 avril 1981" au lieu de "29 avril 1980." ✓

A la page 191, sous le No 19765, rectifier l'entrée afin de lire : "Textes authentiques : espagnol et portugais." ✓

MAI 1982  
(ST/LEG/SER.A/423)

A la page 265, entre les entrées No 17949 et No 9432, insérer ce qui suit :

"No 14668. Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966

NOTIFICATION en vertu de l'article 4

Reçue le :

14 mai 1982  
Nicaragua

Enregistré d'office le 14 mai 1982."

JUIN 1982  
(ST/LEG/SER.A/424)

A la page 326, entre les entrées No 4 et No 16510, insérer ce qui suit :

"No 14668. Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966

NOTIFICATION en vertu de l'article 4

Reçue le :

8 juin 1982  
Nicaragua

Enregistré d'office le 8 juin 1982."

SEPTEMBRE 1982  
(ST/LEG/SER.A/427)

A la page 519, entre les entrées No 17513 et No 20566, insérer ce qui suit :

"No 21253. Accord entre la République de Finlande et le Royaume de Norvège concernant une réglementation de la pêche commune dans le Tana. Signé à Helsinki le 12 mai 1972

Exchange of notes constituting an agreement amending  
and supplementing the above-mentioned Agreement  
(with annex). Helsinki, 5 January 1979

Came into force on 1 April 1979, the date agreed upon  
by the two governments after the constitutional  
requirements had been completed, in accordance with  
the provisions of the said notes.

Authentic texts of the notes: Norwegian and Swedish.  
Authentic texts of the annex: Finnish and Norwegian.  
Registered by Finland on 24 September 1982."

08/14/82  
Echange de notes constituant un accord modifiant et  
complétant l'Accord susmentionné (avec annexe).  
Helsinki, 5 janvier 1979

Entré en vigueur le 1er avril 1979, date convenue  
par les deux gouvernements après l'accomplissement de  
leurs procédures constitutionnelles, conformément aux  
dispositions desdites notes.

Textes authentiques des notes : norvégien et suédois.  
Textes authentiques de l'annexe : finnois et norvégien.  
Enregistré par la Finlande le 24 septembre 1982."

Cts #

29232 - 29233

CUMULATIVE INDEX  
TO THE  
STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
REGISTERED OR FILED AND RECORDED  
WITH THE SECRETARIAT

The alphabetical index published at the end of each monthly statement covers, according to subject matter and parties, the treaties and subsequent actions thereto that appear in the statement. Starting with the year 1975, the index incorporates on an annual basis the references given in the previous statements for the same year. Numerical references are to the pages in the statement concerned.

INDEX CUMULATIF  
DES  
RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX  
ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE  
AU SECRETARIAT

L'index alphabétique à la fin de chaque relevé mensuel couvre, par sujet et par partie, les traités et faits ultérieurs qui font l'objet du relevé. A compter de l'année 1975, cet index récapitule aussi sur une base annuelle les références données dans les relevés précédemment publiés pour l'année en cours. Les références numériques renvoient aux pages du relevé correspondant.

INDEX (ENGLISH)

ACCIDENTS JAN:28; MAR:135-136, 148;  
ADMINISTRATION JAN:5-6, 35; FEB:66;  
AERONAUTICS MAR:116-117;  
AFGHANISTAN JAN:34; FEB:51, 53-54;  
AFRICA JAN:2; FEB:69;  
AGRICULTURAL COMMODITIES JAN:18; MAR:127, 157;  
AGRICULTURE JAN:11-13, 16; FEB:61, 67; MAR:101, 113, 116, 135-136, 138, 141, 143;  
AIRCRAFT JAN:27;  
AIRCRAFT--UNLAWFUL SEIZURE JAN:27; MAR:155;  
AIRPORTS MAR:108, 112;  
AKROTIRI AND DHEKELIA MAR:96;  
ALGERIA JAN:4, 31-32;  
ANTIGUA AND BARBUDA MAR:135-142;  
APARTHEID JAN:35; FEB:67;  
ARBITRAL AWARDS JAN:25; MAR:151;  
ARBITRATION JAN:25; MAR:151;  
ARCHIVES FEB:51;  
ARGENTINA FEB:51, 62; MAR:154;  
ASIA AND PACIFIC FEB:56; MAR:149;  
ASSISTANCE JAN:6, 15-16, 18, 24; FEB:52; MAR:101, 109, 118-121, 123, 126, 144, 150;  
ASSISTANCE--FINANCIAL MAR:109, 144-145;  
ASSISTANCE--LEGAL MAR:118, 123;  
ASSISTANCE--TECHNICAL JAN:6, 9, 15-16, 24; MAR:112, 121;  
ASSOCIATION--FREEDOM OF MAR:135, 139;  
ATLANTIC OCEAN JAN:30;  
AUSTRALIA JAN:24; FEB:56, 64;  
AUSTRIA JAN:5, 18, 29, 35; FEB:51, 53-54; MAR:94, 96, 118, 126, 153;  
AVIATION JAN:27; MAR:132, 155;  
  
BAHARAS JAN:2; FEB:72;  
BAHRAM JAN:3;  
BALLOONS MAR:116;  
BANGLADESH JAN:1, 4, 14, 24; FEB:56, 72; MAR:98, 125;  
BANKING MAR:122;  
BARBADOS MAR:149;  
BEEF FEB:72;  
BEEF--IMPORTS FEB:72;  
BELGIUM JAN:3, 5-6; MAR:96, 124, 151-152, 154;  
BELIZE MAR:127, 157;  
BENIN JAN:2; MAR:104, 146;  
BENZENE FEB:66;  
BERLIN (WEST) JAN:35; MAR:94, 96;  
BHUTAN MAR:93, 154;  
BOTSWANA JAN:33; MAR:108;  
BRAZIL JAN:3, 5, 17, 32; FEB:51, 58; MAR:110-117;  
BRIDGES MAR:97, 104, 106, 114;  
BROADCASTING FEB:71; MAR:100, 123, 154;  
BULGARIA MAR:94-96;

INDEX (FRANCAIS)

ABONNEMENTS JAN:24;  
ACCIDENTS JAN:28; MARS:135-136, 148;  
ACCORD DE FLORENCE FEV:62; MARS:133;  
ACTES PUBLICS MARS:124;  
ADMINISTRATION JAN:5-6, 35; FEV:68;  
AERONAUTIQUE MARS:116-117;  
AERONEFS JAN:27;  
AERONEFS--CAPTURE ILLICITE JAN:27; MARS:155;  
AEROPORTS MARS:108, 112;  
AFGHANISTAN JAN:34; FEV:51, 53-54;  
AFRIQUE JAN:2; FEV:69;  
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE JAN:20; FEV:72; MARS:125-126, 153, 156;  
AGENCE SPATIALE EUROPEENNE (ASE) JAN:3, 34;  
AGRICOLES--PRODUITS JAN:18; MARS:127, 157;  
AGRICULTURE JAN:11-13, 16; FEV:61, 67; MARS:101, 113, 116, 135-136, 138, 141, 143;  
AKROTIRI ET DHEKELIA MARS:96;  
ALGERIE JAN:4, 31-32;  
ALIMENTATION JAN:24, 33, 35; FEV:61; MARS:116;  
ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D' JAN:3, 5-6, 20-22, 26, 29, 31, 35; MARS:94, 96-115, 117, 123, 144-146, 154;  
AMERIQUE LATINE MARS:125;  
AMITIE JAN:17, 35; FEV:51, 54; MARS:117, 121, 130;  
AMITIE-COOPERATION JAN:17; FEV:51, 54; MARS:117, 121;  
ANTIGUA-ET-BARBUDA MARS:135-142;  
APARTHEID JAN:35; FEV:61;  
ARBITRAGE JAN:25; MARS:151;  
ARBITRALES--SENTENCES JAN:25; MARS:151;  
ARCHIVES FEV:51;  
ARGENTINE FEV:51, 62; MARS:154;  
ARMES BACTERIOLOGIQUES MARS:156;  
ARMES NUCLEAIRES JAN:26; MARS:125;  
ASIE ET PACIFIQUE FEV:56; MARS:149;  
ASSISTANCE JAN:6, 15-16, 18, 24; FEV:52; MARS:101, 109, 116-121, 123, 126, 144, 150;  
ASSISTANCE FINANCIERE MARS:109, 144-145;  
ASSISTANCE JUDICIAIRE JAN:16;  
ASSISTANCE JURIDIQUE MARS:118, 123;  
ASSISTANCE TECHNIQUE JAN:6, 9, 15-16, 24; MARS:112, 121;  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT JAN:6-17; FEV:53;  
ASSOCIATION--LIBERTE D' MARS:135, 139;  
ASSURANCE JAN:32; FEV:55, 70; MARS:120, 155;  
ASSURANCE MALADIE MARS:150;  
ASSURANCE--CHOMAGE JAN:5;  
ASSURANCE--INVALIDITE FEV:55;  
ASSURANCE--SURVIVANTS FEV:55, 70;  
ASSURANCE--VIEILLISSE MARS:55, 70; MARS:120, 155;  
ASSURANCES SOCIALES JAN:31;  
ATLANTIQUE (OCEAN) JAN:30;  
AUSTRALIE JAN:24; FEV:56, 64;

INDEX (ENGLISH)

BURMA MAR:111;  
BURUNDI JAN:2, 17; MAR:114;  
BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC MAR:96, 145;  
  
CANADA MAR:96, 127;  
CAPE VERDE JAN:2;  
CARCINOGENIC SUBSTANCES FEB:67;  
CARGO HANDLING (PORTS) FEB:66;  
CARIBBEAN DEVELOPMENT BANK MAR:115;  
CASH-ON-DELIVERY JAN:23;  
CEMENT MAR:113;  
CEMENT--PRODUCTION MAR:105;  
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC MAR:132;  
CHAD FEB:72;  
CHARTERS-CONSTITUTIONS-STATUTES JAN:33; FEB:54; MAR:93, 133-134, 154;  
CHILDREN-MINORS-YOUTH JAN:3; MAR:130;  
CHINA JAN:4, 21-23; MAR:94, 118;  
CIM MAR:149;  
CIV MAR:148-149;  
CIVIL LAW FEB:64; MAR:144;  
CIVIL MATTERS JAN:2; MAR:118, 121, 123, 146;  
CIVIL PROCEDURE FEB:64; MAR:144, 154;  
CIVIL RIGHTS JAN:34; MAR:147, 161;  
COAL MAR:124;  
COCOA JAN:33; MAR:150-151;  
COFFEE JAN:24-25; FEB:57-58; MAR:132;  
COLLECTION (OF BILLS) JAN:24;  
COLLECTIVE BARGAINING FEB:66-67; MAR:139;  
COLOMBIA MAR:93, 126, 151;  
COMMERCIAL MATTERS JAN:2, 32; FEB:64; MAR:144;  
COMMODITIES JAN:18, 24-25, 33; FEB:57-58, 61; MAR:110, 114, 127, 132, 150-151, 157;  
COMMONWEALTH AGRICULTURAL BUREAUX JAN:2;  
COMMUNICATIONS MAR:106, 157;  
COMOROS MAR:121-122;  
CONFFERENCES-MEETINGS FEB:51, 53, 52; MAR:117;  
CONGO JAN:13; FEB:72; MAR:105-106, 147;  
CONSTRUCTION JAN:17, 30; FEB:52; MAR:101, 103, 105-106, 106;  
CONSULAR MATTERS JAN:4, 17, 25; FEB:51-53; MAR:110, 154;  
CONTAINERS FEB:64; MAR:133;  
COOPERATION JAN:3-5, 10, 17-19, 28, 35; FEB:54-52, 54, 72; MAR:93, 95-124, 127-129, 145-146, 154, 157;  
COOPERATION--CULTURAL JAN:5; MAR:95, 121-122, 124, 126;  
COOPERATION--ECONOMIC JAN:4; MAR:95, 97, 118, 120-121, 123-124;  
COOPERATION--EDUCATIONAL MAR:95, 121, 124, 126;  
COOPERATION--FINANCIAL MAR:97-115, 145;  
COOPERATION--INDUSTRIAL JAN:10; MAR:95, 97, 123, 154;  
COOPERATION--LEGAL MAR:146;  
COOPERATION--SCIENTIFIC JAN:4; FEB:72; MAR:95, 110, 122, 124, 126;  
COOPERATION--TECHNICAL JAN:3-4, 20; FEB:52, 72; MAR:93, 95, 97, 118, 121-123, 129, 154;  
COPYRIGHT FEB:65, 69;

INDEX (PHANCAIS)

AUTRICHE JAN:5, 18, 29, 35; FEV:51, 53-54; MARS:94, 96, 118, 120, 153;  
AVIATION JAN:27; MARS:742, 155;

BAHAMAS JAN:2; FEV:72;

BAHRÉIN JAN:3;

BALLONS MARS:116;

BANGLADESH JAN:1, 4, 14, 24; FEV:56, 72; MARS:96, 125;

BANQUE DE DEVELOPPEMENT DES CARAÏBES MARS:115;

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT JAN:0-13, 15-17;

BANQUES MARS:122;

BARBADE MARS:149;

BAVRAGES MARS:104, 111, 145;

BELGIQUE JAN:3, 5-6; MARS:96, 124, 151-152, 154;

BELIZE MARS:127, 157;

BENIN JAN:2; MARS:104, 146;

BENZENE FEV:66;

BERLIN (OUEST) JAN:35; MARS:94, 96;

BHOUTAN MARS:93, 154;

BIRMANIE MARS:111;

BOBUP FEV:72;

BOBUP--IMPORTATION FEV:72;

BOIS MARS:104, 146;

BOTSWANA JAN:33; MARS:108;

BRESIL JAN:3, 5, 17, 32; FEV:51, 56; MARS:110-117;

BULGARIE MARS:94-96;

BURUNDI JAN:2, 17; MARS:114;

CACAO JAN:33; MARS:150-151;

CAPE JAN:24-25; FEV:57-58; MARS:132;

CANADA MARS:96, 127;

CANCEROGÈNES--AGENTS FEV:67;

CAP-VERT JAN:2;

CARBURANTS MARS:99;

CASIER JUDICIAIRE MARS:118, 125;

CENTRE INTERNATIONAL DE CALCUL JAN:29; MARS:146;

CENTRE INTERNATIONAL DE PHYSIQUE THÉORIQUE MARS:158;

CHANGE MARS:98-101, 103, 106-107, 109, 111, 113-114;

CHARBON MARS:124;

CHARTES-CONSTITUTIONS-STATUTS JAN:33; FEV:54; MARS:93, 133-134, 154;

CHEMINS DE FER JAN:31; MARS:99-100, 103-104, 106, 108, 111, 113-114, 151-152;

CHEQUES DE VOYAGE JAN:23;

CHINE JAN:4, 21-23; MARS:94, 118;

CHOMAGE JAN:5, 31; MARS:135;

CHYPRE JAN:1; FEV:57, 64-65; MARS:94, 112, 126, 134;

CIE MARS:149;

CIMENT MARS:113;

CIMENT--PRODUCTION MARS:105;

CIV MARS:148-149;

CIVILLES--QUESTIONS JAN:2; MARS:116, 121, 123, 146;

COLIS POSTAUX JAN:22-23;

INDEX (ENGLISH)

COSTA RICA JAN:25; MAR:100;

CREDITS JAN:6-17; FEB:53;

CREDITS--DEVELOPMENT JAN:6-17; FEB:53;

CRIMINAL MATTERS JAN:16, 32-33, 35; FEB:63; MAR:118, 146;

CUBA JAN:30; FEB:63; MAR:118, 125;

CULTURAL MATTERS JAN:1, 5; FEB:62; MAR:94-95, 121, 133, 147-148;

CULTURAL RIGHTS JAN:34;

CUSTOMS JAN:19, 31; FEB:51, 57, 59-61, 64; MAR:133, 151, 156;

CYPRUS JAN:1; FEB:57, 64-65; MAR:94, 112, 128, 134;

CZECHOSLOVAKIA JAN:1, 17, 35; FEB:53-54; MAR:93, 96, 116, 120, 132, 146;

DAIRY FARMING JAN:11;

DAMS MAR:104, 111, 145;

DANGEROUS GOODS JAN:19;

DATA PROCESSING JAN:28-29; MAR:146;

DEBTS JAN:2; FEB:51; MAR:127;

DEFENCE MAR:122;

DEGREES-DIPLOMAS JAN:2; FEB:69; MAR:118;

DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA MAR:718;

DEMOCRATIC YEMEN JAN:8;

DENMARK JAN:1, 3, 24; FEB:52, 62; MAR:93, 96, 119-120, 132, 144, 150;

DEVELOPING COUNTRIES JAN:18; FEB:66; MAR:143, 150;

DEVELOPMENT JAN:6-17, 30; FEB:53, 61, 72; MAR:97, 100, 116, 120, 123, 150;

DEVELOPMENT--RURAL JAN:7, 11, 14; FEB:53; MAR:100, 108, 111, 115, 117;

DIPLOMATIC RELATIONS JAN:32; FEB:51, 64;

DISARMAMENT JAN:26; MAR:156;

DISASTER RELIEF MAR:103;

DISASTERS--NATURAL FEB:54;

DISCRIMINATION JAN:29, 31, 34; FEB:65; MAR:132, 137, 141-143;

DISCRIMINATION--RACIAL JAN:31;

DISPUTES--SETTLEMENT JAN:26; MAR:133;

DIVORCE FEB:64-65; MAR:144;

DJIBOUTI FEB:72; MAR:98;

DOCKS JAN:29;

DOCUMENTS--PUBLIC MAR:124;

DOMINICA JAN:16; MAR:135-142;

DOMINICAN REPUBLIC FEB:65, 69; MAR:115;

ECONOMIC MATTERS JAN:1; FEB:67; MAR:115-116, 120-121, 123-124;

ECONOMIC RIGHTS JAN:34;

Ecuador MAR:93;

EDUCATION JAN:2; FEB:54, 62, 65, 67, 69; MAR:95, 97, 118, 121, 133;

EDUCATION--VOCATIONAL FEB:67;

EGYPT JAN:2, 4; MAR:102-103, 146;

EL SALVADOR JAN:20-23;

EMPLOYMENT FEB:66, 68; MAR:142;

EMPLOYMENT CONTRACTS MAR:137, 140;

EMPLOYMENT POLICIES FEB:68;

EMPLOYMENT SERVICES JAN:18;

ENERGY JAN:3, 10; MAR:99, 108, 124;

INDEX (FRANCAIS)

COLOMBIE MARS:93, 126, 151;  
COMMERCE JAN:5, 18, 24-25, 32, 36; FEV:57-58; MARS:95, 127, 132, 138-139, 143, 147, 151, 157, 166;  
COMMERCIALES--QUESTIONS JAN:2, 32; FEV:64; MARS:144;  
COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE JAN:5; MARS:96;  
COMMUNAUTES EUROPEENNES JAN:28;  
COMMUNICATIONS MARS:106, 157;  
COMORES MARS:121-122;  
CONFERENCES-REUNIONS FEV:51, 53, 62; MARS:117;  
CONGES MARS:136, 141;  
CONGO JAN:13; FEV:72; MARS:105-106, 147;  
CONSTRUCTION JAN:17, 30; FEV:52; MARS:101, 103, 105-106, 108;  
CONSULAIRES--QUESTIONS JAN:4, 17, 25; FEV:51-53; MARS:116, 154;  
CONTENEURS FEV:64; MARS:133;  
CONTRATS DE TRAVAIL MARS:137, 140;  
COOPERATION JAN:3-5, 10, 17-19, 28, 35; FEV:51-52, 54, 72; MARS:93, 95-124, 127-129, 145-146, 150, 157;  
COOPERATION CULTURELLE JAN:5; MARS:95, 121-122, 124, 126;  
COOPERATION ECONOMIQUE JAN:4; MARS:95, 97, 118, 120-121, 123-124;  
COOPERATION EDUCATIVE MARS:95, 121, 124, 126;  
COOPERATION FINANCIERE MARS:97-115, 145;  
COOPERATION INDUSTRIELLE JAN:16; MARS:95, 97, 123, 154;  
COOPERATION JURIDIQUE MARS:146;  
COOPERATION SCIENTIFIQUE JAN:4; FEV:72; MARS:95, 116, 122, 124, 126;  
COOPERATION TECHNIQUE JAN:3-4, 28; FEV:52, 72; MARS:93, 95, 97, 118, 121-123, 129, 134;  
COSTA RICA JAN:25; MARS:106;  
COTE D'IVOIRE MARS:112, 118, 145;  
COURS D'EAU JAN:9, 13;  
CREDITS JAN:6-17; FEV:53;  
CREDITS--DEVELOPPEMENT JAN:6-17; FEV:53;  
CUBA JAN:30; FEV:63; MARS:116, 125;  
CULTURELLES--QUESTIONS JAN:1, 5; FEV:62; MARS:94-95, 121, 133, 147-148;  
DANEMARK JAN:1, 3, 24; FEV:52, 62; MARS:93, 96, 119-120, 132, 144, 150;  
DEFENSE MARS:122;  
DESARMEMENT JAN:26; MARS:156;  
DESASTRES NATURELS FEV:52;  
DETTES JAN:2; FEV:51; MARS:127;  
DEVELOPPEMENT JAN:6-17, 30; FEV:53, 61, 74; MARS:97, 106, 116, 120, 123, 150;  
DEVELOPPEMENT RURAL JAN:7, 11, 14; FEV:53; MARS:100, 106, 111, 115, 117;  
DIFFERENDS--REGLEMENT JAN:26; MARS:133;  
DIPLOMATIQUES--RELATIONS JAN:32; FEV:51, 64;  
DIPLOMES JAN:2; FEV:69; MARS:118;  
DISCRIMINATION JAN:29, 31, 34; FEV:65; MARS:132, 137, 141-143;  
DISCRIMINATION RACIALE JAN:31;  
DIVORCE FEV:64-65; MARS:144;  
DJIBOUTI FEV:72; MARS:98;  
DOCKS JAN:29;  
DOMINIALES--QUESTIONS FEV:51; MARS:147;  
DOMINIQUE JAN:16; MARS:135-142;  
DONS JAN:35; MARS:120, 122;

INDEX (ENGLISH)

ENERGY--ELECTRIC JAN:9, 11, 14, 16; MAR:97, 99, 111, 113-114, 125;  
ENERGY--NUCLEAR JAN:3-4, 28; MAR:125, 153;  
ENERGY--THERMAL MAR:106;  
ENGINEERING JAN:9;  
ENVIRONMENT JAN:27-29; FEB:56, 58, 66; MAR:96, 105, 126, 147, 149, 155-156;  
EQUATORIAL GUINEA FEB:72;  
ETHIOPIA JAN:17, 35; MAR:129, 132;  
EUROPE JAN:3, 5-6, 30, 32, 35; FEB:54, 69; MAR:94, 120, 145-146;  
EUROPEAN COMMUNITIES JAN:28;  
EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY JAN:28; MAR:96;  
EUROPEAN SPACE AGENCY (ESA) JAN:3, 32;  
EUROPEAN SPACE RESEARCH ORGANISATION JAN:30; MAR:120;  
EUROPEAN SPACE VEHICLE LAUNCHER DEVELOPMENT ORGANISATION MAR:120;  
EXCHANGE--FOREIGN MAR:98-101, 103, 106-107, 109, 111, 113-114;  
EXTRADITION JAN:18; MAR:123;  
  
FAMILY MATTERS FEB:51; MAR:116, 123, 146;  
FERTILIZERS JAN:6;  
FIJI FEB:56; MAR:133;  
FINANCIAL MATTERS JAN:30; MAR:93, 96-115, 121-122, 127, 146;  
FINLAND JAN:18, 28, 36; FEB:58, 58-61, 64; MAR:94, 96, 119, 150, 162;  
FISHERIES MAR:115-116, 128;  
FISHING JAN:1; FEB:58; MAR:101, 110, 123, 126, 155-156, 162;  
FLORENCE AGREEMENT FEB:62; MAR:133;  
FOOD JAN:24, 33, 35; FEB:61; MAR:110;  
FORESTRY MAR:104, 116, 146;  
FRANCE JAN:3-5, 18, 20-22, 31-32; FEB:54, 56; MAR:94, 96, 116, 120-124, 130-131, 151-154, 159;  
FRIENDSHIP JAN:17, 35; FEB:51, 54; MAR:117, 121, 130;  
FRIENDSHIP--CO-OPERATION JAN:17; FEB:51, 54; MAR:117, 121;  
FRONTIER TRAFFIC MAR:151-152;  
FRONTIER WORKERS JAN:5, 31;  
FRONTIERS JAN:3, 5, 26, 31; MAR:100, 107, 124, 152;  
FUELS MAR:99;  
  
GABON JAN:27, 33-34; FEB:72;  
GAMBIA MAR:108, 127, 155;  
GATT MAR:160;  
GENEVA (LAKE) MAR:123;  
GENEVA CONVENTIONS FEB:62-63;  
GENOCIDE JAN:33;  
GEOLOGY MAR:95;  
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC FEB:51, 56; MAR:94-96;  
GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF JAN:3, 5-6, 20-22, 26, 29, 31, 35; MAR:94, 96-115, 117, 123, 144-146, 154;  
GHANA JAN:2; FEB:58; MAR:104, 127;  
GIBRALTAR MAR:96;  
GIRO TRANSFERS JAN:23;  
GRANTS JAN:35; MAR:120, 122;  
GREECE JAN:5; MAR:96, 133, 141;  
GUATEMALA JAN:30-32; FEB:66; MAR:125, 134;  
GUERNSEY MAR:96;

INDEX (FRANCAIS)

DOUANES JAN:19, 31; FEV:51, 57, 59-61, 64; MARS:113, 151, 156;

DROIT CIVIL FEV:64; MARS:144;

DROIT COMMERCIAL FEV:64; MARS:144;

DROIT D'AUTEUR FEV:65, 69;

DROIT DE LA MER MARS:93;

DROITS CIVILS JAN:34; MARS:147, 161;

DROITS CULTURELS JAN:34;

DROITS DE L'HOMME JAN:31-32, 34; MARS:132, 147, 161;

DROITS ECONOMIQUES JAN:34;

DROITS POLITIQUES JAN:34; MARS:147, 161;

DROITS SOCIAUX JAN:34;

EAUX TERRITORIALES MARS:126;

ECOLES FEV:54;

ECONOMIQUES--QUESTIONS JAN:1; FEV:67; MARS:115-116, 120-121, 123-124;

EGOUTS--CONSTRUCTION MARS:103, 107, 109;

EGYPTE JAN:2, 4; MARS:102-103, 146;

EL SALVADOR JAN:20-23;

ELEVAGE MARS:116;

EMIRATS ARABES UNIS JAN:3;

EMPLOI FEV:66, 68; MARS:142;

EMPLOI--POLITIQUE FEV:68;

EMPLOI--SERVICES JAN:18;

EMPRUNTS JAN:6, 8-13, 15, 28; MARS:98-100, 102-104, 106, 110-111, 113, 115;

EMPRUNTS--GARANTIE JAN:6-7, 9, 11, 16-17;

ENERGIE JAN:3, 10; MARS:99, 106, 124;

ENERGIE ELECTRIQUE JAN:9, 11, 14, 16; MARS:97, 99, 111, 113-114, 125;

ENERGIE HYDRO-ELECTRIQUE MARS:99, 110;

ENERGIE NUCLEAIRE JAN:3-4, 28; MARS:125, 153;

ENERGIE THERMALE MARS:106;

ENFANCE-JEUNESSE-SINEURS JAN:3; MARS:136;

ENGRAIS JAN:8;

ENSEIGNEMENT JAN:2; FEV:54, 62, 65, 67, 69; MARS:95, 97, 118, 121, 133;

ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL FEV:67;

ENTITE NON-INTERNATIONALE MARS:111;

ENTRAINEMENT FEV:67; MARS:113, 115, 123;

ENTREPRISES MOYENNES--DEVELOPPEMENT MARS:101, 115;

ENVIRONNEMENT JAN:27-29; FEV:56, 58, 66; MARS:96, 105, 126, 147, 149, 155-156;

ENVOIS CONTRE REMBOURSEMENT JAN:23;

EPARGNE JAN:24;

EQUATEUR MARS:93;

ESPACE JAN:3, 26-27, 30, 32; MARS:116-117, 120;

ESPACE EXTRA-ATMOSPHERIQUE JAN:26-27;

ESPAGNE JAN:3, 5, 20-24, 28, 31; MARS:96, 116, 128-129, 156;

ETAIN FEV:61;

ETAT DE LA CITE DU VATICAN MARS:96;

ETATS-UNIS D'AMERIQUE JAN:20-21, 28, 33; MARS:96, 117, 126-128, 153, 156-157;

ETHIOPIE JAN:17, 35; MARS:129, 132;

ETUDIANTS JAN:32;

INDEX (ENGLISH)

GUINEA JAN:2; MAR:99, 122;  
GUYANA FEB:66-68;  
  
HAITI JAN:1, 7; MAR:110;  
HEADQUARTERS (ORGANIZATIONS) JAN:2; MAR:93, 153;  
HEALTH JAN:10, 29; MAR:94, 107, 115, 124, 128, 133, 143;  
HERITAGE--CULTURAL MAR:148;  
HERITAGE--NATURAL MAR:148;  
HIGHWAYS JAN:6, 9, 13; MAR:94, 101;  
HOLIDAYS MAR:136, 141;  
HONDURAS MAR:132;  
HOSPITALS MAR:120, 145;  
HUMAN RIGHTS JAN:31-32, 34; MAR:132, 147, 161;  
HUMANITARIAN MATTERS FEB:63;  
HUNGARY FEB:54; MAR:94, 96, 123, 128, 152, 159;  
HYDROCARBONS MAR:124;  
HYDROELECTRIC POWER MAR:99, 110;  
  
ICELAND MAR:96, 119, 128, 150;  
IDENTITY DOCUMENTS MAR:142;  
IMPORTS-EXPORTS JAN:15; FEB:62; MAR:99, 101, 106, 113-114, 133, 151;  
INDIA JAN:8, 26; FEB:56; MAR:706, 124;  
INDONESIA FEB:53; MAR:102;  
INDUSTRIAL RELATIONS FEB:66;  
INDUSTRY JAN:16; MAR:99, 101, 105, 115, 136, 138-139;  
INFORMATION JAN:6, 28;  
INFORMATION--EXCHANGE MAR:124;  
INSECTS MAR:126;  
INSPECTION MAR:143;  
INSURANCE JAN:32; FEB:55, 70; MAR:120, 153;  
INSURANCE--INVALIDITY FEB:55;  
INSURANCE--OLD AGE FEB:55, 70; MAR:120, 153;  
INSURANCE--SICKNESS MAR:150;  
INSURANCE--SURVIVORS FEB:55, 70;  
INSURANCE--UNEMPLOYMENT JAN:5;  
INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY JAN:28; FEB:72; MAR:125-126, 153, 158;  
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT JAN:10-13, 15-17;  
INTERNATIONAL CENTRE FOR THEORETICAL PHYSICS MAR:156;  
INTERNATIONAL COMPUTATION CENTRE JAN:29; MAR:146;  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION JAN:16-17; FEB:53;  
INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT FEB:61;  
INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION MAR:133-134;  
INVESTMENTS JAN:7; MAR:95, 119, 122, 133;  
INVESTMENTS--GUARANTEE MAR:119, 122;  
IRAQ JAN:29; MAR:119;  
IRELAND JAN:5, 28, 32; MAR:96;  
IRON JAN:17;  
IRRIGATION MAR:113-114;  
ISLE OF MAN MAR:96;  
ISRAEL JAN:27;

INDEX (FRANCAIS)

EUROPE JAN:3, 5-6, 30, 32, 35; FEV:54, 69; MARS:94, 120, 145-146;  
EXPLOITATION MINIERE MARS:106;  
EXTRADITION JAN:18; MARS:123;  
  
FAMILLE--QUESTIONS FEV:51; MARS:116, 123, 146;  
FAUNE MARS:147;  
FEMMES JAN:30, 34; FEV:64; MARS:132, 141, 143;  
FER JAN:17;  
FIDJI FEV:56; MARS:133;  
FINANCIERES--QUESTIONS JAN:30; MARS:93, 96-115, 121-122, 127, 146;  
FINLANDE JAN:18, 28, 36; FEV:51, 58-61, 64; MARS:94, 96, 119, 150, 162;  
FONDS AUTORENOUVELABLE DES NATIONS UNIES POUR L'EXPLORATION DES RESSOURCES NATURELLES JAN:1; MARS:152;  
FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE FEV:61;  
FONDS MARINS MARS:93;  
FORMATION PROFESSIONNELLE FEV:67;  
FRANCE JAN:3-5, 18, 20-22, 31-32; FEV:54, 56; MARS:94, 96, 116, 120-124, 130-131, 151-154, 159;  
FRONTIERES JAN:3, 5, 26, 31; MARS:100, 107, 124, 152;  
FUSEES MARS:117;  
  
GABON JAN:27, 33-34; FEV:72;  
GAMBIE MARS:108, 127, 155;  
GARANTIES--NUCLEAIRES MARS:124-125, 126;  
GATT MARS:160;  
GENEVE--CONVENTIONS FEV:62-63;  
GENIE CIVIL JAN:9;  
GENOCIDE JAN:33;  
GEOLOGIE MARS:95;  
GHANA JAN:2; FEV:58; MARS:104, 127;  
GIBRALTAR MARS:96;  
GRECE JAN:5; MARS:96, 133, 141;  
GUATEMALA JAN:30-32; FEV:65; MARS:125, 134;  
GUERNSEY MARS:96;  
GUERRE NUCLEAIRE-PREVENTION MARS:124;  
GUERRE--VICTIMES FEV:62-63;  
GUINEE JAN:2; MARS:99, 122;  
GUINEE EQUATORIALE FEV:72;  
GUYANA FEV:66-68;  
  
HAITI JAN:1, 7; MARS:110;  
HAUTE-VOLTA JAN:13; MARS:107, 132;  
HONDURAS MARS:132;  
HONGRIE FEV:54; MARS:94, 96, 123, 128, 152, 159;  
HOPITAUX MARS:120, 145;  
HUILE MARS:126;  
HUMANITAIRE--QUESTIONS FEV:63;  
HYDROCARBURES MARS:124;  
  
IDENTITE--DOCUMENTS MARS:142;  
ILE DE MAN MARS:96;  
ILES SALOMON FEV:56, 72; MARS:120, 155;  
IMPORT-EXPORT JAN:15; FEV:62; MARS:99, 101, 106, 113-114, 133, 151;

INDEX (ENGLISH)

ITALY JAN:3, 5-6; FEB:56, 69; MAR:94, 96, 131;  
IVORY COAST MAR:112, 118, 145;  
  
JAMAICA JAN:15, 25; MAR:93, 103;  
JAPAN JAN:19; MAR:156;  
JERSEY MAR:96;  
JORDAN JAN:2; MAR:106;  
JUDICIAL MATTERS JAN:18; MAR:118, 123, 140;  
  
KENYA JAN:2, 12; FEB:72; MAR:99-100;  
KIRIBATI FEB:58, 72; MAR:156;  
  
LABOUR JAN:28-29, 31; FEB:54, 66-68; MAR:135-143;  
LABOUR INSPECTION MAR:138-139, 143;  
LABOUR STANDARDS FEB:68;  
LABOUR--COMPULSORY MAR:138, 141-142;  
LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC FEB:56;  
LATIN AMERICA MAR:125;  
LAW OF THE SEA MAR:93;  
LEBANON JAN:25; MAR:148-149;  
LEGAL AID JAN:18;  
LEGAL MATTERS JAN:2, 16, 26-27, 30; FEB:58, 63-65; MAR:120, 123-124, 133-134, 144, 152-153, 157, 162;  
LESOTHO JAN:2; FEB:52; MAR:112, 120;  
LIABILITY--INTERNATIONAL JAN:27; MAR:148;  
LIBERIA JAN:35; FEB:72; MAR:114, 122;  
LIECHTENSTEIN FEB:55, 79; MAR:96, 147;  
LIVESTOCK MAR:116;  
LOANS JAN:6, 8-13, 15, 28; MAR:96-100, 102-104, 108, 110-111, 113, 115;  
LOANS--GUARANTEE JAN:6-7, 9, 11, 16-17;  
LUXEMBOURG JAN:5-6; MAR:94, 96, 131, 155;  
  
MACAU MAR:151;  
MACHINERY JAN:32;  
MADAGASCAR MAR:105, 114, 145;  
MALAWI JAN:6-7; MAR:111, 144-145;  
MALAYSIA MAR:149;  
MAIDIVES MAR:103;  
BALI MAR:101, 116;  
MARITIME MATTERS JAN:26-28; FEB:55; MAR:115, 117, 122, 133-135, 156;  
MARRIAGE JAN:30; FEB:64;  
MATERNITY MAR:141;  
MATERNITY BENEFITS MAR:150;  
MAURITANIA FEB:72; MAR:101;  
MAURITIUS MAR:123;  
MEDICAL CARE FEB:54; MAR:113, 150;  
MEDIUM ENTERPRISE--DEVELOPMENT MAR:101, 115;  
MERCHANT MARINE JAN:32; MAR:117;  
METALLURGY MAR:115;  
METEOROLOGY JAN:30;  
MEXICO JAN:25; FEB:54, 64; MAR:95, 124, 157;  
MIGRATION JAN:29;

INDEX (FINANCIERS)

IMPOSITION FEV:51-53; MARS:93, 122-123, 127, 132, 155;  
IMPOSITION--DOUBLE FEV:51-53; MARS:93, 123, 127, 155;  
IMPOSITION--FORTUNE FEV:52-53; MARS:93, 123, 127;  
IMPOSITION--REVENU FEV:51-53; MARS:93, 123, 127, 132, 155;  
IMPOSITION--SOCIETES MARS:132;  
INDE JAN:8, 26; FEV:56; MARS:106, 124;  
INDONESIE FEV:53; MARS:102;  
INDUSTRIE JAN:16; MARS:99, 101, 105, 115, 136, 138-139;  
INDUSTRIE LAITIERE JAN:11;  
INFIRMIER--PERSONNEL FEV:68; MARS:113;  
INFORMATION JAN:6, 28;  
INFORMATIQUE JAN:26-29; MARS:146;  
INSECTES MARS:126;  
INSPECTION MARS:143;  
INVESTISSEMENTS JAN:7; MARS:95, 119, 122, 133;  
INVESTISSEMENTS--GARANTIE MARS:119, 122;  
IRAQ JAN:29; MARS:119;  
IRLANDE JAN:5, 28, 32; MARS:96;  
IRRIGATION MARS:113-114;  
ISLANDE MARS:96, 119, 128, 156;  
ISRAEL JAN:27;  
ITALIE JAN:3, 5-6; FEV:56, 69; MARS:94, 96, 138;  
JAMAÏQUE JAN:15, 25; MARS:93, 103;  
JAPON JAN:19; MARS:156;  
JERSEY MARS:96;  
JORDANIE JAN:2; MARS:106;  
JOURNAUX--ECRITS PERIODIQUES JAN:24;  
JUDICIAIRES--QUESTIONS JAN:18; MARS:116, 123, 146;  
JURIDIQUES--QUESTIONS JAN:2, 18, 26-27, 30; FEV:56, 63-65; MARS:120, 123-124, 133-134, 144, 152-153, 157, 162;  
KENYA JAN:2, 12; FEV:72; MARS:99-100;  
KIRIBATI FEV:58, 72; MARS:156;  
LEBAN (LAC) MARS:123;  
LESOTHO JAN:2; FEV:52; MARS:112, 120;  
LIBAN JAN:25; MARS:148-149;  
LIBERIA JAN:15; FEV:72; MARS:114, 122;  
LIECHTENSTEIN FEV:55, 70; MARS:96, 147;  
LUNE JAN:26;  
LUXEMBOURG JAN:5-6; MARS:94, 96, 138, 155;  
MACAO MARS:151;  
MACHINES JAN:32;  
MADAGASCAR MARS:105, 114, 145;  
MALADIE--PRESTATIONS JAN:28;  
MALAISIE MARS:149;  
MALAWI JAN:6-7; MARS:111, 144-145;  
MALDIVES MARS:103;  
MAIL MARS:101, 116;  
MANDATS JAN:23;

INDEX (ENGLISH)

MILITARY MATTERS MAR:122;  
MINERAL RESOURCES MAR:95;  
MINES MAR:138;  
MINING MAR:106;  
MONACO MAR:156;  
MONETARY MATTERS JAN:4; MAR:121-122, 126;  
MONEY ORDERS JAN:23;  
MONGOLIA MAR:117;  
MONTSEBBAT MAR:126;  
MOON JAN:26;  
MOROCCO JAN:1, 13; MAR:113, 115, 156-157;  
MOTOR VEHICLES FEB:56-57; MAR:131, 151;  
MULTILATERAL JAN:2-3, 5-6, 19, 30; FEB:54, 55-57, 61, 63; MAR:94, 96, 131, 133-134;  
NARCOTICS MAR:157;  
NATIONALITY MAR:116, 146;  
NATO MAR:126;  
NATURAL RESOURCES--EXPLORATION JAN:7; MAR:132;  
NAVIGATION FEB:63; MAR:98, 101, 117, 133-134;  
NEPAL FEB:56; MAR:113;  
NETHERLANDS JAN:2-3; FEB:54; MAR:94, 96, 126, 131, 144;  
NEW ZEALAND JAN:25;  
NEWSPAPERS-PERIODICALS JAN:24;  
NICARAGUA JAN:3; FEB:52; MAR:107-108, 161;  
NIGER FEB:53; MAR:100;  
NIGERIA JAN:2, 10-11; FEB:72; MAR:115;  
NON-INTERNATIONAL ENTITY MAR:111;  
NORDIC COUNTRIES MAR:119, 150;  
NORTH ATLANTIC TREATY MAR:126;  
NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION MAR:126;  
NORWAY FEB:52, 58; MAR:96, 119, 150, 162;  
NUCLEAR MATERIALS MAR:128;  
NUCLEAR REACTORS JAN:28; MAR:125, 153;  
NUCLEAR RESEARCH FEB:72; MAR:125;  
NUCLEAR WAR-PREVENTION MAR:124;  
NURSING PERSONNEL FEB:68; MAR:113;  
OCEANOGRAPHY MAR:158;  
OIL MAR:126;  
OLD AGE ALLOWANCE JAN:31;  
OMAN MAR:97;  
ORES JAN:17;  
OUTER SPACE JAN:26-27;  
PAKISTAN FEB:56; MAR:111, 117;  
PALESTINE FEB:53;  
PAN-AMERICAN HEALTH ORGANIZATION/WORLD HEALTH ORGANIZATION FEB:52;  
PAPER MAR:102, 104;  
PAPUA NEW GUINEA JAN:12, 26; MAR:99;  
PARAGUAY MAR:133;

INDEX (PHRANCAIS)

MANUFACTURATION (PORTS) FEV:66;  
MARCHANDISES DANGEREUSES JAN:19;  
MARIAGE JAN:30; FEV:64;  
MARINE MARCHANDE JAN:32; MARS:117;  
MARITIMES--QUESTIONS JAN:26-28; FEV:56; MARS:115, 117, 122, 133-135, 156;  
MAROC JAN:13; MARS:113, 115, 156-157;  
MATERNITE MARS:141;  
MATERNITE--PRESTATIONS MARS:150;  
MATERIELS NUCLEAIRES MARS:128;  
MAURICE MARS:123;  
MAURITANIE FEV:72; MARS:101;  
MEDICAUX--SOINS FEV:54; MARS:113, 150;  
MER JAN:27-28; FEV:58, 62-63; MARS:155-156, 158;  
MER ROUGE JAN:26;  
MER--GENS DE JAN:32; MARS:137, 142;  
METALLURGIE MARS:115;  
METEOROLOGIE JAN:30;  
MEXIQUE JAN:25; FEV:54, 64; MARS:95, 124, 157;  
MIGRATION JAN:29;  
MILITAIRES--QUESTIONS MARS:122;  
MINERAUX JAN:17;  
MINES MARS:138;  
MONACO MARS:158;  
MONETAIRES--QUESTIONS JAN:4; MARS:120-122, 126;  
MONGOLIE MARS:117;  
MONTSERRAT MARS:126;  
MULTILATERAL JAN:2-3, 5-9, 19, 30; FEV:54, 56-57, 61, 63; MARS:94, 96, 131, 133-134;  
NATIONALITE MARS:116, 146;  
NAVIGATION FEV:63; MARS:98, 101, 117, 133-134;  
NAVIRE--VOYAGEURS MARS:103, 104;  
NEGOCIATION COLLECTIVE FEV:66-67; MARS:139;  
NEPAL FEV:56; MARS:113;  
NICARAGUA JAN:3; FEV:52; MARS:107-108, 161;  
NIGER FEV:53; MARS:100;  
NIGERIA JAN:2, 10-11; FEV:72; MARS:119;  
NORDIQUES (PAYS) MARS:119, 150;  
NORMES DU TRAVAIL FEV:68;  
NORVEGE FEV:52, 58; MARS:96, 119, 150, 162;  
NOUVELLE-ZELANDE JAN:25;  
OCEANOGRAPHIE MARS:158;  
OFFICES AGRICOLES DU COMMONWEALTH JAN:2;  
OMAN MARS:97;  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES FEV:51, 53, 62; MARS:93, 117;  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) JAN:35;  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE JAN:29; MARS:154, 158;  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL JAN:18;  
ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD MARS:126;  
ORGANISATION EUROPEENNE DE RECHERCHES SPATIALES JAN:30; MARS:120;

INDEX (ENGLISH)

PARCEL POST JAN:22-23;  
PASSENGER SHIPS MAR:101, 104;  
PAYMENTS JAN:36; MAR:127-128;  
PEACE JAN:4; FEB:71; MAR:117, 130;  
PEACE CORPS (US) MAR:12b;  
PENAL RECORD MAR:118, 123;  
PENSIONS MAR:120, 127, 153, 157;  
PEOPLE'S REPUBLIC OF KAMPUCHEA MAR:117;  
PERSONNEL MAR:120-121, 127-128, 153, 157;  
PERU MAR:93, 104, 147;  
PETROLEUM MAR:98;  
PHILIPPINES FEB:56; MAR:110;  
PHOTOGRAPHS MAR:149;  
PHYSICS MAR:158;  
PLANTS FEB:56; MAR:149;  
POISONING FEB:66;  
POLAND JAN:18; MAR:94, 96, 146;  
POLITICAL RIGHTS JAN:34; MAR:147, 161;  
POLLUTION JAN:27-28; FEB:58; MAR:96, 156;  
PORTS JAN:7, 14; MAR:105-106, 110, 114, 126;  
PORTUGAL JAN:5-6; FEB:56; MAR:96, 136, 140, 143;  
POSTAL SERVICE JAN:20-24; MAR:129;  
PRIVILEGES--IMMUNITIES MAR:12b;  
PROLIFERATION (NUCLEAR WEAPONS) MAR:125;  
PROPERTY MATTERS FEB:51; MAR:147;  
PROPERTY--CULTURAL MAR:147;  
PROPERTY--INTELLECTUAL FEB:69; MAR:149;  
PROTOCOL OF PORT OF SPAIN JAN:26;  
PUBLIC WORKS FEB:68;  
  
RADIOACTIVITY MAR:158;  
RAILWAYS JAN:31; MAR:99-100, 103-104, 106, 108, 111, 113-114, 151-152;  
RECONSTRUCTION MAR:108;  
RED SEA JAN:26;  
REFUGEES JAN:33;  
REMOTE SENSING MAR:127;  
REPUBLIC OF KOREA JAN:4; FEB:56; MAR:115, 147;  
RESEARCH JAN:14, 28, 30; FEB:72; MAR:106;  
RESOURCES--HUMAN FEB:67;  
RESOURCES--NATURAL JAN:1; MAR:154;  
ROADS JAN:8, 16; MAR:94, 97-98, 100-101, 106-107, 112, 134, 145;  
ROCKETS MAR:117;  
ROMANIA MAR:96, 117-119;  
RWANDA JAN:2, 15; MAR:97;  
  
SAFEGUARDS--NUCLEAR MAR:124-125, 126;  
SAFETY--LIFE FEB:63;  
SAINT LUCIA FEB:63; MAR:147;  
SAN MARINO MAR:96;  
SAO TOME AND PRINCIPE FEB:52, 72;

INDEX (FRANCAIS)

ORGANISATION EUROPEENNE POUR LA RISE AU POINT ET LA CONSTRUCTION DE LANCEURS D'ENGINS SPATIAUX MARS:120;  
ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE MARS:133-134;  
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE MARS:93, 133;  
ORGANISATION PANAMERICAINE DE LA SANTE/ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE FEV:52;  
OTAN MARS:126;  
OUGANDA JAN:2; MARS:114;  
  
PAIEMENTS JAN:36; MARS:127-128;  
PAIX JAN:4; FEV:71; MARS:117, 130;  
PAKISTAN FEV:56; MARS:111, 117;  
PALESTINE FEV:53;  
PAPIER MARS:102, 104;  
PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE JAN:12, 26; MARS:99;  
PARAGUAY MARS:133;  
PATRIMOINE CULTUREL MARS:148;  
PATRIMOINE NATUREL MARS:148;  
PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT JAN:18; FEV:66; MARS:143, 150;  
PAYS SCANDINAVES MARS:350;  
PAYS-BAS JAN:2-3; FEV:54; MARS:94, 96, 126, 131, 144;  
PEACE CORPS (ETATS-UNIS) MARS:126;  
PECHERIE MARS:115-116, 128;  
PECHES JAN:1; FEV:56; MARS:101, 110, 123, 126, 155-156, 162;  
PENALES--QUESTIONS JAN:18, 32-33, 35; FEV:61; MARS:118, 140;  
PENSIONS MARS:120, 127, 153, 157;  
PEBOU MARS:93, 104, 147;  
PERSONNEL MARS:120-121, 127-128, 153, 157;  
PETITES ENTREPRISES--DEVELOPPEMENT JAN:11; MARS:101, 115;  
PETROLE MARS:98;  
PHILIPPINES FEV:56; MARS:110;  
PHONOGRAMMES MARS:149;  
PHYSIQUE MARS:158;  
POLUTION JAN:27-28; FEV:58; MARS:96, 156;  
POLOGNE JAN:18; MARS:94, 96, 140;  
PONTS MARS:97, 104, 106, 114;  
PORTS JAN:7, 14; MARS:105-106, 110, 114, 126;  
PORTUGAL JAN:5-6; FEV:56; MARS:96, 138, 140, 143;  
POSTES JAN:20-24; MARS:129;  
PRIVILEGES-IMMUNITES MARS:126;  
PROCEDURE CIVILE FEV:64; MARS:144, 152;  
PRODUITS DE BASE JAN:18, 24-25, 33; FEV:57-58, 61; MARS:110, 114, 127, 132, 150-151, 157;  
PROLIFERATION (ARMES NUCLEAIRES) MARS:125;  
PROPRIETE CULTURELLE MARS:147;  
PROPRIETE INTELLECTUELLE FEV:69; MARS:149;  
PROTOCOLE DE "PORT OF SPAIN" JAN:26;  
  
RADIOACTIVITE MARS:158;  
RADIODIFFUSION FEV:71; MARS:100, 123, 154;  
REACTEUR NUCLEAIRE JAN:26; MARS:125, 153;  
RECHERCHE JAN:14, 28, 30; FEV:72; MARS:106;  
RECHERCHE NUCLEAIRE FEV:72; MARS:125;

INDEX (ENGLISH)

SATELLITES MAR:123, 154, 157;  
SAVINGS JAN:24;  
SCANDINAVIAN COUNTRIES MAR:150;  
SCHOOLS FEB:54;  
SCIENTIFIC MATTERS FEB:62; MAR:116, 133;  
SEA JAN:27-28; FEB:58, 62-63; MAR:155-156, 158;  
SEABED MAR:93;  
SEAHORSES JAN:32; MAR:137, 142;  
SENEGAL JAN:2, 7; MAR:123;  
SEPARATION--LEGAL FEB:64-65; MAR:144;  
SEVERAGE MAR:103, 107, 109;  
SEYCHELLES MAR:114;  
SICKNESS BENEFITS JAN:28;  
SIERRA LEONE JAN:9; MAR:105, 127, 157;  
SINGAPORE FEB:57;  
SMALL ENTERPRISE--DEVELOPMENT JAN:11; MAR:101, 115;  
SOCIAL INSURANCE JAN:31;  
SOCIAL MATTERS JAN:31-32; FEB:66-67;  
SOCIAL RIGHTS JAN:34;  
SOCIAL SECURITY JAN:4, 31-32; MAR:119-120, 143, 150, 152-153;  
SOLOMON ISLANDS FEB:56, 72; MAR:126, 155;  
SOBIAH JAN:2, 16; FEB:72; MAR:109-110, 118;  
SPACE JAN:3, 26-27, 30, 32; MAR:116-117, 120;  
SPAIN JAN:3, 5, 20-24, 26, 31; MAR:96, 116, 126-129, 156;  
SPORTS JAN:3;  
SRI LANKA JAN:9-10; FEB:56; MAR:104, 119;  
STATISTICS MAR:138;  
STRATOSPHERE MAR:116;  
STUDENTS JAN:32;  
SUBSCRIPTIONS JAN:24;  
SUCCESSIONS OF STATES FEB:51;  
SUDAN JAN:2, 13-14; FEB:69; MAR:96;  
SUERZ CANAL MAR:102;  
SURINAME FEB:52, 61;  
SWAZILAND JAN:2;  
SWEDEN JAN:3, 29-30; MAR:94, 96, 119, 150;  
SWITZERLAND JAN:3, 5-6, 36; FEB:54-55, 57, 64, 70; MAR:94, 96, 122-123, 152;  
SYRIAN ARAB REPUBLIC JAN:20-23;  
  
TANA RIVER FEB:58; MAR:162;  
TAXATION FEB:51-53; MAR:93, 122-123, 127, 132, 155;  
TAXATION--CAPITAL FEB:52-53; MAR:93, 123, 127;  
TAXATION--CORPORATIONS MAR:132;  
TAXATION--DOUBLE FEB:51-53; MAR:93, 123, 127, 155;  
TAXATION--INCOME FEB:51-53; MAR:93, 123, 127, 132, 155;  
TEA JAN:16;  
TECHNOLOGY JAN:1; FEB:72; MAR:116;  
TELECOMMUNICATIONS JAN:28; MAR:100, 102, 108, 114, 145, 157;  
TERRITORIAL WATERS MAR:126;

INDEX (FRANCAIS)

RECONSTRUCTION MARS:108;  
RECOUVREMENTS JAN:24;  
REFUGIES JAN:33;  
RELATIONS INDUSTRIELLES FEV:66;  
RENSEIGNEMENTS--ECHANGE MARS:124;  
REPRESENTATION COMMERCIALE JAN:10;  
REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE JAN:20-23;  
REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE MARS:132;  
REPUBLIQUE DE COREE JAN:4; FEV:5b; MARS:115, 147;  
REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE FEV:51, 56; MARS:94-96;  
REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO FEV:56;  
REPUBLIQUE DOMINICAINE FEV:65, 69; MARS:115;  
REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE MARS:116;  
REPUBLIQUE POPULAIRE DU KAMBUCHEA MARS:117;  
REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE MARS:96, 140;  
REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BELORUSSIE MARS:96, 145;  
REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE JAN:2; MARS:106;  
REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN JAN:2, 30; MARS:112;  
RESPONSABILITE CIVILE INTERNATIONALE JAN:27; MARS:14a;  
RESSOURCES HUMAINES FEV:67;  
RESSOURCES HYDRAULIQUES JAN:8-10, 15-16; MARS:99-100, 103, 106-107, 109-110, 112-115;  
MESSOURCES MINERALES MARS:95;  
MESSOURCES NATURELLES JAN:8; MARS:132;  
MESSOURCES NATURELLES--EXPLORATION JAN:8; MARS:132;  
ROUMANIE MARS:96, 117-119;  
ROUTE JAN:8, 16; MARS:94, 97-98, 100-101, 106-107, 112, 134, 145;  
ROUTEURS--RESEAUX JAN:6, 9, 13; MARS:94, 101;  
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD JAN:1-3, 20-21, 25, 28; FEV:50, 56, 68; MARS:194, 96, 127-128, 154-155, 161;  
RWANDA JAN:2, 15; MARS:97;  
  
SAINT-MARIN MARS:96;  
SAINTE-LUCIE FEV:63; MARS:147;  
SALAIRS FEV:66; MARS:137-138, 140-141, 143;  
SANTE JAN:10, 29; MARS:94, 107, 115, 124, 128, 135, 143;  
SAO TOME-ET-PRINCIPE FEV:52, 72;  
SATELLITES MARS:123, 154, 157;  
SCIENTIFIQUES--QUESTIONS FEV:62; MARS:116, 133;  
SECOURS EN CAS DE CATASTROPHE MARS:103;  
SECURITE SOCIALES JAN:4, 31-32; MARS:119-120, 143, 150, 152-153;  
SECURITE--VIE FEV:63;  
SENEGAL JAN:2, 7; MARS:123;  
SEPARATION DE CORPS FEV:64-65; MARS:144;  
SEYCHELLES MARS:114;  
SIEGES (D'ORGANISATIONS) JAN:2; MARS:93, 153;  
SIERRA LEONE JAN:9; MARS:105, 127, 157;  
SINGAPOUR FEV:57;  
SOCIALES--QUESTIONS JAN:31-32; FEV:66-67;  
SOMALIE JAN:2, 16; FEV:72; MARS:109-110, 118;  
SOUDAN JAN:2, 13-14; FEV:69; MARS:98;

INDEX (ENGLISH)

TERRITORIES BAR:116-117;  
TEXTILES JAN:5; BAR:307;  
THAILAND JAN:8-9; FEB:5b; BAR:113-114, 147;  
TIN FEB:61;  
TOGO JAN:2; BAR:152;  
TONGA FEB:5b; BAR:98, 130;  
TOURISM BAR:118, 128, 151;  
TRADE JAN:5, 16, 24-25, 32, 36; FEB:57-58; BAR:98, 127, 132, 138-139, 143, 147, 151, 157, 160;  
TRADE LAW FEB:64; BAR:144;  
TRADE REPRESENTATION JAN:18;  
TRAINING FEB:67; BAR:113, 115, 125;  
TRAINING--VOCATIONAL FEB:67;  
TRANSPORT JAN:1-2, 13, 17, 19, 27, 31; BAR:94, 117, 119, 145-146, 149, 152, 155;  
TRANSPORT--AIR JAN:25, 27; BAR:112, 155;  
TRANSPORT--LUGGAGE BAR:149;  
TRANSPORT--RAILWAY BAR:98, 102, 104-105, 117, 120;  
TRANSPORT--RECHANDISE JAN:1-2, 33; FEB:61; BAR:117, 119, 149, 150;  
TRANSPORT--PASSENGERS BAR:117, 119, 148-149;  
TRANSPORT--MAIL BAR:148-149;  
TRANSPORT--ROAD JAN:1-2, 17, 19, 31; FEB:54; BAR:94, 117, 119, 145-146;  
TRAVEL JAN:18;  
TRAVELLERS' CHEQUES JAN:23;  
TRINIDAD AND TOBAGO FEB:74;  
TUNIS TUN:155;  
TUNISIA JAN:16; BAR:113;  
TURKEY JAN:6, 17, 28; BAR:96, 109, 127, 160;  
  
UGANDA JAN:2; BAR:114;  
UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC BAR:90, 146;  
UNEMPLOYMENT JAN:5, 37; BAR:135;  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS JAN:18, 32, 36; FEB:51-53, 59-61, 71; BAR:94, 96, 115-116, 146;  
UNITED ARAB EMIRATES JAN:3;  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND JAN:3-3, 20-21, 25, 28; FEB:50, 58, 61; BAR:94, 96, 127-128, 134-135, 157;  
UNITED NATIONS FEB:51, 53, 62; BAR:93, 117;  
UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) JAN:35;  
UNITED NATIONS (UNITED NATIONS REVOLVING FUND FOR NATURAL RESOURCES EXPLORATION) JAN:4; BAR:132;  
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION JAN:29; BAR:154, 156;  
UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION JAN:16;  
UNITED REPUBLIC OF CAMEROON JAN:4, 10; BAR:112;  
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA JAN:2; BAR:100;  
UNITED STATES OF AMERICA JAN:20-21, 26, 33; BAR:90, 117, 126-128, 135, 156-157;  
UNIVERSAL POSTAL UNION JAN:20-22;  
UNIVERSITIES JAN:33; BAR:118, 134;  
UNIVERSITY FOR PEACE JAN:33; BAR:134;  
UPPER VOLTA JAN:13; BAR:107, 132;  
URANIUM JAN:26; BAR:153;  
URBAN DEVELOPMENT JAN:15;  
URUGUAY BAR:143, 158, 159;  
  
VANUATU FEB:62-63, 72; BAR:133;

INDEX (FRANCAIS)

SPORTS JAN:3;  
SRI LANKA JAN:9-10; FEV:56; MARS:104, 119;  
STATISTIQUES MARS:138;  
STRATOSPHERE MARS:116;  
STUPÉFIANTS MARS:157;  
SUCCSSIONS D'ETATS FEV:51;  
SUEDE JAN:3, 29-30; MARS:94, 96, 119, 150;  
SUEZ (CANAL) MARS:102;  
SUISSE JAN:3, 5-6, 18; FEV:54-55, 57, 64, 70; MARS:94, 96, 122-123, 152;  
SURINAME FEV:52, 61;  
SWAZILAND JAN:2;  
SYLVICULTURE MARS:104, 116, 146;  
  
TABA (PЛЕВЕ) FEV:58; MARS:162;  
TCHAD FEV:72;  
TCHECOSLOVAQUIE JAN:1, 17, 35; FEV:53-54; MARS:93, 96, 116, 120, 132, 146;  
TECHNOLOGIE JAN:1; FEV:72; MARS:110;  
TELECOMMUNICATIONS JAN:28; MARS:100, 102, 108, 112, 145, 157;  
TELEDETECTION MARS:127;  
TERRITOIRES MARS:116-117;  
TEXTILES JAN:5; MARS:107;  
THAILANDE JAN:8-9; FEV:56; MARS:113-114, 147;  
THE JAN:10;  
THOMIDES MARS:155;  
TOGO JAN:2; MARS:152;  
TONGA FEV:56; MARS:98, 130;  
TOURISME MARS:118, 128, 151;  
TOXIQUES--SUBSTANCES FEV:66;  
TRAFIC FRONTALIER MARS:151-152;  
TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD MARS:126;  
TRANSPORT JAN:1-2, 13, 17, 19, 27, 31; MARS:94, 117, 119, 145-146, 149, 152, 155;  
TRANSPORT DE MARCHANDISES JAN:1-2, 33; FEV:61; MARS:117, 119, 149, 150;  
TRANSPORT--BAGAGES MARS:149;  
TRANSPORT--CHEMIN DE FER MARS:148-149;  
TRANSPORT--VOYAGEURS MARS:117, 119, 148-149;  
TRANSPORTS AERIENS JAN:25, 27; MARS:112, 155;  
TRANSPORTS MARITIMES MARS:98, 102, 104-105, 117, 126;  
TRANSPORTS ROUTIERS JAN:1-2, 17, 19, 31; FEV:54; MARS:94, 117, 119, 145-146;  
TRAVAIL JAN:28-29, 31; FEV:54, 66-68; MARS:135-143;  
TRAVAIL OBLIGATOIRE MARS:138, 141-142;  
TRAVAIL--HEURES FEV:54; MARS:138;  
TRAVAIL--INSPECTION MARS:138-139, 143;  
TRAVAILLEURS JAN:31; FEV:66-67; MARS:123, 143;  
TRAVAILLEURS ETRANGERS MARS:137;  
TRAVAILLEURS FRONTALIERS JAN:5, 31;  
TRAVAILLEURS MIGRANTS JAN:29; MARS:123, 140;  
TRAVAILLEURS BUREAUX FEV:67;  
TRAVAILLEURS--PROTECTION FEV:66, 68;  
TRAVAUX PUBLICS FEV:68;

INDEX (ENGLISH)

VATICAN CITY STATE BAR:96;

VENZUELA JAN:26, 35; RAK:93, 125, 128;

VESSELS BAR:136;

VIET NAM RAK:124;

VISAS JAN:18; FEB:51; RAK:154;

VACANCES FEB:66; RAK:137-138, 140-141, 143;

WAR VICTIMS FEB:62-63;

WATER RESOURCES JAN:8-10, 15-16; RAK:99-100, 103, 106-107, 109-110, 112-115;

WATERCOURSES JAN:9, 13;

WEAPONS--BACTERIOLOGICAL RAK:156;

WEAPONS--NUCLEAR JAN:26; RAK:125;

WESTERN EUROPEAN UNION RAK:120, 153;

WETLANDS JAN:29;

WILDLIFE RAK:147;

WOMEN JAN:30, 34; FEB:66; RAK:132, 141, 143;

WOOD RAK:104, 146;

WORK HOURS FEB:54; BAR:138;

WORKERS JAN:31; FEB:66-67; RAK:123, 143;

WORKERS--FOREIGN RAK:137;

WORKERS--MIGRANT JAN:29; RAK:123, 140;

WORKERS--PROTECTION FEB:66, 68;

WORKERS--RURAL FEB:67;

WORLD HEALTH ORGANIZATION BAR:93, 133;

YEMEN JAN:35; RAK:109, 121;

YUGOSLAVIA JAN:1, 28, 33; RAK:94, 96, 153;

ZAIRE JAN:15-16; RAK:96-97;

ZAMBIA JAN:2, 11; FEB:68; RAK:105, 115, 145;

ZERBIA RAK:108;

INDEX (FRANCAIS)

TRINITE-ET-TOBAGO FEV:72;  
TUNISIE JAN:16; MARS:113;  
TURQUIE JAN:6, 17, 28; MARS:96, 109, 127, 160;  
  
UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES JAN:18, 32, 36; FEV:51-53, 59-61, 71; MARS:94, 96, 115-116, 146;  
UNION EUROPEENNE OCCIDENTALE MARS:120, 153;  
UNION POSTALE UNIVERSELLE JAN:20-22;  
UNIVERSITE POUR LA PAIX JAN:33; MARS:134;  
UNIVERSITES JAN:34; MARS:118, 134;  
URANIUM JAN:28; MARS:153;  
URBANISME JAN:15;  
URUGUAY MARS:143, 151, 155;  
  
VAISSEAUX MARS:136;  
VANUATU FEV:62-63, 72; MARS:133;  
VEGETAUX FEV:56; MARS:149;  
VEHICULES A MOTEUR FEV:56-57; MARS:131, 151;  
VENEZUELA JAN:26, 35; MARS:93, 125, 128;  
VIET NAM MARS:124;  
VIEUX TRAVAILLEURS—ALLOCATIONS JAN:31;  
VIREMENTS POSTAUX JAN:23;  
VISAS JAN:18; FEV:51; MARS:154;  
VOYAGES JAN:18;  
  
YEMEN JAN:35; MARS:109, 121;  
YEMEN DEMOCRATIQUE JAN:8;  
YUGOSLAVIE JAN:1, 28, 33; MARS:94, 96, 153;  
  
ZAIRE JAN:15-16; MARS:96-97;  
ZAMBIE JAN:2, 11; FEV:67; MARS:105, 115, 145;  
ZIMBABWE MARS:108;  
ZONES HUMIDES JAN:29;



Notification of rectification for publication purposes

ST/LEG/SER.A/433

March 1983 monthly statement

On page 94, under No. 21617, the ~~English~~ title should read as follows:

"Programme on cultural exchanges for the period 1982-1984. Signed at Helsinki on 1 September 1982"

~~Also under No. 21617, the French title should read as follows:~~

"Programme d'échanges culturels pour la période 1982-1984. Signé à Helsinki le 1er septembre 1982"

On page 95, under No. 21621, the French title should read as follows:

"Accord sur des projets d'investissements industriels conjoints, complémentaire de la Convention de coopération économique et industrielle. Signé à Mexico le 11 septembre 1981"

ISSUED ✓  
IN Oct 86  
by Registration Group ✓



**CERTIFICATES FOR THE MONTH OF MARCH 1983**

BELGIUM	4	29805, 29807, 29809, 29843
BRAZIL	6	29757, 29758, 29759, 29760, 29761, 29763
CYPRUS	1	29625
CZECHOSLOVAKIA	1	29621
DENMARK	3	29777, 29779, 29781
ECUADOR	1	29620
FINLAND	1	29624
FRANCE	32	29782, 29783, 29784, 29785, 29786, 29787, 29788, 29789, 29790, 29791, 29792, 29793, 29794, 29795, 29796, 29797, 29798, 29799, 29800, 29801, 29802, 29803, 29804, 29806, 29808, 29810, 29811, 29842, 29844, 29845, 29846, 29850
FEDERAL REP. OF GERMANY	126	29631, 29632, 29633, 29634, 29635, 29636, 29637, 29638, 29639, 29640, 29641, 29642, 29643, 29644, 29645, 29646, 29647, 29648, 29649, 29650, 29651, 29652, 29653, 29654, 29655, 29656, 29657, 29658, 29659, 29660, 29661, 29662, 29663, 29664, 29665, 20666, 29667, 29668, 29669, 29670, 29671, 29672, 29673, 29674, 29675, 29676, 29677, 29678, 29679, 29680, 29681, 29682, 29683, 29684, 29685, 29686, 29687, 29688, 29689, 29690, 29691, 29692, 29693, 29694, 29695, 29696, 29697, 29698, 29699, 29700, 29701, 29702, 29703, 29704, 29705, 29706, 29707, 29708, 29709, 29710, 29711, 29712, 29713, 29714, 29715, 29716, 29717, 29718, 29719, 29720, 29721, 29722, 29723, 29724, 29725, 29727, 29729, 29730, 29731, 29732, 29733, 29734, 29735, 29736, 29737, 29738, 29739, 29740, 29741, 29742, 29743, 29744, 29745, 29746, 29747, 29748, 29749, 29750, 29751, 29752, 29753, 29836, 29837, 29838, 29839, 29840
IAEA	7	29812, 29813, 29814, 29815, 29816, 29847, 29848
MEXICO	3	29626, 29627, 29628
MONGOLIA	1	29764
NORWAY	3	29629, 29778, 29780
PAKISTAN	4	29726, 29728, 29766, 29768
ROMANIA	10	29765, 29767, 29769, 29770, 29771, 29772, 29773, 29774, 29775, 29776
SPAIN	4	29831, 29832, 29834, 29835
SWEDEN	1	29623
UNITED KINGDOM	5	29826, 29827, 29828, 29829, 29830



CERTIFICATES FOR MARCH 1983 (CONT'D)

212

USA	15	29630, 29762, 29817, 29818, 29819, 29820, 29821, 29822, 29823, 29824, 29825, 29833, 29849, 29851, 29852
USSR	4	29754, 29755, 29756, 29841
WHO	1	29622

TOTAL 233 CERTIFICATES Nos. 29620 to 29852

DATED: 31 October 1986

SENT ON: 3 NOVEMBER 1986

